



မြင့်စိုင့်မေမေစာပေ

ငါးရာငါးဆယ်ကတ်တော်များ

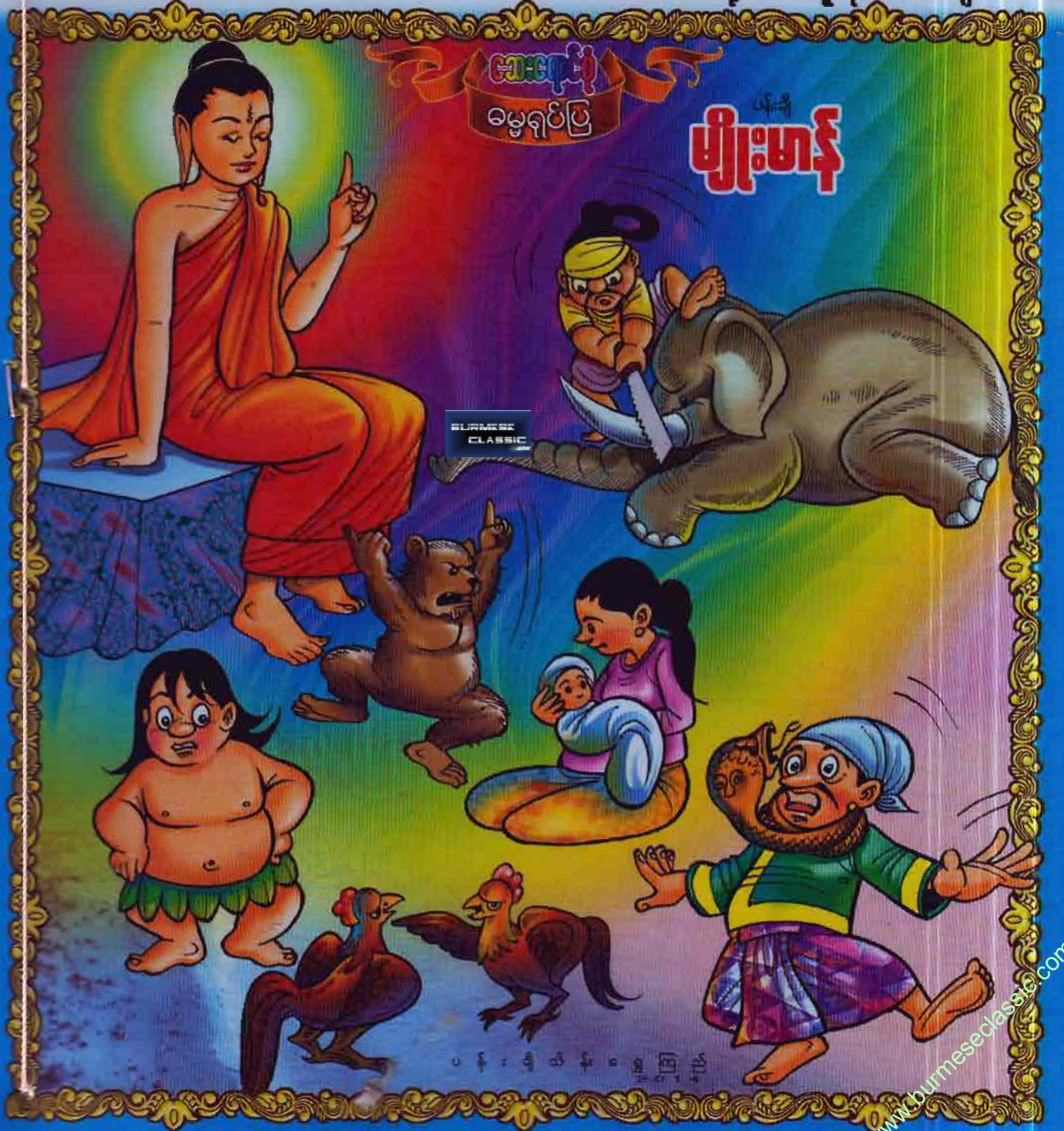
အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အသံပြင်ဆေးရောင်ပါရှိပြီ

သားသားမီးမီးတို့အတွက် လိမ္မာယဉ်ကျေး၍သင်ခန်းစာရနိုင်သော

သိပ္ပံပညာရပ်များ (၃)

သူ့ကိုငါပျက်ငါပါပျက်နှင့်ဆင်စွယ်ပြတ်ယူမြေမျိုသူ

ငါးရာငါးဆယ်ရုပ်စုံကတ်လမ်းများ



မင်းရာဇ်
ဓမ္မရုပ်ပြ

ပျိုးမာန်

BURMESE CLASSIC

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉ အောင်သာ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684

စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

အာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

ပျက်နာပုံပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်ပျက်နာပုံပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၂၉)၊ အောင်သူခ(၂၇)လမ်း၊
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဦးဟန်စိန် (ကျီတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

Publisher
U Han Sein (Kytaw monthly) (04127)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်
၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2014, August (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ
၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Distribution
Myint Moh May May Literature
09 5029336, 09 420044684





ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

သားသားမီးမီးတို့ သင်ခန်းစာရယူကာ ယဉ်ကျေးလိမ္မာစေဖို့ ဘုရားလောင်းဘဝက ကြုံတွေ့ခဲ့ရသည့် ဘဝ နိပါတ်ဇာတ်လာ ထူးခြားဆန်းပြားလှသော ဇာတ်မဟာတို့ကို ဖတ်ချင်စဖွယ်ဖြစ်အောင် သိမှတ်ဖွယ်ရာ ဆွေဇာတ်မဟာ အမည်ဖြင့် ဆေးရောင်စုံ ကာတွန်းရုပ်ပြများအဖြစ် ခမ်းနားသားနားစွာ ကြိုးစားတင်ဆက် အပ်ပါသည်။ မိမိ၏စေတနာမှာ သားသားမီးမီးတို့အသိပညာဗဟုသုတရရှိစေပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသူလေးများ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။ ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာ၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ဗဟုသုတရဖွယ် စာအုပ်ကောင်းများကို အဆက်မပြတ်ထုတ်ဝေတင်ဆက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။


 **မောင်မျိုး**
မြင့်စိုရ်မေဗေဗေ

Goodwill of the Publisher

For children (sons and daughters) to take lessons and to be good and polite, the great extraordinary plays from 550 birth stories of Buddha which were the experiences of future Buddha titled Great Damma play to know in great variety are presented as colorful cartoon illustrations striving grandly.

My goodwill is for sons and daughter to get knowledge and education and to be polite children.

I will continuously publish and present the good books of race, religion and culture to get knowledge.

 **Maung Myo**
Myintmohmaymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ဥာဏ်ဖြင့်ဆင်ခြင် ဘေးကင်းစင်

၅

သူတစ်ပါးသေဖို့ကြံ ကိုယ်သာခံရ

၃၉

သူ့ကိုငါပျက် ငါပါပျက်

၅၁

ကျေးဇူးကမ်းသော စစ်သူကြီး

၆၃

ဆင်စွယ်ပြတ်ယူမြေမြို့သူ

၁၀၅

Contant

Subject

Pages

To Thwart away the danger, reason with wisdom

5

Judged by his own misdeed

39

The Destroyer becomes destroyed

51

The Ungrateful General

63

The Ivory cutter is swallowed by earth

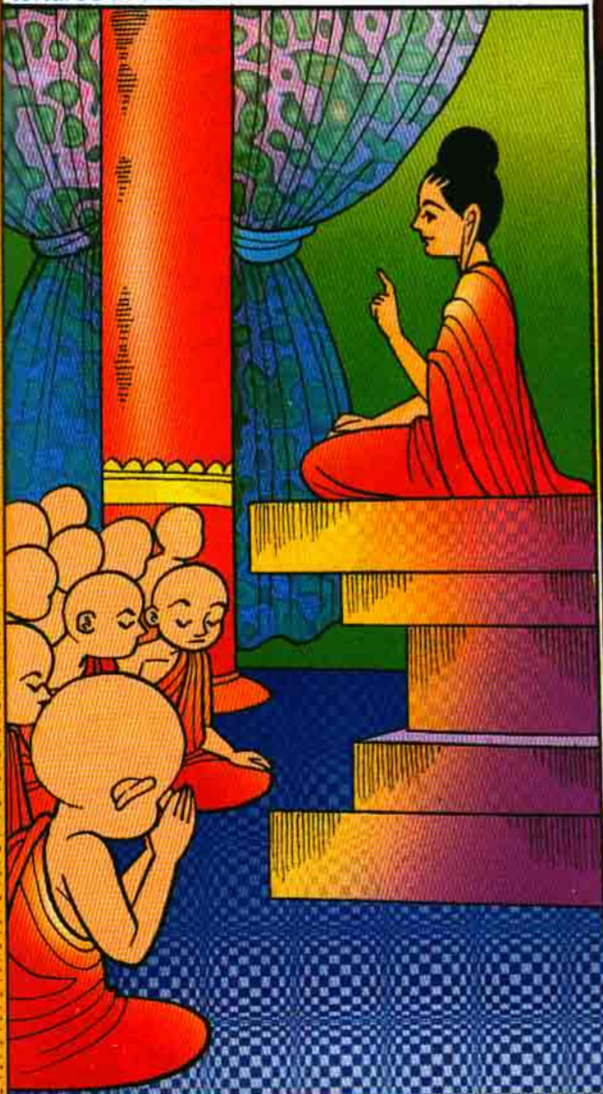
105

ဤထက်ပြင်းဆင်မြင် ဘေးကင်းစင်

To Thwart away the danger, reason with wisdom

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရား သာဝတ္ထိပြည် ဇေတဝန်ကျောင်း တော်မှာ သီတင်းသုံးနေတုန်း ဒေဝဒတ်နဲ့ နောက်ပါ တပည့် ငါးရာတို့ အဝီစိငရဲကျပြီး ဒုက္ခကြီးစွာ ရောက် နေတာကို အကြောင်းပြုကာ ...

While our Lord Buddha resided in Zaitawun monastery in the country of Sravasti, referring to Devadhatta and his five hundred followers were tortured in the denizen of Awizi hell.



ကယ်ကြပါ
Help us!

အား ပူ
လောင်လှချေရဲ့ဗျာ.
It's too hot.



၆ သိပ္ပံနွယ်ရာဇမ္မဇာတ်ပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

အတိတ်က ဖြစ်ခဲ့တဲ့ သမုဒ္ဒဝါဏီဇာတ်ကို ဟော ကြားတော်မူခဲ့တယ် ...

Lord Buddha preached his disciples the Thamuddha Wanizza jartaka.

ချစ်သားရဟန်းတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ ဆင်ခြင်ဉာဏ်မဲ့လို့ အခု ဘဝမှာသာ ပျက်စီးတာမဟုတ် အတိတ်ဘဝ တစ်ခုတုန်းကလည်း အကြီးအကျယ် ပျက်စီးဖူးတယ်

My disciple, as Devadhatta was lack of reason, his life was ruined not only in his present life, he was severely ruined in the former incarnation.



တစ်ခါတုန်းက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ် မင်းကြီး စိုးစံနေတုန်း ...

Once upon a time in the country of Varanasi, the king Brahmadhatta ruled in it.



ဗာရာဏသီနှင့် မန်းမဝေးအရပ်မှာ တစ်ရွာလုံးမှာရှိတဲ့ ယောက်ျားမှန်သမျှ လက်သမားအလုပ်နဲ့ အသက်မွေးကြတဲ့ လက်သမားရွာဆိုတာ ရှိတယ် ...

In the vicinity of Varanasi, all the men in the village earned their living with carpentry and this village was also known as carpenter village.



ဒါပေမဲ့ အဲဒီရွာက လက်သမားတွေဟာ အလုပ်ကို ကောင်းကောင်းမလုပ်ဘဲ ဓရံငွေတွေသာ အလုပ်အပ်သူတွေထံက တနင့်တဖိုး တောင်းယူကြတယ် ...

The carpenters in this village did not work well and they asked a lot of part payment in advance.



အိမ်တစ်လုံး ဆောက်ခက အသပြာတစ်ထောင် ဒီတော့ဓရံအဖြစ် ခုနစ်ရာပေးထား
The cost of building a house is one thousand. So give me seven hundred currencies as part of payment in advance.



ဟာ ဓရံက ဝိုများနေပါလား
Part of the payment in advance is more.

သိပုတ်စွယ်စုစပုဏ္ဏတိပဟ (၃) Moral discipline from jartas (3)

အဲဒီလို ကြိုတင်ငွေတွေ တောင်းပြီး သုံးဖြုန်းပစ် ကြပေမယ့် လက်ခံထားတဲ့ အလုပ်တွေကို လုံးဝ မလုပ်ဘူး ...

They asked like this in advance and the spent them all.

ဟိုက် ဒီနေ့ အိမ်အပြီးသတ် မယ်ဆိုတဲ့လူ တိုင်တောင် မထူရသေးပါလား

Heitt! Though he said the construction will end, but he doesn't erect even the pole.



တောက် မဆောက်ပေးရင်တော့ စရံငွေ ပြန်တောင်းရမှာပဲ
If he don't I'll ask my money back.

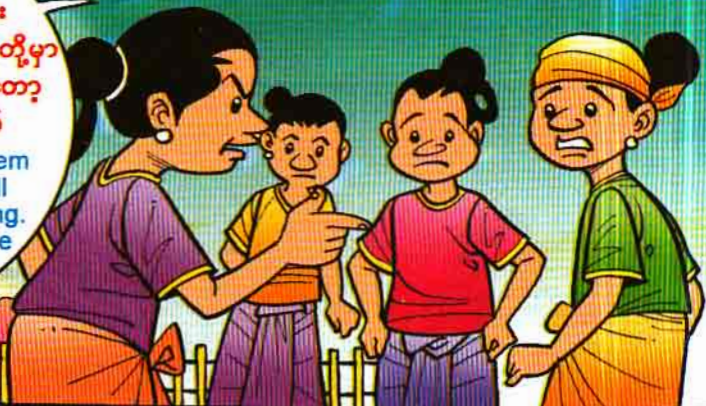


ဟုတ်တယ် ကျုပ်လည်း ဗိရိတစ်လုံး အပ်ထားတာကြာပြီ ငွေပြန်တောင်းမှ ဖြစ်တော့မယ်

Yes, I order them to build wardrobe for a long time I must ask my money back.



ကဲ
 ရောင်းရင်းတို့ရေ ယူထားတဲ့
 ငွေတွေ ပြန်ပေးရင် ရွှေနန်း
 တော်အထိတိုင်ကြွလိမ့်မယ် ကျုပ်တို့မှာ
 ပြန်ပေးစရာ ငွေလည်းမရှိဘူး ဒီတော့
 ကျုပ်တို့ပြေးမှ ဖြစ်တော့မယ်
 Friends! If we don't give them
 back their money, they will
 report about it up to the king.
 We have no money to give
 them back. So let's
 run away.



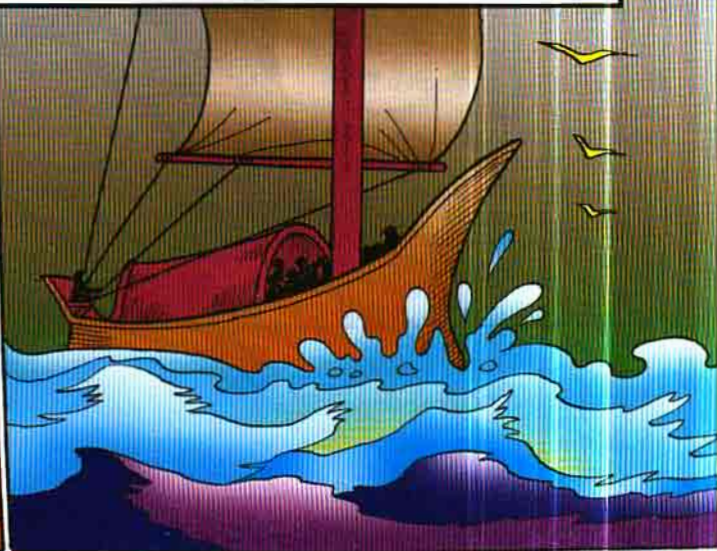
ဒီလိုနဲ့ ရွာသားတွေဟာ တောထဲက သစ်တွေသွားခုတ်ဆတ်ပြီး မြစ်ဆိပ်ကမ်းနားမှာ လှေကြီးတစ်စင်းကို တည်ဆောက်ကြတော့တယ် ...

Then the villagers, went into the forest and cut down the woods and built a large boat.



လှေကြီးလည်းပြီးရော ရွာတ သားမယားတွေခေါ် စုဆောင်းပိုင်ဆိုင်ထားသမျှ ပစ္စည်း
ပစ္စယတွေပါ လှေပေါ်တင်ကာ သမုဒ္ဒရာထဲ ရွက်လွင့် ထွက်ခဲ့ကြတော့တယ် ...

When the boat was ready, they brought their families and belongings and sailed into the ocean.



ကမ်းမမြင် လမ်းမမြင်တဲ့ သမုဒ္ဒရာကြီးထဲမှာ ရက်အတော်ကြာ ရွက်လွင့်ခဲ့ကြရာက တစ်နေ့မှာတော့ ..

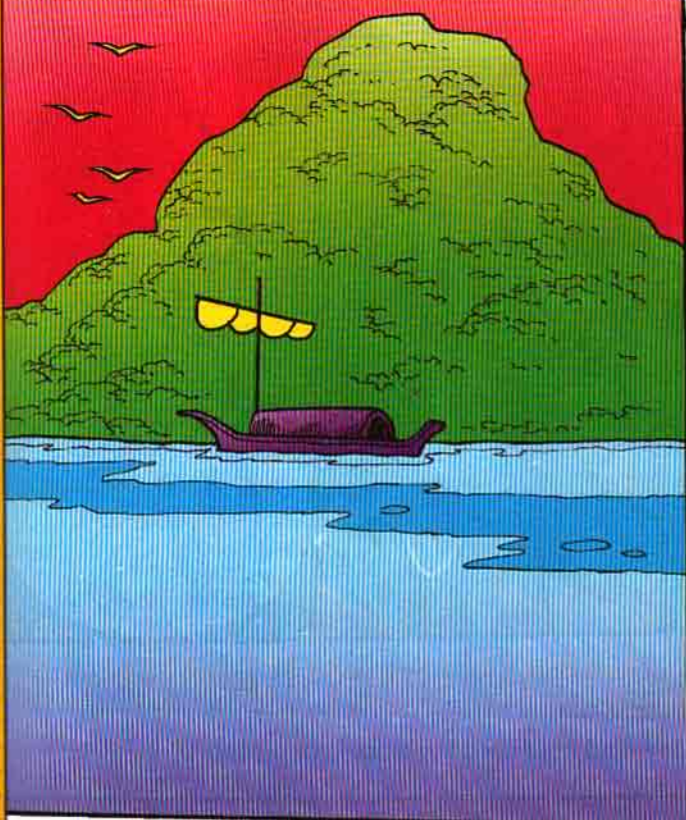
They sailed without seeing and bank and islands for several days. One day ...



ဟာ ရှေ့မှာ
ကျွန်းတစ်ကျွန်းကွ
There is an
island.



တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်နေတဲ့ကျွန်းလေး တစ်ကျွန်းပေါ် ရောက်ရှိသွားကြတော့တယ်။
They arrived at the peaceful island.



နေဦး ကျွန်းပေါ် အားလုံးမတက်ကြနဲ့၊ ဒီကျွန်းပေါ်မှာ ဘယ်လိုအန္တရာယ်တွေရှိနေသလဲမသိဘူး။ ဒီတော့ လူငယ် လူလတ် ခုနစ်ယောက် ရှစ်ယောက်လောက်ပဲ ကျွန်းကို စနည်းနာ လှည့်ပတ်ကြည့်ကြ ...
Wait, we don't know what sort of danger there. So only seven or eight of you started to roam about the island to examine the situation.



ဒီလိုနဲ့ သန်မာဖျတ်လတ် ရဲရင့်တဲ့လူငယ် လူရွယ်တစ်စုဟာ ဓားလို လေးပြားလက်နက်တွေ အသင့်စွဲကိုင်ပြီး ကျွန်းပေါ် တက်ခဲ့ကြတော့တယ်။

In this way, strong and active youths, with the arms of swords and spears roamed the island.



သိပ္ပံတိစ္ဆယ်ရုဗ္ဗေတိယဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)



သူတို့ဟာ စားပင်သီးပင်တွေရဲ့အကြား ဝမ်းသာအားရ ဖြတ်သန်းသွားနေတုန်း ပြုန်းဆို သီချင်းဆိုသံ တစ်သံကို မမျှော်လင့်ဘဲ ကြားလိုက်ရတော့တယ်။

While they were crossing the paddy-field the heard the singing of a song.

၂ စားဖို့ သောက်ဖို့ * * စားဖို့သောက်ဖို့ * * စားဖို့သောက်ဖို့ * * စားဖို့သောက်ဖို့ * * စားဖို့သောက်ဖို့ * *
စားဖို့သောက်ဖို့ * * စားဖို့သောက်ဖို့ * * စားဖို့သောက်ဖို့ * * စားဖို့သောက်ဖို့ * * စားဖို့သောက်ဖို့ * *

Though the anxiety over the foods to consume, there are plenty of vegetation on this island. Aha! Ha!



ကျောက်ဖျားကြီး တစ်ချပ်ပေါ် ပက်လက်လှန်အိပ်ရင်း အသံဝါဝါကြီးနဲ့ သီချင်းအော်ဆိုနေ တဲ့ ဧရာမလူကြီးတစ်ယောက်ကို တွေ့လိုက်ကြရာ အားလုံးထိတ်လန့်သွားကြတော့တယ်။

All of them were afraid of a giant who was sleeping on the flat rock.



ဆံပင်ရှည်ဖားဖား မုတ်ဆိတ်မွေး ဗရမုန်နဲ့ သစ်ရွက်တွေသီထားတဲ့ နံငယ်ဝိုင်းသာ ဝတ်ထားသူကို ဘီလူးလို့ထင်ပြီး လေးမြားတွေနဲ့ ဝိုင်းချိန်လိုက်ကြတော့တယ်။

They thought that this giant who had long hair, with long beard and wore merely loin cloth made of leaves. So they aimed him with their arrows.



၁၄ မိပုတ်စွယ်ရာဇ်သင်္ဂဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ဝိတ်အေးလက်အေးနဲ့ သီချင်းဟဲနေတဲ့လူကြီးလည်း လူသံသူသံတွေကြားလို့ လှည့်ကြည့်လိုက်ရာ သူ့ကို လူတစ်စုက လေးပြားတွေနဲ့ ဝိုင်းချိန်ထားတာ တွေ့လိုက်ရတော့ လန့်ဖျပ်သွားပြီး လူးလဲထကာ ...

The giant, who was singing a song alone, heard the voice of men and turned around, he saw men were preparing to kill him. So he was afraid.





အလိုလေး
မပစ်ကြပါနဲ့၊ ကျုပ် လူပါ၊
ဘီလူးမဟုတ်ပါဘူး၊ လူမှ လူ
အစ်ပါ ...

Oh! My! Don't shoot at me.
I'm not an ogre.
I'm human.



ဟင် သင်က
လူလား ဘီလူးမဟုတ်ဘူးလား

Your'e human, not
an ogre.

မဟုတ်ပါဘူးဗျာ
သင်တော့ပျက်ပြီး ဒီကျွန်းပေါ်
ကျုပ်တစ်ယောက်တည်း ရောက်နေ
တာပါ ...

No when my ship is
wrecked, I've been on
this island.



တော်ပါသေးရဲ့၊
ကျုပ်တို့က ဘီလူး
အောက်မေ့လို့ ...

Good! We thought that
you're an ogre.





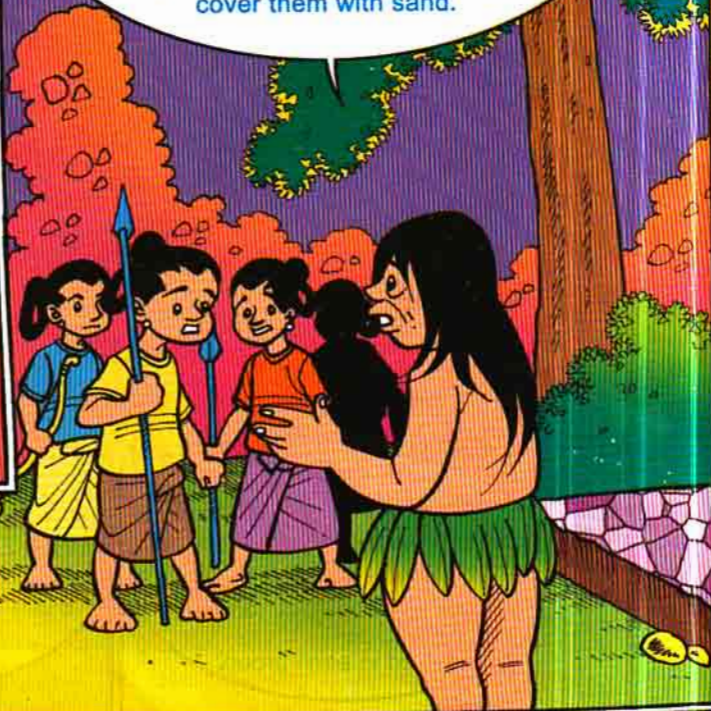
တယ်ဟန်ကျပါလား
ကျုပ်တို့တော့ ပဒေသာပင်
ပေါက်တဲ့ကျွန်းရောက်လာတာပဲ

Very good; we seem to be
in cornucopia.



တစ်ခုတော့ရှိတယ်
ဒီကျွန်းကို နတ်ဒေဝတာတွေ ဝိုင်တယ်ပျ၊
သူတို့က အသန့်အပြန့် သိပ်ကြိုက်တယ်၊ သင်တို့
ကျင်ကြီးကျင်ငယ် အညစ်အကြေးတွေ စွန့်ပြီးရင်
သဲနဲ့သေချာ ပြန်ဖုံးကြမှုဖြစ်မယ် ...

There's one thing to notice. This island
belongs to deities. They like sanitation.
After you've exude your human wastes,
cover them with sand.



ညှစ်ပတ်ရင်
တော့ နတ်ဒေဝတာတွေက
စိတ်ဆိုးပြီး ရန်ရှာကြလိမ့်မယ်၊
အခြား ဘေးရန်တော့ မရှိပါဘူး

If you're dirty, the deities
will harm you. Except
that there is no
other danger.

ဒါတော့
ဆင်ခြင်ကြရမှာပေါ့ဗျာ

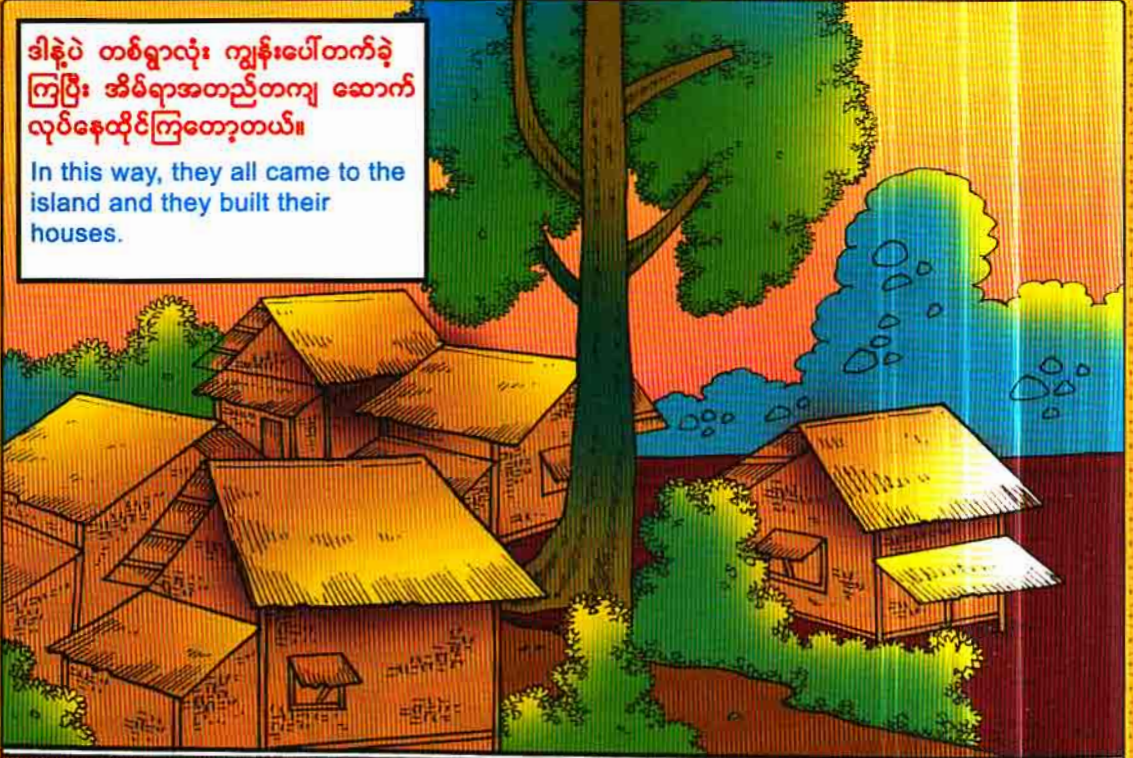
We must behave
ourselves.



ဒီပုဂံဝိသုဒ္ဓိသုတ္တန် (၃) Morali discipline from jartas (3)

ဒါနဲ့ပဲ တစ်ရွာလုံး ကျွန်းပေါ်တက်ခဲ့ ကြပြီး အိမ်ရာအတည်တကျ ဆောက် လုပ်နေထိုင်ကြတော့တယ်။

In this way, they all came to the island and they built their houses.



ကဲ ကျုပ်တို့ ရွာသူရွာသားအားလုံးပေါင်း အယောက်တစ်ထောင်ရှိတော့ ငါးရာစီ နှစ်စုခွဲမယ်
Now our population is one thousand. So let's divide five hundred in each group.



အဲဒီ ငါးရာ တစ်စုကို အကြီးအကဲတစ်ယောက် က အုပ်ချုပ်ရမယ် ...
Each of five hundred is governed by one elder.



ဒီလိုနဲ့ အကြီးအကဲ ရွေးကြရာ အကြီးအကဲ နှစ်ယောက် ရွေးချယ်ရရှိတယ်။
In this way, they chose and they got two leaders.



အကြီးအကဲတစ်ဦးက သတ္တိရှိပေမယ့် စဉ်းစားဉာဏ်နည်းတဲ့ လူမိုက်ကြီးဖြစ် တယ်။

One of the leader is courageous, but he was a foolish man.



နောက်အကြီးအကဲကတော့ ချင့်ချိန်စဉ်းစားတတ်တဲ့ လူလိမ္မာဖြစ်တယ်။

Other one is wise and man of reason.



ရွာသူရွာသားတွေဟာ စိုက်ပျိုးစရာမလိုဘဲ အစာရေစာတွေကို အားရပါးရ စားခွင့်ရပြီး ...
The villagers did not need to grow the vegetable and they could easily pluck them.



၂၀ သိပ္ပံနိဗ္ဗာန်ဂုဏ်တရား (၃) Morali discipline from jartas (3)

တောင်းတောင်းကြီး အနားယူခွင့်ရကြတဲ့အတွက် ဝဗြိုး
စိုပြည်လာကြတော့တယ်။ ဒါပေမဲ့ အလုပ်မရှိ အကိုင်မရှိ
တော့လည်း ကြာတော့ ပျင်းရိလာကြတော့တယ်။

They could rest well and they were physically
fit and they had fair skin. But, as they had no
work to do, they felt tiredness.

ပျင်းလိုက်တာ
ဗျာဂ္ဂဇော်မိုးရာ ...

I'm tire
Byagga Zaw Moe.



ပျင်းတော့ မင်းက
ဘာလုပ်ချင်လို့လဲ ဓက္က
ဗာလဖြိုးလုရဲ့ ...

What would you like
to do Sekka Bala
Phyu Lu?





ဒီလိုနဲ့ ခပ်ရှုပ်ရှုပ် ခပ်တောတော ရွာသားအချို့ဟာ ကြံတွေနဲ့ အရက်ချက်ကြတော့တယ်။

In this way, the uncivilized villagers fermented to get alcohol.



အရက်ရလာတော့ အားရပါးရသောက်ပြီး ...

Then they drank it.



သိပ္ပံတိစ္ဆာယ်စုစုပုဏ္ဏတိပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

လူမှန်းသူမှန်းမသိအောင် မူးကြရော ...

The felt intoxication arbitrarily.



မူးရူးကခုန်ပြီး အပျော်ကြီး
ပျော်ကြရာက ...

They danced
uncontrollably.



ကျင်ကြီးကျင်ငယ်တို့ကို
စွန့်ချင်ရာ စွန့်ကြတော့
တယ်။
They exuded their human
wastes everywhere.





ဟေ့ကောင်
ဗျူဇော်မိုး ငါ့ဟာကို
ဖုံးလိုက်စမ်းကွာ ...
Hey, Byegga Zaw Moe,
cover my waste with
sand.

အောင်မာ
စက္ကဗာလဖြူးလူ မင်းကများ
လူပါးဝလို့၊ မင်းဟာပဲ ငါက လုံအောင်
ဖုံးပေးရဦးမယ် ဟုတ်လား အေ့ ကိုယ့်
ဘာသာလုံအောင်ထိုင် လူပါးမဝနဲ့ အေ့
Oh! Sekka Balaphylu, do I cover
your waste? Don't be selfish.
Do it yourself.



အာ ဒီကောင်
ငါ့ဟိုဟာကို ဖုံးခိုင်းတာကွ
Huh! This guy!
I ask you to cover
my waste.



ဘာလဲ
What?



ဒါပုတ်စွယ်စုစယုဇာတ်ပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ဟိုဟာကွာ စားပြီး
သောက်ပြီးလို့ ခိုက်ထဲမှာပိုသွား
တဲ့ပစ္စည်းကွာ အဲ မစင် မစင်
I mean my faece, that is
the old food.



ထို့ သူ့
ကျင်ကြီးများ ငါ့လာဖုံး
ခိုင်းနေတယ်၊ ငါ့လာငါတောင်
ဘယ်နားစွန့်မိမှန်း မသိဘူး အေ
Your order me to cover your
faece. I even don't know
where I exude my
waste.



အဲဒီလိုနဲ့ စည်းကမ်းမရှိ ပရမ်းပတာ ဖြစ်နေကြတော့
ကျွန်းတစ်ကျွန်းလုံး ညှစ်ပတ်နံ့စော်လာတော့တယ်။
In this way, without any discipline and the
whole island was smelly with human wastes.



လကွယ်နေ့ရောက်တော့ နတ်ဒေဝတာတို့ဟာ အစည်းအဝေးကျင်းပဖို့ အဲဒီကျွန်းလေးဆီ ရောက်လာကြရာ ...

In the moonless night, the spirits and devas arrived here to convene conference.



ဟာ နံလှ ချေလားဟ ...
There is foul smell.

ဦး ဟုတ်တယ်ဟ နံစော်နေတာပဲ ...
Yes, it is too smelly.



ဟိုက် ဒီ ဒီမှာ ချေးခြောက်တွေ ...
Heitt! There are dry human wastes.



အမယ်လေး တွေ့ တွေ့
Oh! My!
Wopp! Woop!

၁၂ ပုဂံစွယ်စုံပုဂံပုဂံပုဂံ (၃) Morali discipline from jartas (3)

တော်ပြီ တော်ပြီ
ဒီနေ့ အစည်းအဝေးလည်း
လုပ်လို့ရမှားမဟုတ်တော့ဘူး
ထို့ အော့နုလုံးနာလိုက်တာကွာ

No, we can't convene the
conference. Very dirty
smell.

တောက် ဒါ
ကျူးကျော်ရောက်လာတဲ့
လူသစ်တွေ စည်းမဲ့ကမ်းမဲ့လုပ်
တာကွ ...

Tok! That's the new intruders
with undiscipline
manner.



ဟုတ်တယ် ငါတို့ဒီရင်တဲ့
ကျွန်းကို ဒီစာမပါဘဲ ကျူးကျော်
အခြေချလာတဲ့ ဟာတွေကို လာမယ့်
လပြည့်နေ့ည လထွက်လာချိန်မှာ ဆုံးမရမယ် ...

They came to our island without
visa. On coming fullmoon day,
I'll punish them.

ဘယ်လိုဆုံးမ
မှာလဲဟ ...

How do you
punish them?



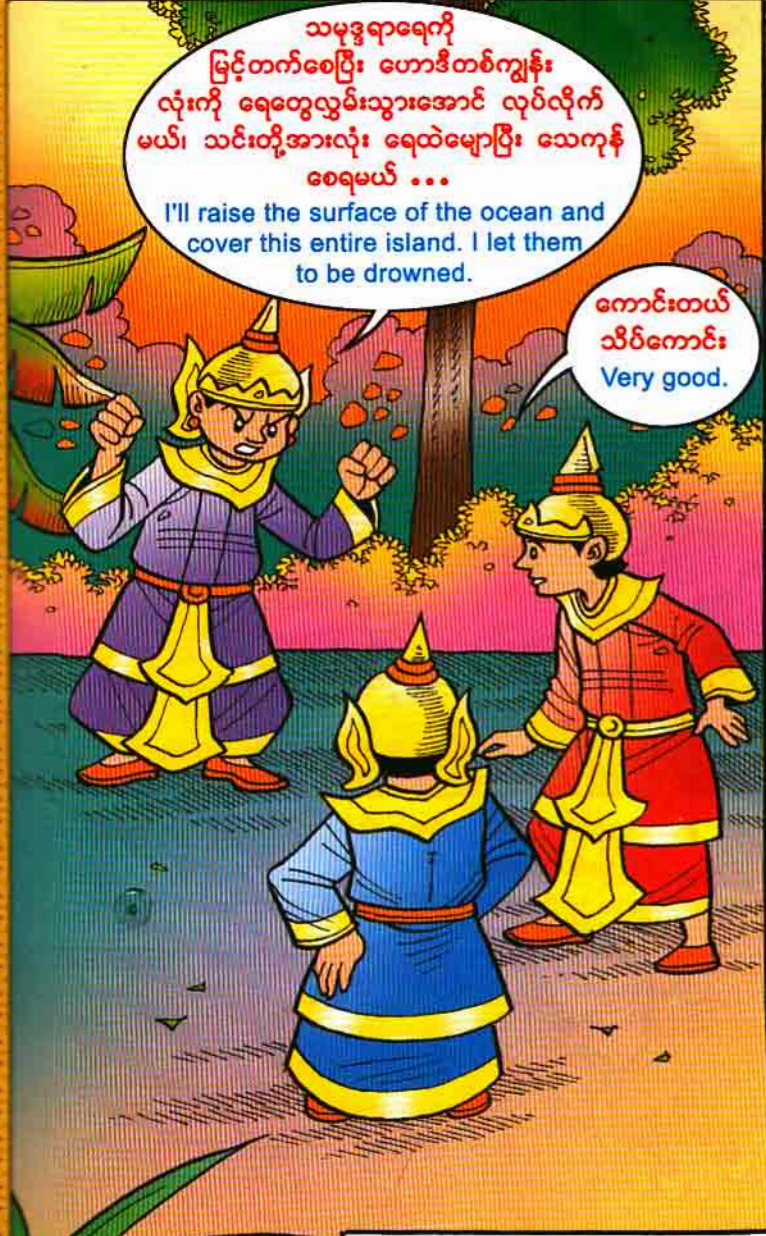
သမုဒ္ဒရာရေကို
မြင့်တက်စေပြီး ဟောဒီတစ်ကျွန်း
လုံးကို ရေတွေလွှမ်းသွားအောင် လုပ်လိုက်
မယ်။ သင်းတို့အားလုံး ရေထဲမျောပြီး သေကုန်
စေမယ် ...

I'll raise the surface of the ocean and
cover this entire island. I let them
to be drowned.

ကောင်းတယ်
သိပ်ကောင်း
Very good.

အင်း ဒီအတိုင်းဆို
ဒီကျွန်းပေါ်ကလူတွေ
ကလေး လူကြီး ပိန်းမ
မကျန် အားလုံးသေကုန်
ကြတော့မှာပဲ။ သနားပါတယ်
သူတို့ကို ငါသတိပေးပြီး
ကယ်မှပဲ ...

If so, all of them will be
washed away and drowned.
So I must warn them in
advance.



နတ်ဒေဝတာတွေ အားလုံးလိုလိုက
ဒေါသဖြစ်ကာ ကျွန်းပေါ်က လူတွေကို
ရေလွှမ်းပြီး သေစေဖို့ စီမံကြတဲ့အခါ
ကြင်နာသနားတတ်တဲ့ နတ်တစ်ပါး
ကတော့...
All of the nat spirits, except one
deva who took pity on them.



သီပုတ်စွယ်ဂုဗ္ဗဇာတ်ပုဒ် (၃) Moral discipline from jartas (3)

ဒါနဲ့ပဲ အဲဒီနတ်ဟာ ပြောက်ဘက်အရပ်ကနေ လူသားတို့ကို ကိုယ်ထင်ပြုပြီး ကြွေးကြော် သတိပေး တော့တယ်။

In this way, this deva, heralded from the north and let them to see his apparition and warned them.

အို လူသားအပေါင်း
တို့ နောက်တစ်ဆယ့်ငါးရက်
အကြာ လပြည့်နေ့ည လထွက်တဲ့
အချိန်မှာ ဟောဒီတစ်ကျွန်းလုံး ရေ
ဖုံးလွှမ်းလိမ့်မယ်။ သင်တို့ လပြည့်နေ့
မတိုင်မီ ဒီကျွန်းကနေ ထွက်ခွာကြ
လော့ ... ထွက်ခွာကြလော့..

Oh! Human, about fifteen days later, the entire island will be flooded. Before this day, leave the island.



အဲဒီအခါ ရက်စက်ကြမ်းကြုတ်တဲ့ နတ်ဒေဝတာတစ်ဦးက လူတွေကို ပျက်စီးစေလိုတာကြောင့် တောင်အရပ်ကနေ ကိုယ်ထင်ပြုပြီး ဟစ်ကြွေးတော့တယ်။

At that time, another deva, who wanted to perish the islanders, heralded from the south with his apparition.



အို လူသားအပေါင်းတို့
ဒီကျွန်းကို အပိုင်စီးလိုသူတွေက
သင်တို့ကို ကျွန်းကနေ ထွက်ခွာသွားစေ
ချင်တာကြောင့် ဥပါယ်တမျှင့်နဲ့ ထွက်သွား
အောင် လိဆယ်ပြောလိမ့်မယ် ...
Oh! Humans. Those who would like to
occupy the entire island, he tells
you a lie to leave from
this island.



ဒီကျွန်းကို ဘယ်ရေမှ
မလွှမ်းနိုင်ဘူး။ အစာ
အာဟာရ ပေါကြွယ်ဝတဲ့ဒီကျွန်းပေါ်မှာ
သင်တို့ ဆွေခုနစ်ဆက် မျိုးခုနစ်ဆက်
ကြိုက်သလောက် ပျော်ပျော်ကြီး နေနိုင်တယ်

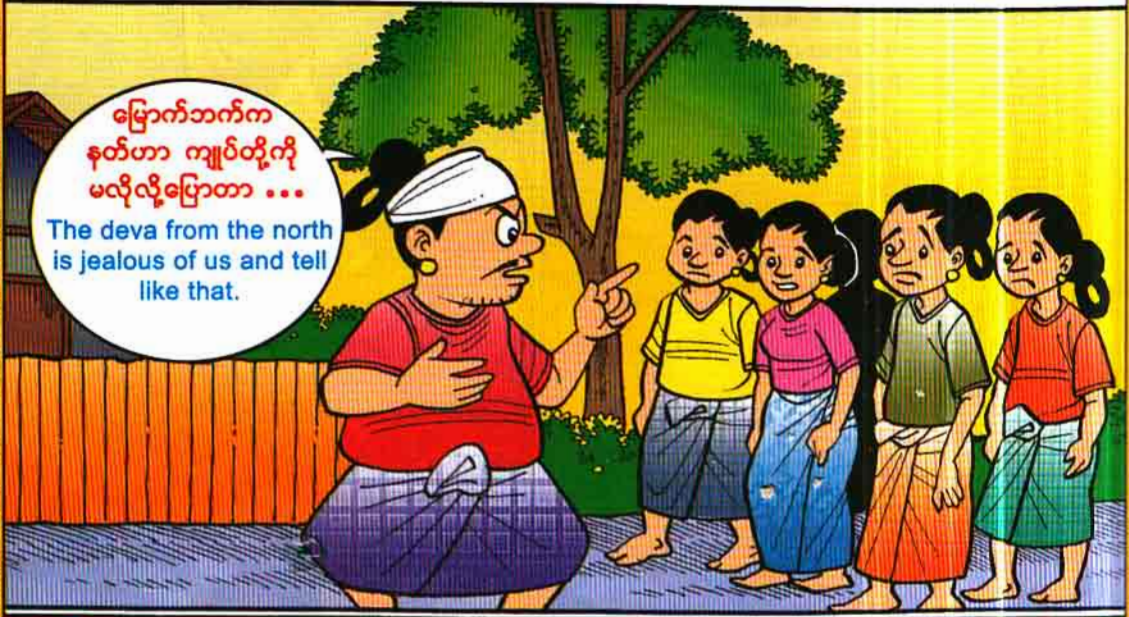
No water can inundate this island.
You can live on this island
throughout your successive
generation.



သိပ္ပံတရားစာပေ (၃) Morali discipline from jartas (3)

မြောက်ဘက်အရပ်နဲ့ တောင်ဘက်အရပ်က နတ်ဒေဝတာ နှစ်ပါးရဲ့စကားကြားရတော့ သူမိက် ခေါင်းဆောင်က သူ့နောက်လိုက် ရွာသူရွာသားငါးရာကို ကျွန်းကနေ မစွန့်ခွာဖို့ တိုက်တွန်းတယ်။

When the two devas from south and north heralded with opposite sense and it was heard by the foolish leader.



လူလိမ္မာခေါင်းဆောင်ကတော့ သေသေချာချာ ဆင်ခြင်စဉ်းစားပြီးမှ နောက်လိုက် ရွာသူရွာသား ငါးရာကို ညွှန်ကြားတယ်။

The clever and polite leader, with deep reasoning, and gave advice to his villagers.



အချင်းတို့ နတ်သား နှစ်ပါးရဲ့စကားဟာ တောင်နဲ့ မြောက်လိုပဲ ဆန့်ကျင်ဘက်ဖြစ်နေကြ တယ်...
Villagers, the two devas' words are just as south and north, they are opposite.

ဒီတော့ ဘယ်စကားကိုမှ လှေ့နံ့စားထစ် အတည်မယူ သင့်သလို ဥပေက္ခာလည်း မပြုသင့်ဘူး...
So don't definitely believe their words and don't ignore them as well.



ဒါကြောင့် ဒီကျွန်းကို ရေလွှမ်းနိုင်သည်ဖြစ်စေ မလွှမ်းနိုင်သည်ဖြစ်စေ ကျုပ်တို့ဟာ အရာရာကို ရင်ဆိုင်ဖို့ အသင့်ပြင်ထား ရမယ်...
Whether this island be inundated or not, we must prepare for the worst.



ဒါယကတရား (၃) Morali discipline from jartas (3)

အဲဒါကြောင့် ကျုပ်တို့အတွက် လှေသင်္ဘော အသစ်ကို တည်ဆောက်ထားရမယ်၊ အရေးကြုံရင် အားလုံးသင်္ဘောပေါ် တက်နိုင်အောင် စီမံထားရမယ်

So we must build new ship. If there is any calamity, all must embark on the ship.



တကယ်လို့ ရေ မလွှမ်းဖြစ်ခဲ့ရင်လည်း နောင် အရေးကြုံရင် သုံးနိုင်အောင် အဲဒီ လှေသင်္ဘောကို အသင့်ဆောင်ထားနိုင် တာပေါ့ ...

If there is no flood, we can use this ship later.



ဒီလိုနဲ့ သူတို့ဟာ လှေသင်္ဘောကြီး ဆောက်လုပ်ကာ ...

In this way they built the ship.



သင်္ဘောရဲ့ဝမ်းထဲ ရိက္ခာအပြည့်ထည့်ပြီး ...

They loaded the food staff into the ship.



လပြည့်နေ့လည်းရောက်ရော ညနေရီစောင်း စကတည်းက မိန်းမများ၊ ကလေးများနဲ့ သက်ကြီးရွယ်အိုတို့ကို သင်္ဘောပေါ် တက်နေစေလိုက်တယ်။

On the full moon day, in the evening, women, children and elder people were let to embark into the ship.



လပြည့်နေ့ည လထွက်ချိန်လည်းရောက်ရော သမုဒ္ဒရာထဲကနေ ရောမ လှိုင်းလုံးကြီးတွေ လိမ့်လိမ့် တက်လာတော့ရော...

At full moon night, when the moon started to rise, the enormous waves rolled towards the island.



Worr! Worr!

ဟာ လှိုင်းတွေ တက်လာပြီဟေ့၊ သင်္ဘောပေါ် အကုန်တက်ကြ ...
The great waves are coming. All embark into the ship.

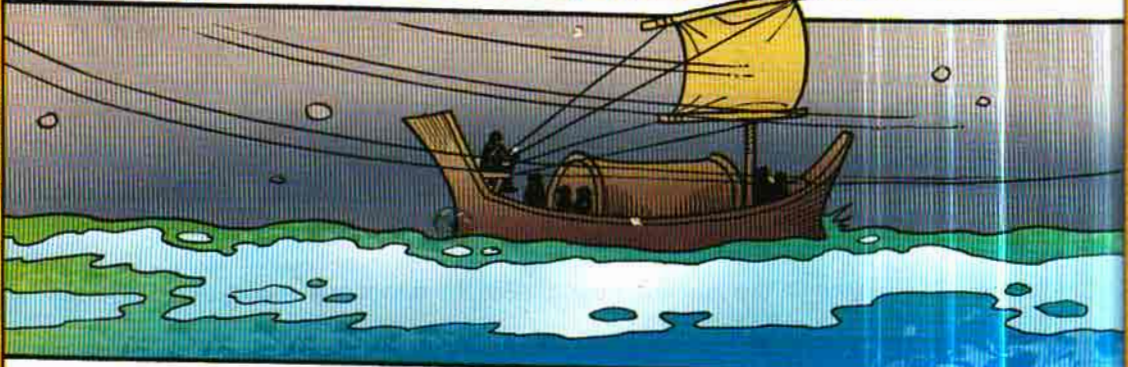


သိပ္ပံနိဗ္ဗာန်ဂုဏ်ပုဒ်များ (၃) Moral discipline from jartas (3)



အဲဒီနောက် ကျွန်းကနေ ချက်ချင်းထွက်ခွာသွားကြတော့ရာ အားလုံး အသက်ဘေးကနေ လွတ်မြောက် သွားကြတော့တယ်။

Then they left from the island immediately and sail away and they all survived.



သူပိုက်ခေါင်းဆောင်တဲ့ ရွာသူရွာသားတွေကတော့ မေ့မေ့လျော့လျော့နဲ့ စည်းစိမ်ယူ မိန်းမောနေကြရာ။

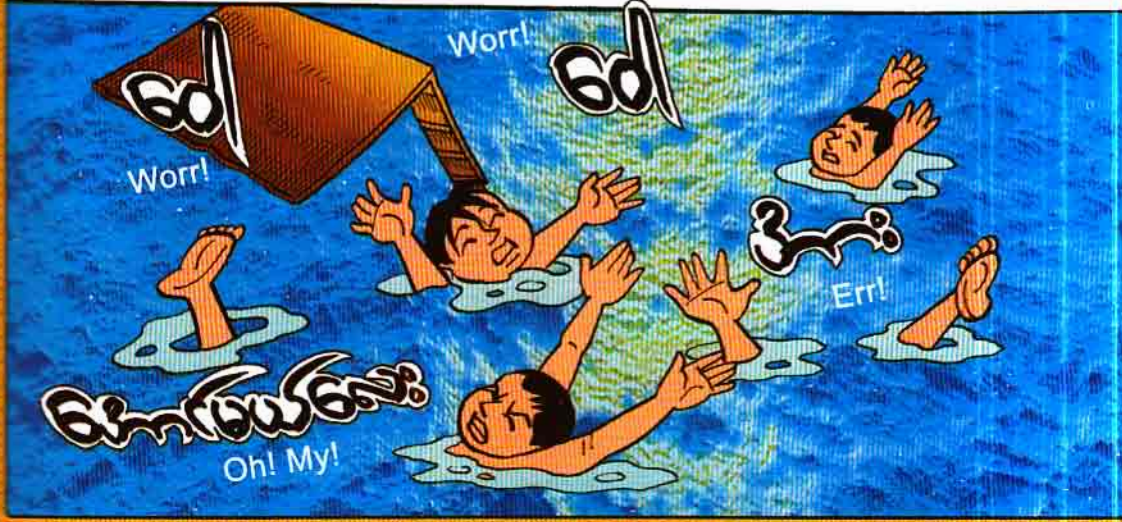
The villagers who were led by foolish leader, lived in luxury without any aware of the waves.





ဒါပေမဲ့ ခဏအတွင်းမှာပဲ ကျွန်းတစ်ခုလုံးကို ရေလွှမ်းသွားပြီး အားလုံးသေကြ ပျက်စီးကုန်ကြရ တော့တယ်။

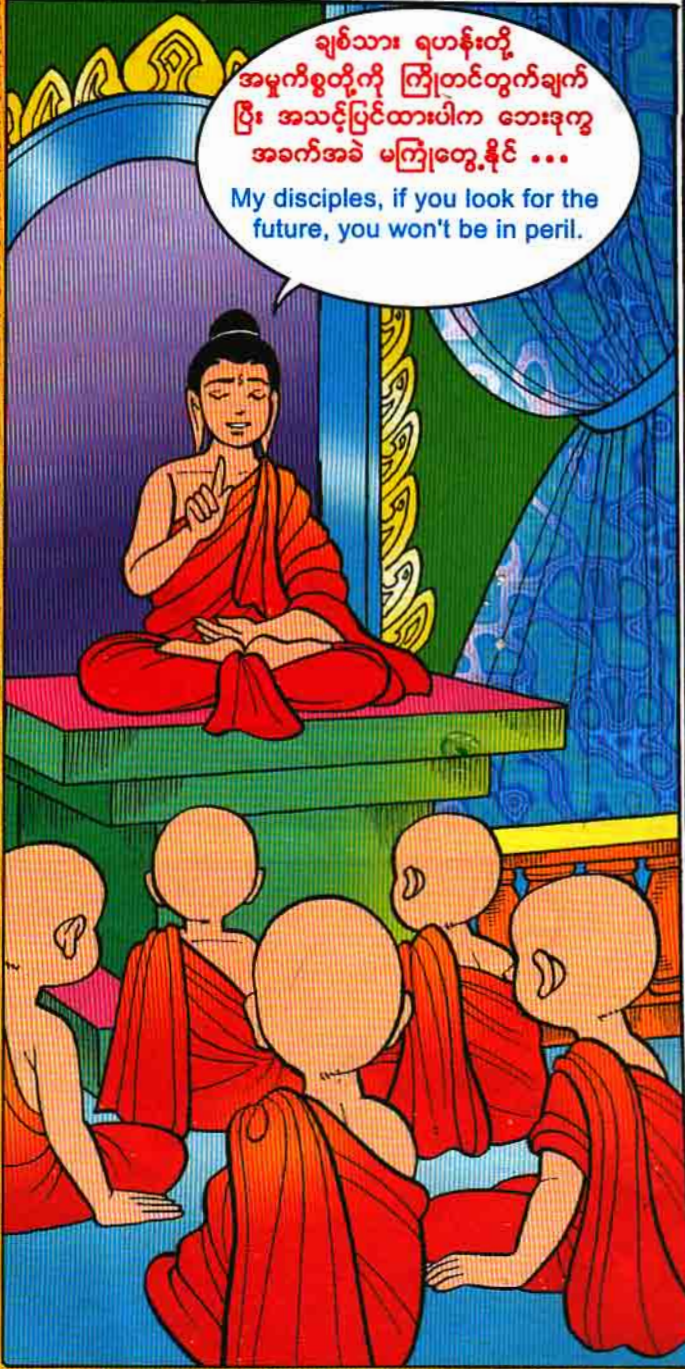
But the entire island had been washed and all were perished.



ဘိယုတ်စွယ်စုစုပုဏ္ဏတိပမ (၃) Morali discipline from jartas (3)

မြတ်စွာဘုရားဟော အဲဒီလို အတိတ်အကြောင်း ဟောကြားတော် မူပြီး ရဟန်းတို့ကို ဆုံးမတော်မူတယ်။

Lord Buddha preached the past events to his disciples.



ချစ်သား ရဟန်းတို့ အမှုကိစ္စတို့ကို ကြိုတင်တွက်ချက် ပြီး အသင့်ပြင်ထားပါက ဘေးဒုက္ခ အခက်အခဲ မကြုံတွေ့နိုင် ...
My disciples, if you look for the future, you won't be in peril.

မေ့မေ့လျော့ လျော့ ပေါ့ပေါ့တန်တန် နေပါက အခက်အခဲနဲ့ကြုံတဲ့အခါ ရှုံးနိမ့်ပျက်စီးရပြန်ပေတယ် ...
If you ignore the situation, you'll be perished in difficulty.



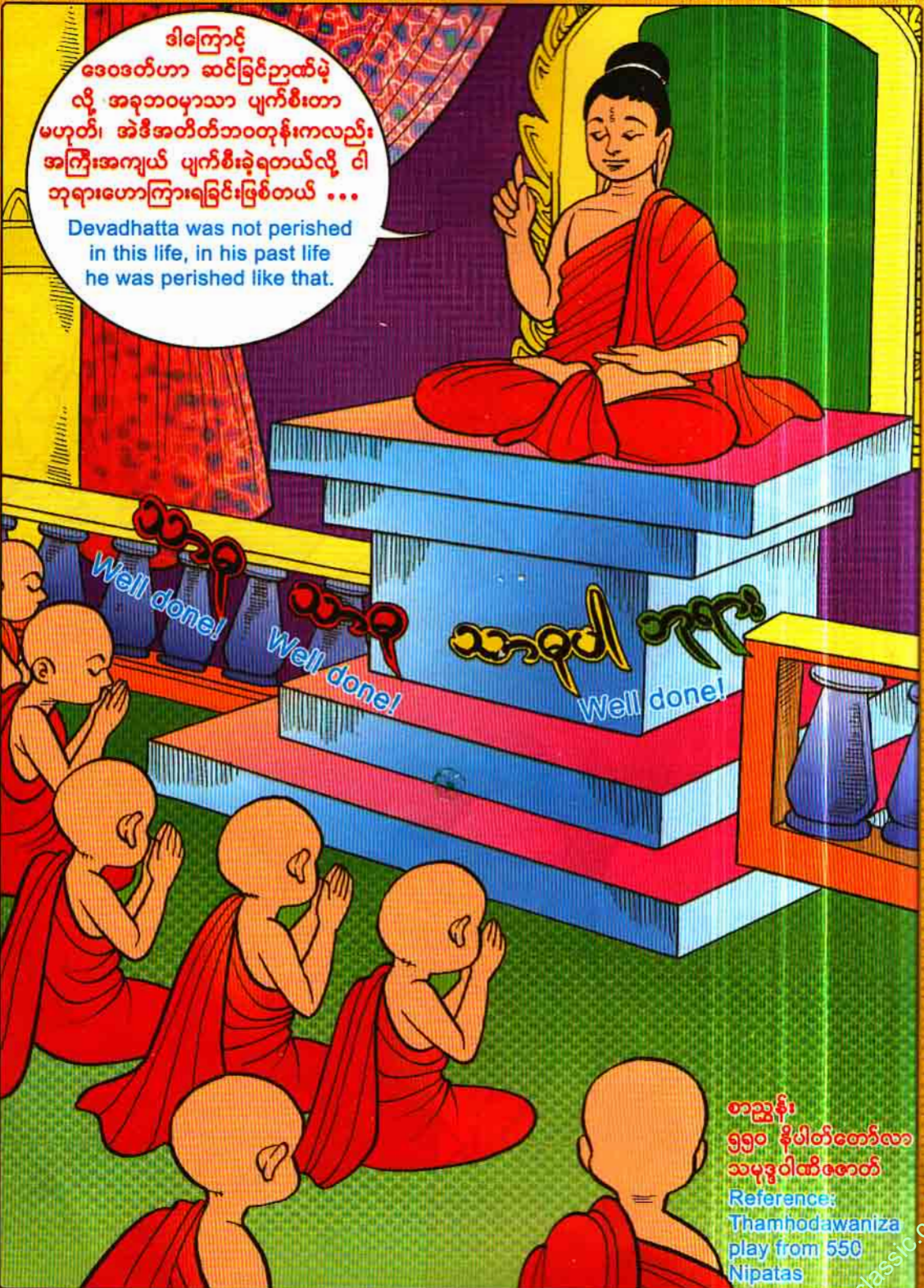
ဇာတ်ကို ပေါင်းရရင် အဲဒီတုန်းက သူမိုက်ခေါင်းဆောင်ဟာ ဒေဝဒတ်ဖြစ်တယ် ...
 When we conclude this jartaka, the foolish leader was Devadhatta.

ကြမ်းကြုတ် ရက်စက်တဲ့နတ်ဒေဝတာ ဟာ ဒေဝဒတ်ရဲ့တပည့် ကောကာ ဖြစ်တယ် ...
 The cruel deva was the follower of Devadhatta.



သနားကြင်နာ တတ်တဲ့ နတ်ဒေဝတာ ဟာ သာရိပုတ္တရာဖြစ်တယ်၊ လိမ္မာတဲ့ခေါင်းဆောင်ကတော့ ငါဘုရားဖြစ်တယ် ...
 The kind-hearted deva was Shin Thariputra.





သူတစ်ပါးသေပိုကြံ ကိုယ်သာခံရ

Judged by his own misdeed

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ သာဝတ္ထိပြည် စေတဝန်ကျောင်းမှာ သီတင်းသုံးနေတုန်း ဘုရားရှင်အပေါ် အမြဲမကောင်းကြံ ကောက်ကျစ် စဉ်းလဲနေတဲ့ ဒေဝဒတ်နဲ့ပတ်သက်ပြီး ဘုရားရှင်က မြွက်ကြားဆုံးမ တော်မူတယ်။

When Lord Buddha was residing in Zaitawun monastery in Sravasti, he preached about the cunning of Devadhitta who always misdeed on Lord Buddha.

ချစ်သား

ရဟန်းတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ ခုဘဝမှာမှမဟုတ်

My disciples, Devadhitta was not only cunning this present life.

ဟိုးယခင်

အတိတ်ဘဝတွေကတည်းက ငါ့ဘုရားအပေါ် ကောက်ကျစ်စဉ်းလဲ ခဲ့ခြင်းဖြစ်တယ် ...

Since so many past lives he did vicious deed on me.



သီပုတိုက်စွယ်စုံပစ္စယတိပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

အဲဒီနောက် တပည့်ရဟန်း
တို့ရဲ့ဝိုင်းဝန်းတောင်းပန်မှု
ကြောင့် အတိတ်ဘဝတစ်ခု
အကြောင်း ဟောကြားတော်
မူတယ် ...

His disciples asked about
it to preach Lord Buddha
about his past life.



တစ်ချိန်သောအခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်း
ကြီး အုပ်စိုးနေတုန်း ...

Once upon a time in Varanasi, when the
king Brahmadhatta ruled in it.

ဘုရားလောင်းဟာ ရွာငယ်တစ်ခုမှာ
သူကြွယ်မျိုးကနေ မွေးဖွားကြီးပြင်းလာပြီ..

Lord Buddha-to-be was the
descended from higher caste.



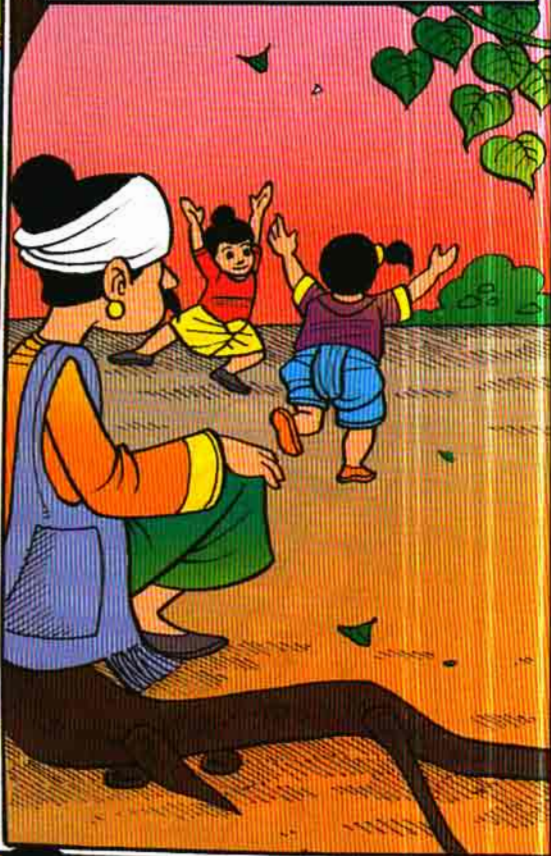
ကလေးဘဝ ကစားဖော်တွေနဲ့အတူ ရွာတံခါးနားက
ညောင်ပင်ကြီးအောက်မှာ ပျော်ရွှင်စွာ ပြေးလွှား
ကစားနေတုန်း ...

In his childhood, he played with his friends
under the banyan tree near the city-gate.



ဆေးဆရာတစ်ယောက်ဟာ ညောင်ပင်ကြီးရဲ့
အောက် ရောက်လာပြီး မြစ်ပျဉ်းတစ်ခုပေါ်
ထိုင်ရင်း ကစားနေတဲ့ကလေးတွေကိုငေး
ကြည့်နေမိတယ်...

At that time a medicine man arrived
under a banyan tree and sat on a
prop root and looked at the children.



အင်း ရွာက
ထွက်လာတာကြာပြီ၊
တစ်ခါမှ ဆေးမကုရသေးဘူး
I've left from village for a
long time, but I haven't
cured anyone.

၁၂၁ မြတ်စွယ်တုမ္ပရာတ်ပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ဆေးမကုရတော့ ဆေးစိုးနဲ့ဝါးခပါ မရ။
ဒီတော့ ဘိုက်ပြတ်နေရပြီပေါ့ ...
As I haven't cured any one, I don't
have any fee it.

အင်း ဒီနေ့
တော့ ဆေးကုရ
အောင် ခွင်ဖန်ဦးမှ..
Em, I must plan to
cure someone.



ဟုတ်ပြီ အဲဒီ
ကလေးတွေထဲက တစ်
ယောက်လောက်ကို တစ်ခုခုဖြစ်
အောင် ကြံနိုင်ရင် ငါ ဆေးကုရမှာ
သေချာတယ်.. ဘယ်လိုကြံရပါ့ ...

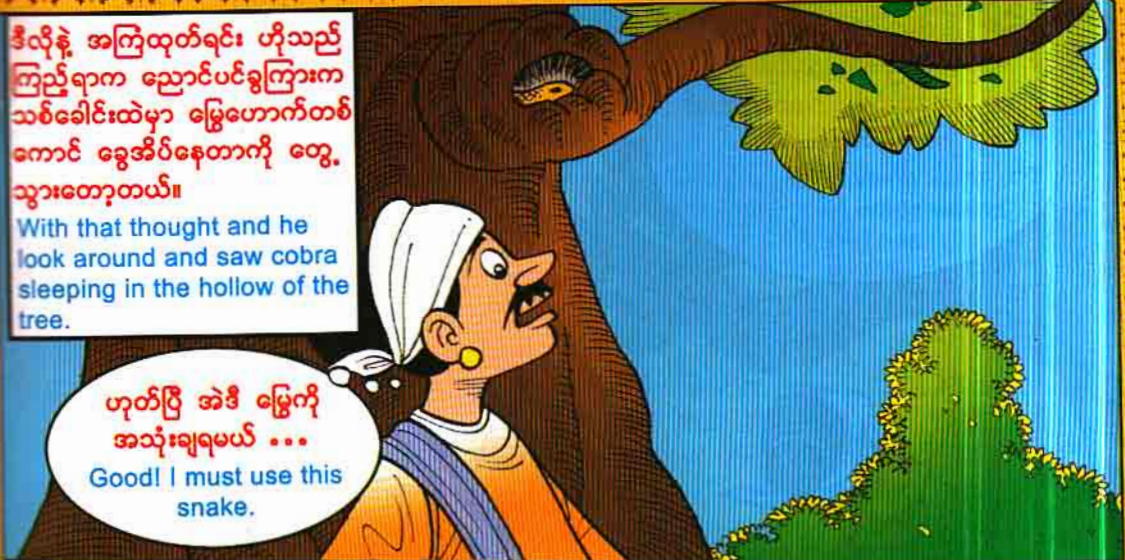
O.K! If I do something wounded
to one of them, I will be able
to cure and get the fee.
How can I do it?



ဒီလိုနဲ့ အကြံထုတ်ရင်း ဟိုသည် ကြည့်ရာက ညောင်ပင်ခွကြားက သစ်ခေါင်းထဲမှာ မြွေဟောက်တစ်ကောင် ခွေအိပ်နေတာကို တွေ့သွားတော့တယ်။

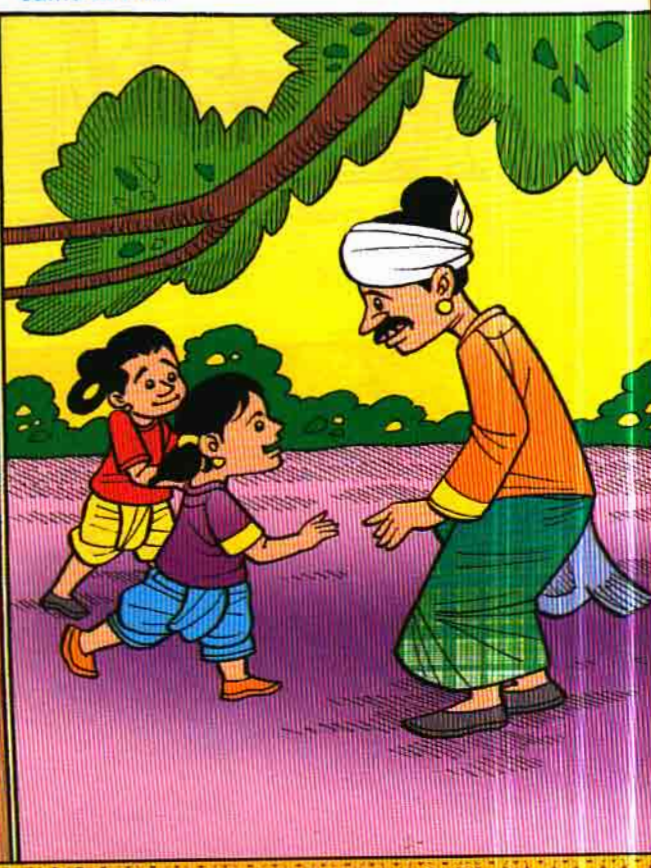
With that thought and he look around and saw cobra sleeping in the hollow of the tree.

ဟုတ်ပြီ အဲဒီ မြွေကို အသုံးချရမယ် ...
Good! I must use this snake.

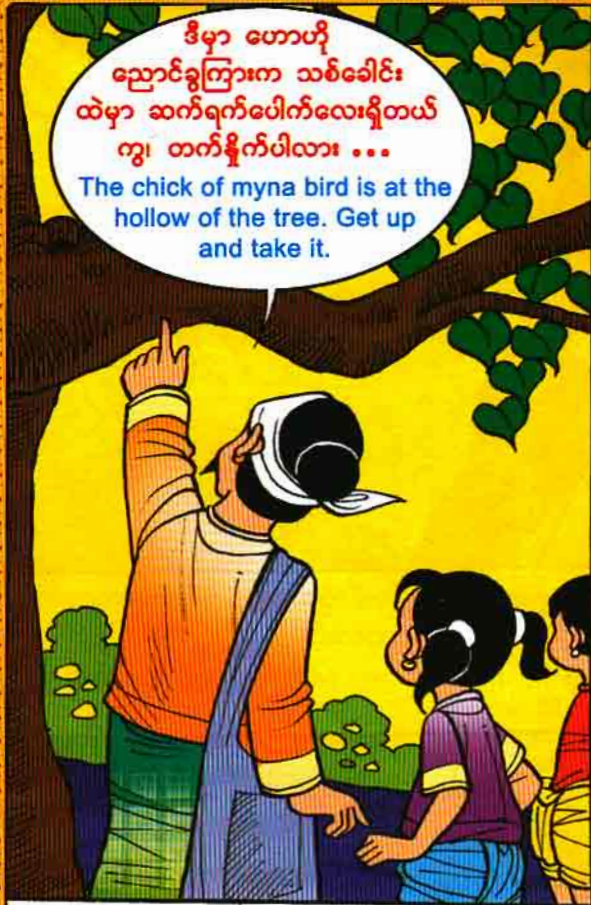


ကလေးတို့ရေ ဟေး ကလေးတို့ ဒီကို လာကြပါဦးကွယ် ...
Children! Come here please.

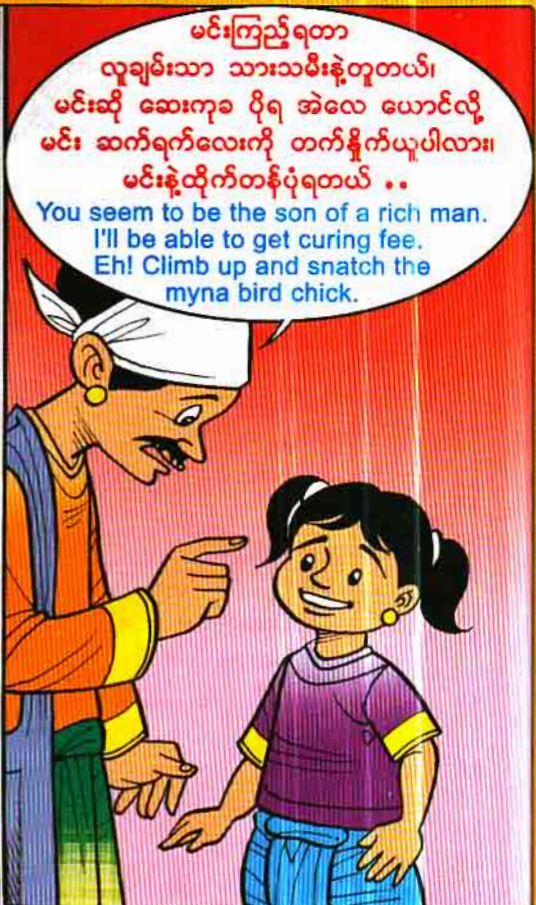
ဆေးဆရာက ဟစ်အော်ခေါ်လိုက်တော့ ကစားနေတဲ့ကလေးအားလုံး ဝိုင်းလာကြတော့တယ်။
When the medicine man called on, playing children came to him.



သိပ္ပံဝိပဿနာ (၃) Morali discipline from jartas (3)



ဒီမှာ ဟောဟို
ညောင်ခွကြားက သစ်ခေါင်း
ထဲမှာ ဆက်ရက်ပေါက်လေးရှိတယ်
ကွ၊ တက်နှိုက်ပါလား ...
The chick of myna bird is at the
hollow of the tree. Get up
and take it.



မင်းကြည့်ရတာ
လူချမ်းသာ သားသမီးနဲ့တူတယ်၊
မင်းဆို ဆေးကုစာ ပိုရ အဲလေ ယောင်လို့
မင်း ဆက်ရက်လေးကို တက်နှိုက်ယူပါလား၊
မင်းနဲ့ထိုက်တန်ပုံရတယ် ..
You seem to be the son of a rich man.
I'll be able to get curing fee.
Eh! Climb up and snatch the
myna bird chick.

ဒီမှာတင် ဘုရားလောင်း သူငယ်ဟာ ဆေးဆရာ မြှောက်ပေးတာကို အဟုတ်မှတ်ပြီး သစ်ပင်ခွကြားနားဆီ
လျှင်မြန်စွာ တက်ကာ ...
At that time, the Buddha-to-be, the boy, thinking that it was real and climbed up to
the fork of the tree.



သစ်ခေါင်းထဲနို့က်လိုက်ရာ
When he put his hand
into the hollow of the
tree.



ဟာ
ပျော့စိစိကြီးပါလား
Huh! It's a
soft one.

သူငယ်ဟာ မြွေဟောက်ကြီးရဲ့လည်ပင်းကို
ကံအားလျော်စွာ ဆုပ်ကိုင်မိရာ ...
The boy grabbed the neck of snake
fortunately.

အလိုလေး
မြွေ မြွေကြီးပဲ...
Oh! My! It's
a snake.



ဟာ လည်ပင်းကို
မိထားပြီ၊ တော် တော်ပါ
သေးရဲ့...
I've grabbed its
neck.



သိပ္ပံတရားစာပေ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ဒါပေမဲ့ မြွေက သူ့လက်ကို လျင်မြန်စွာပတ်လိုက်ရာ လန့်ဖျပ်ပြီး ...

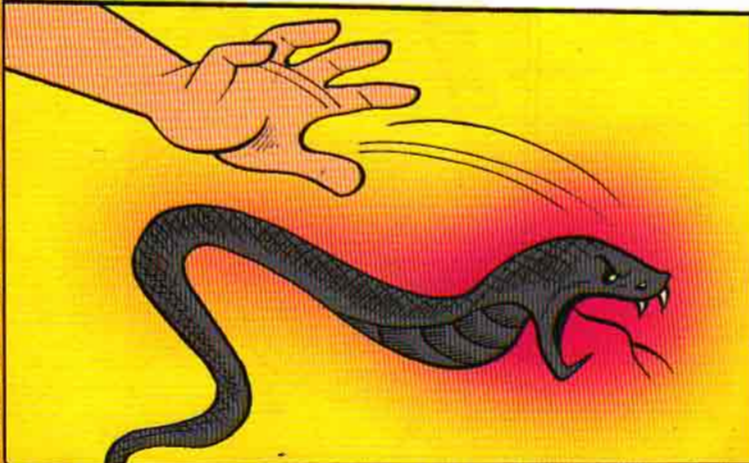
The snake coiled its body around his arm.



အိုက်ကလေး
Oh! My!

ကြောက်လန့်တုန်လှုပ်လျက် မြွေကို အောက်ပစ်ချလိုက်ရာ ...

With trembling hand he dropped the snake down.



ဟိုက်
မြွေ မြွေ...
Huh! A
snake!



မြွေဟောက်ကြီးဟာ ညောင်ပင်အောက်က ဆေးဆရာရဲ့ကိုယ်ပေါ် တည့်တည့်ကြီးဖြုတ် ကျလာပြီး ...

The cobra fell down directly on the body of the medicine man.



ဆေးဆရာရဲ့လည်ပင်းကို ပတ်ကာ ဆေးဆရာကို ဒေါသတကြီး ပေါက်တော့ တယ်။

The snake coiled around the medicine man's neck and struck him.



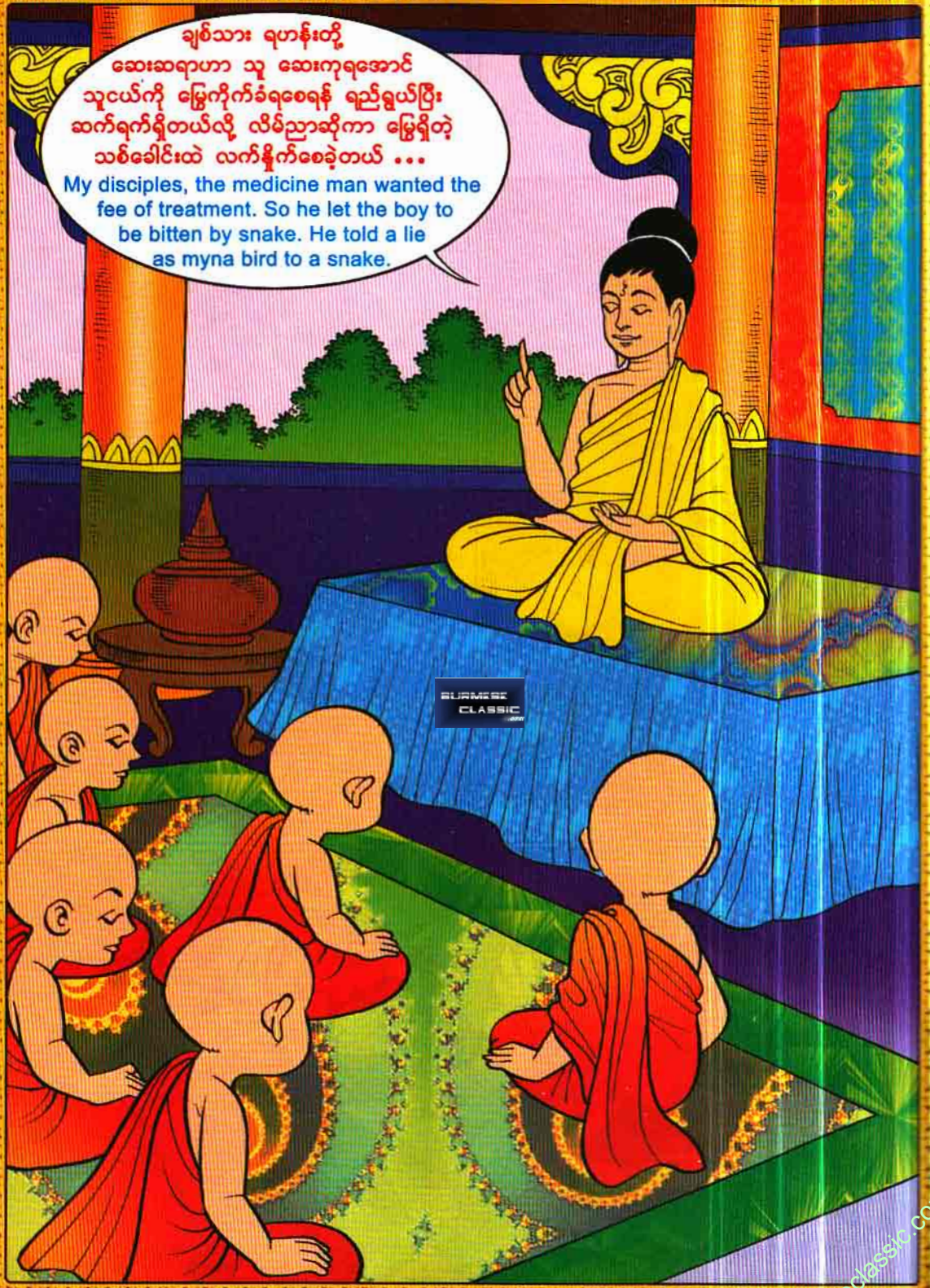
ဖော့ဖော့ Phoppl

ဟိဟိ Errr



အနာဂတ်အကျိုးတော်များ (၃) Moral discipline from jartas (3)

ချစ်သား ရဟန်းတို့
 ဆေးဆရာဟာ သူ ဆေးကုရအောင်
 သူငယ်ကို မြွေကိုက်ခံရစေရန် ရည်ရွယ်ပြီး
 ဆက်ရက်ရှိတယ်လို့ လိမ်ညှာဆိုကာ မြွေရှိတဲ့
 သစ်ခေါင်းထဲ လက်နှိုက်စေခဲ့တယ် ...
 My disciples, the medicine man wanted the
 fee of treatment. So he let the boy to
 be bitten by snake. He told a lie
 as myna bird to a snake.





ဒါပေမဲ့
သူငယ်က မသေဘဲ
ကောက်ကျစ်စဉ်းလဲတဲ့
ဆေးဆရာသာ ပျက်စီးရတယ်
But the boy was survive
and only the cunning
medicine man died.

သူတစ်ပါးကို
မကောင်းကြံ ကိုယ်သာ
ခံနေရတာပါပဲ ...
If a person tries to
ruin the other, he is
judged by his
misdeed.



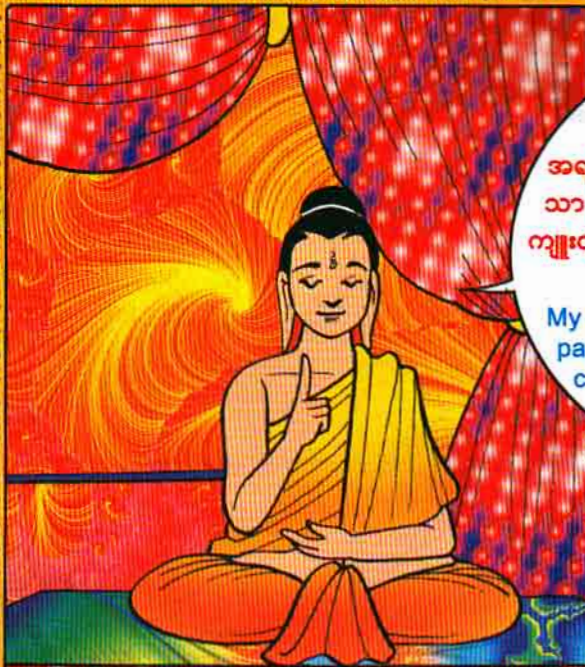
အဲဒီဇာတ်မှာ
ဆေးဆရာဟာ ဒေဝဒတ်
In this jataka, the
medicine man is
Devadhatta.

ပညာရှိသူငယ်
လေးဟာ ငါ ဘုရားပဲ
ဖြစ်တယ် ...
The wise boy was
none other than
me.

BURMESE
CLASSIC



၁၀။ သီပုတ်စွယ်ရာဇပုဇာတ်ပဏ (၃) Morali discipline from jartas (3)



ချစ်သားရဟန်းတို့ ငါ
 ဘုရားဟောကြားတဲ့ အတိတ်ဘဝက
 ဇာတ်ကြောင်းကိုကြည့်ခြင်းဖြင့် လေညှာ
 အရပ်ဆီ လွင့်ပစ်တဲ့မြူမှုန်တို့ဟာ ပစ်လွှင့်သူဆီကို
 သာ ပြန်လာပြီး ဒုက္ခပေးတတ်သလို မကောင်းမှုကံ
 ကျူးလွန်ပါက ကျူးလွန်သူဆီပဲအကျိုးပြန်သက်ရောက်
 စေတယ်လို့ မှတ်ကြကုန်လော့ ...

My disciples, by listening this past event, the
 particle is discarded from down wind. It will
 come to the thrower. If someone commit
 misdeed, he must reap the
 consequences of his
 misdeed.

သာဓက သာဓက သာဓက

Well done! Well done! Well done!



စာညွှန်း:
 ၅၅၀ နိပါတ်တော်လာ
 သာလိဇာတ်

Reference :
 Tani play from 550 Nipatas.

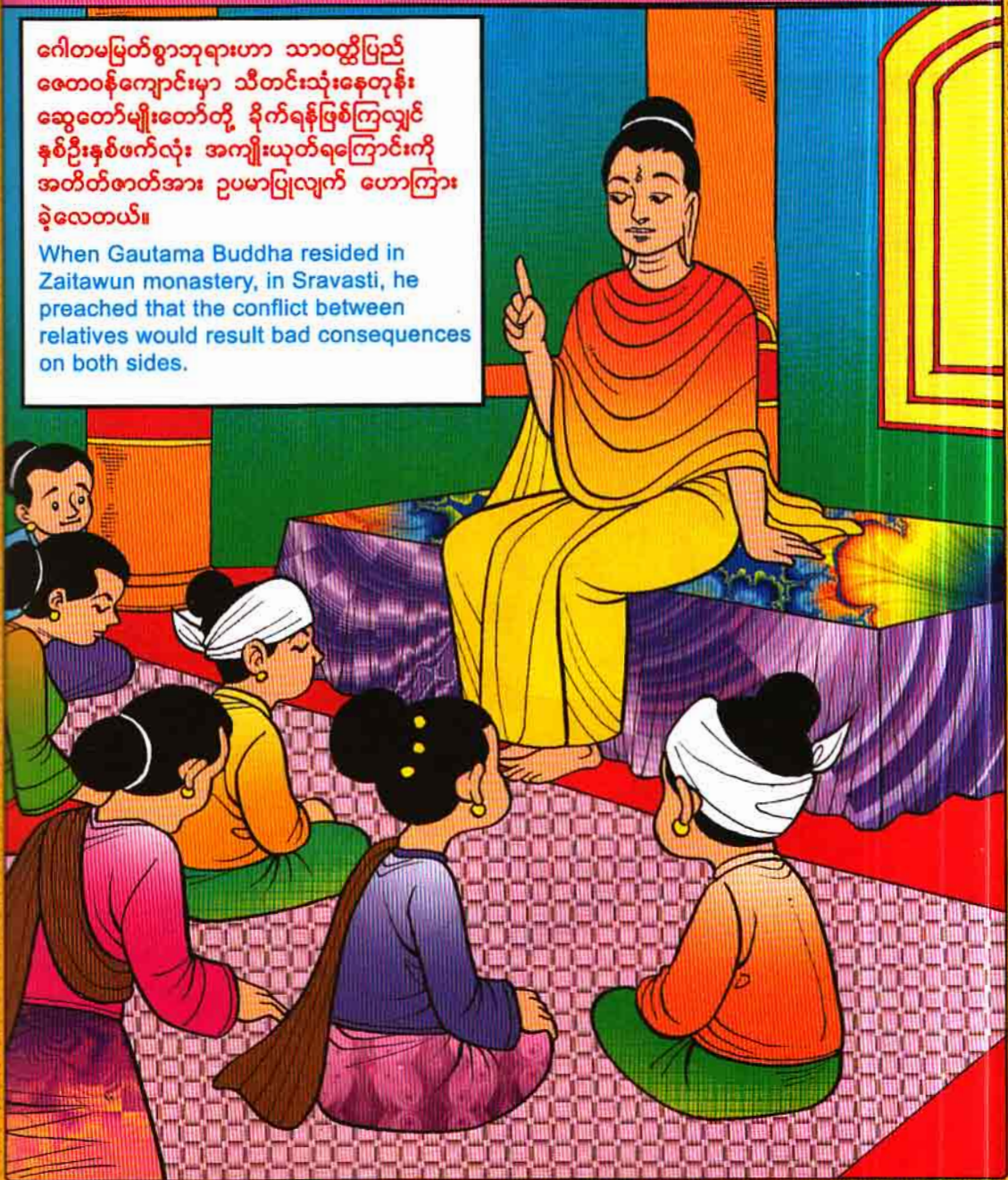


သူ့ကိုငါပျက် ငါပါပျက်

The Destroyer becomes destroyed

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားဟာ သာဝတ္ထိပြည်
ဇေတဝန်ကျောင်းမှာ သီတင်းသုံးနေတုန်း
ဆွေတော်မျိုးတော်တို့ ခိုက်ရန်ဖြစ်ကြလျှင်
နှစ်ဦးနှစ်ဖက်လုံး အကျိုးယုတ်ရကြောင်းကို
အတိတ်ဇာတ်အား ဥပမာပြုလျက် ဟောကြား
ခဲ့လေတယ်။

When Gautama Buddha resided in
Zaitawun monastery, in Sravasti,
he preached that the conflict between
relatives would result bad consequences
on both sides.



သိပ္ပံနိဗ္ဗာန်ဂုဏ်ပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ရှေးအခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုနေတုန်း ဗာရာဏသီမြို့ အနီးနားက လက်သမားရွာမှာ နေထိုင်လျက် ရထားလုပ်တဲ့လုပ်ငန်းလုပ်တဲ့ လက်သမားပုဏ္ဏားတစ်ယောက် ရှိတယ်။

In the time immemorial, in the country of Varanasi, the king Brahmadhatta ruled in it. In the carpenter village, there was a brahmin who earned his living by building the coach.



အဲဒီဒေသအနီးအနားက တောအုပ်ထဲမှာ ကြို့ပင်တစ်ပင်ရှိပြီး ဝံတစ်ကောင်ဟာ အစာစားပြီးတိုင်း အဲဒီကြို့ပင်အောက်မှာ တရားတမော အိပ်စက်လေ့ရှိတယ်။

At the vicinity of this region, there was a gyo tree. A bear used to take a rest under that gyo tree whenever he had eaten the food.



မိုက်တော့သွားပြီ၊ ကျွါးလိုက်ဦးမှ ...
I've eaten, I must take a rest.

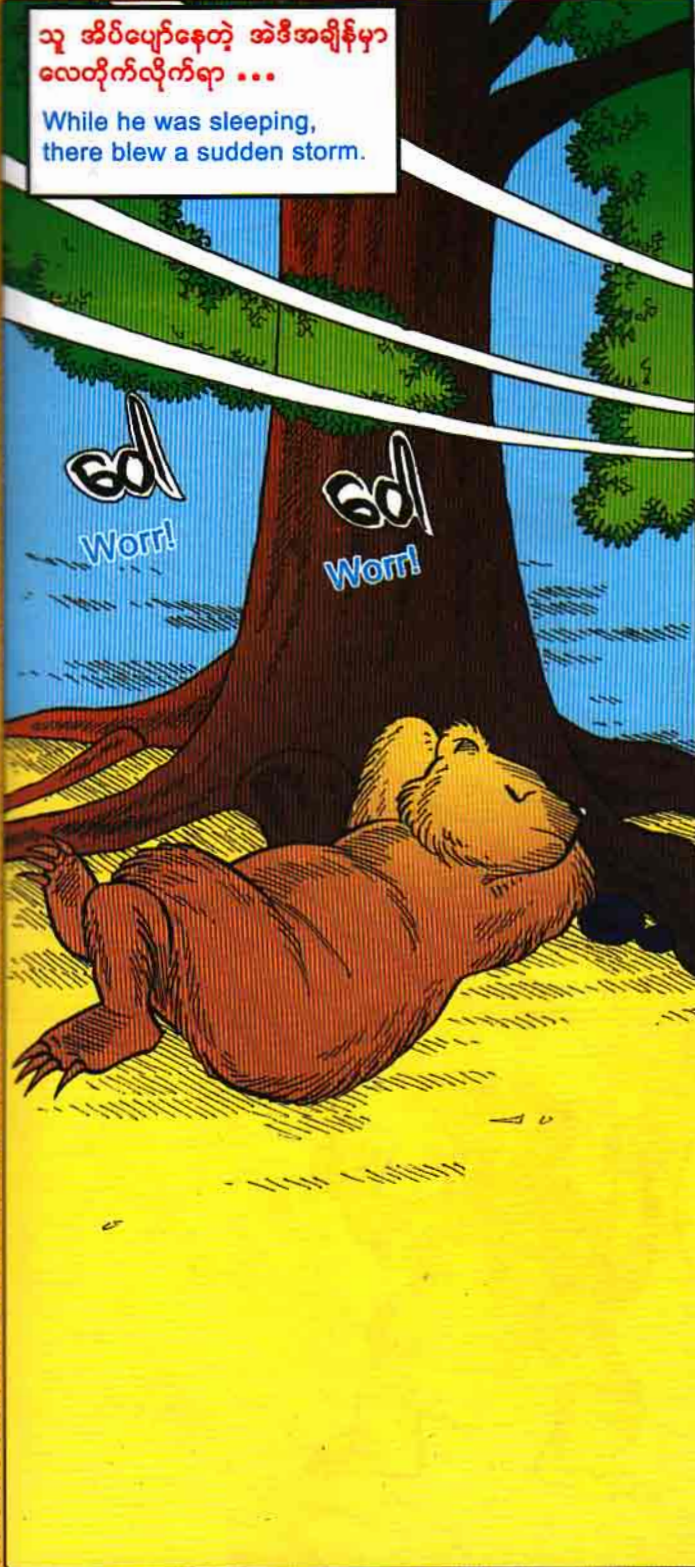


သူ အိပ်ပျော်နေတဲ့ အဲဒီအချိန်မှာ
လေတိုက်လိုက်ရာ ...

While he was sleeping,
there blew a sudden storm.

အအိပ်ကြီးတဲ့ ဝံဟာ တုတ်တုတ်
တောင် မလှုပ်ဘူး။ အဲဒီအချိန်မှာပဲ
ကြိုးကိုင်းတစ်ကိုင်း ကျိုးပြီး ဝံရဲ့
ကျောပေါ် ကျတော့တယ် ...

The bear was in deep slumber.
At that time, a branch of gyo tree
broke and fell on the bear.



ဝေ
Worr!

ဝေ
Worr!

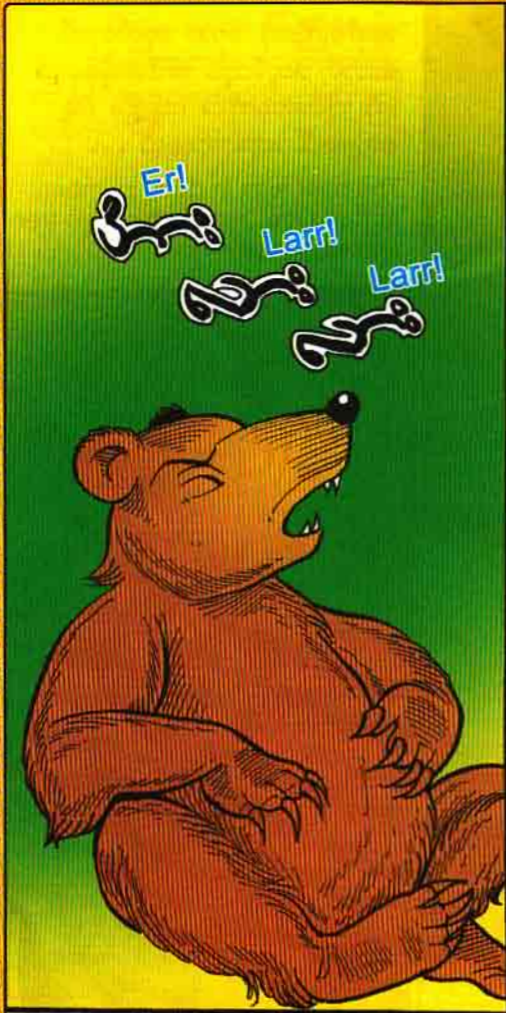


ဖွေး
Phrong!

ဟွံ
Boom!



အိပ်ရာထဲမှာ အာရုံစိုက်ခြင်း (၃) Moral discipline from jartakas (3)

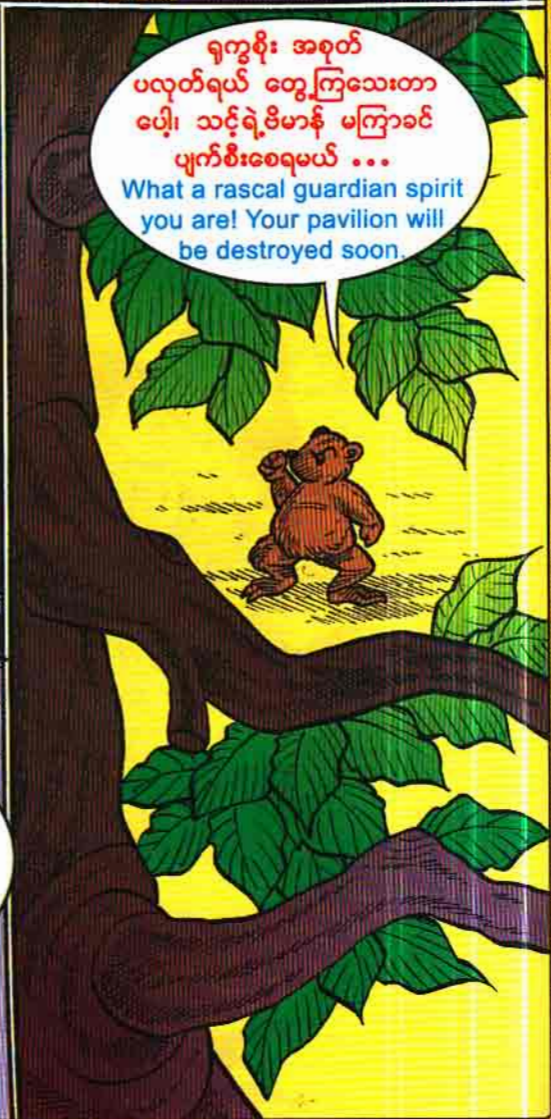




အင်း ပြောသာ ပြောရတယ်၊ ဒီနားမှာ ဘယ်သူမှလည်း မရှိဘူး
Em! Though I challenge, but no one around here.



ဩ ကေန္တ ဒီကြံ့ပင် ကို စောင့်တဲ့ ရုက္ခစိုးက မလိုတမာ ဖြစ်ပြီး သစ်ကိုင်းချိုးချလိုက်တာပဲ ဖြစ်ရမယ် ...
Oh! Surely, it must be done by the guardian spirit of this tree. He intentionally drop on me.



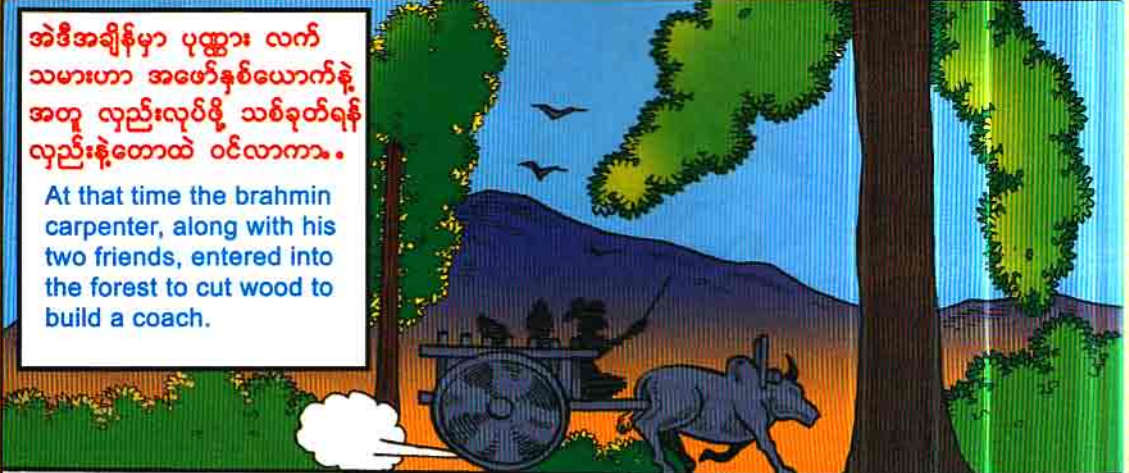
ရုက္ခစိုး အစုတ် ပလုတ်ရယ် တွေ့ကြသေးတာ ပေါ့၊ သင့်ရဲ့ဗိမာန် မကြာခင် ပျက်စီးစေရမယ် ...
What a rascal guardian spirit you are! Your pavilion will be destroyed soon.



သိပ္ပံနိဗ္ဗာန်သုတ္တန် (၃) Moral discipline from jartas (3)

အဲဒီအချိန်မှာ ပုတ္တား လက်
သမားဟာ အဖော်နှစ်ယောက်နဲ့
အတူ လှည်းလုပ်ဖို့ သစ်ခုတ်ရန်
လှည်းနဲ့တောထဲ ဝင်လာကာ..

At that time the brahmin
carpenter, along with his
two friends, entered into
the forest to cut wood to
build a coach.



ကြို့ပင်ကြီးအောက် ရောက်လာရာ ဝံက အားရဝမ်းသာ
ကြိုဆိုကာ ...

When they arrived under the gyo tree, the
bear welcomed them warmly.



အဆွေတို့ သစ်
ခုတ်မလို့ လာတာပေါ့လေ

Friends! Are you
coming here to cut
down the wood.



ဟုတ်ပါတယ် သင် ကတော့ ဒီတောထဲမှာပဲ နေတော့ တောကျွမ်းတာပေါ့၊ ဘယ်သစ်ဟာ လှည်း လုပ်ဖို့ အကောင်းဆုံးလဲ ...
 Yes, as you've been here, you can tell me which wood is the best for making the coach.



လက်သမားတို့လည်း ကြိုပင်ကို ခုတ် ဖို့ပြင်ကြတော့တယ်။
 The carpenters prepared to cut the gyo tree.



ဟောဒီ ကြိုပင်ဟာ လှည်းရထားလုပ်ဖို့ အကောင်းဆုံးပါပဲ။ ခုတ်သာသွားကြဗျာ။
 This gyo tree is the best to build a coach.



ရက္ခစိုးလည်း သူ့ဒီမာန် ပျက်စီးတော့မှာမြင်ပြီး တားဆီးနိုင်ရန် ကြိုးစားတော့တယ်။
The guardian spirit realized that his pavilion was going to be destroyed. So he tried to halt them.



ဒါကြောင့် ရက္ခစိုးဟာ သူ့ကိုယ်သူ ခရီးသွားပုဏ္ဏားအသွင် ဖန်ဆင်းကာ လက်သမားတွေရဲ့အနားချဉ်းကပ်သွားကာ ...

So the guardian spirit transformed himself as a traveller and approached to the carpenter.

ဒီကြို့ပင်ကို ခုတ်ပြီး ဘာလုပ်ကြမလို့လဲဗျာ ..
What will you do when you cut this go tree?



လှည်းရထား လုပ်မလို့ဗျာ
To make a coach.





ဟာ သင်တို့
ရထားတည်ဆောက်ရင်
ဝံရေကို သံပတ်လို ပတ်ပြီး
လုပ်ရင် ဒိုနိုင်ခဲ့တယ်ဗျ ...
If you build a coach, use
the hide of bear. It's very
strong.



အို ဟုတ်လား
ဒါဆို ဝံရေကို ဘယ်က
ရနိုင်မလဲ ...
Oh! Really? If so where
can I get the hide of
bear.



ဝံရေကိုလား ဒီ
တောထဲမှာ ဝက်ဝံပါး ဝဲပြီးရင်း
ဝနေတဲ့ ဝံစုတ်ကိုသတ်ပြီး ယူ
လိုက်ပေါ့ဗျ ...
You can get the hide of bear.
There is a bear in this
forest and kill and
take it.



သိပ္ပံတရားစွယ်စုံပညာတိပဟာ (၃) Morali discipline from jartas (3)



ဒီလိုနဲ့ လက်သမားပုဏ္ဏားဟာ ကြိုပင်
စောင့်နတ် အကြံပေးတဲ့အတိုင်း ဝံကို
သတ်လိုက်တယ်။

In this way, the brahmin carpenter,
as he had been advised by the
guardian spirit, killed the bear.



ပြီးမှ ဝံအကြံပေးတဲ့
အတိုင်း ကြိုပင်ကိုခုတ်
ဖြတ်ယူသွားတော့တယ်။

Then, as they had been
advised by the bear, they cut
down the gyo tree and take it.



အဲဒီတော့ ရန်ငြိုးဖွဲ့ပိတဲ့
ဝံရော ကြိုပင်ပါ နှစ်ဦးစလုံး
ပျက်စီးရတော့တယ်။

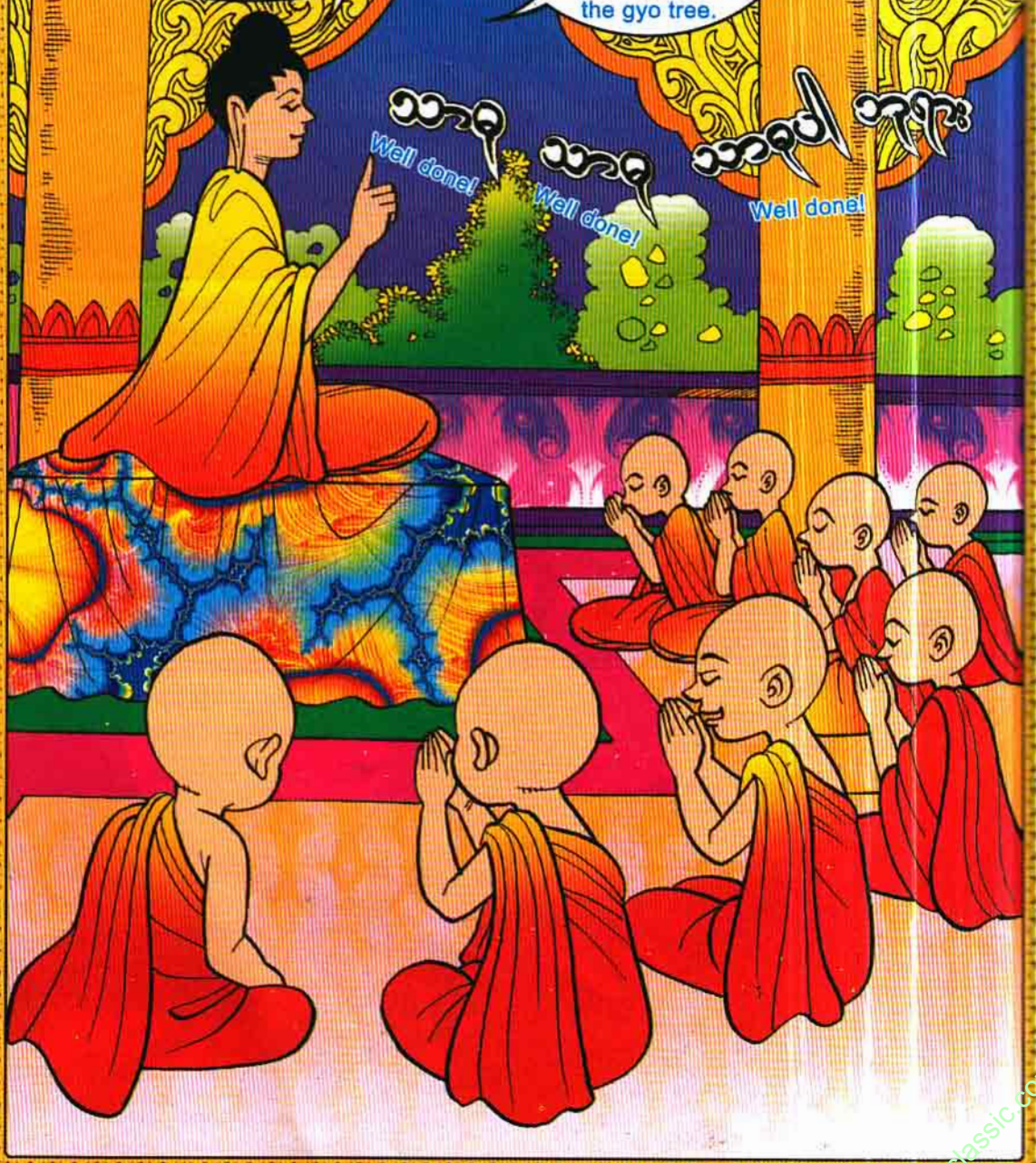
So the rancorous bear was
killed and guardian spirit's
gyo tree was cut down.



သိပ္ပံတရားရဟန်းတော်များ (၃) Morali discipline from jatakas (3)

ချစ်သားရဟန်းတို့ ဆွေတော်မျိုး
 တော်တို့ အချင်းချင်း ပဋိပက္ခဖြစ်ရင် နှစ်ဦး
 နှစ်ဖက်စလုံး ပျက်စီးရမှာပဲ ဖြစ်တယ် ...
 My disciples, if the immediate relatives
 are in conflict, both sides will be
 perished.

ငါဘုရား
 ဟောကြားခဲ့တဲ့ဇာတ်မှာ
 ကြိုပင်စောင့်နတ်ဟာ ငါ
 ဘုရား ဖြစ်ပေတယ် ...
 In this jataka, I was
 the guardian spirit of
 the gyo tree.



Well done!
 Well done!
 Well done!



ကျေးဇူးကန်းသောစစ်သူကြီး

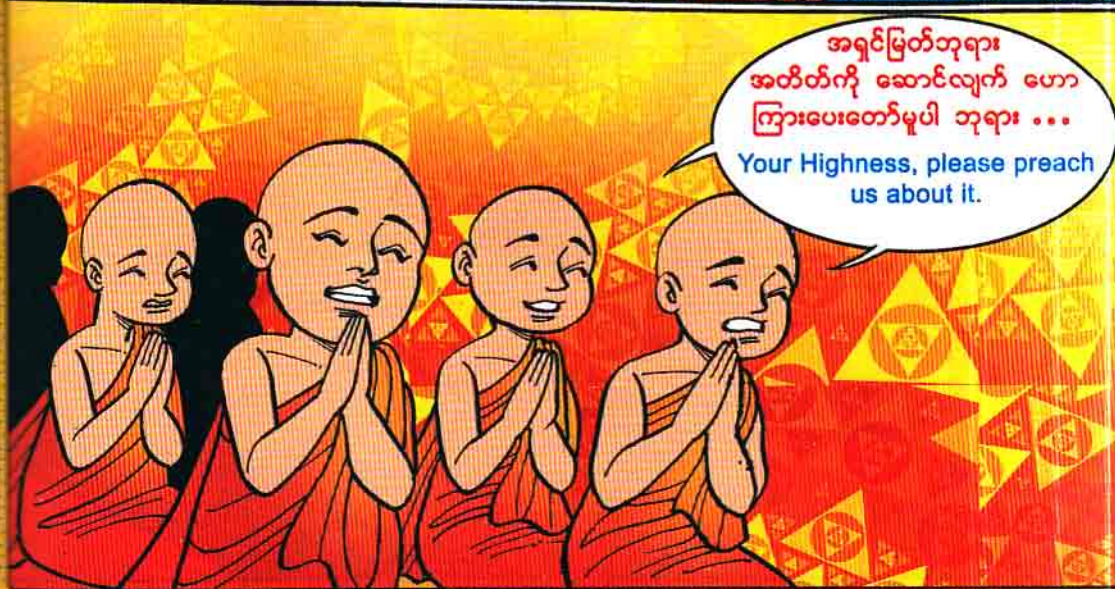
The Ungrateful General

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားဟာ ရာဇဂြိုဟ်ပြည် ဝေဠုဝန်ကျောင်းမှာ သီတင်းသုံးနေတုန်း ကျေးဇူးမသိတတ်တဲ့ ဒေဝဒတ်ရဲ့အကြောင်းကို ရဟန်းတို့ပြောကြားလျက်ရှိရာ မြတ်စွာဘုရားက ဒီလို မိန့်ကြားတော်မူတယ် ...

When Lord Buddha was residing in Wailuwun monastery in the city of Rajagruha, he preached the ungrateful Devadhatta to his disciples.

ချစ်သားတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ ခုမှမဟုတ် တစ်ခုသော ဘဝတုန်းက အာနန္ဒာလောင်းလျှာအပေါ် ကျေးဇူးကန်းဖူးတယ် ...

My disciples, Devadhatta was ungrateful in this life, in one of his past lives, he was ungrateful to Shin Ananda-to-be.



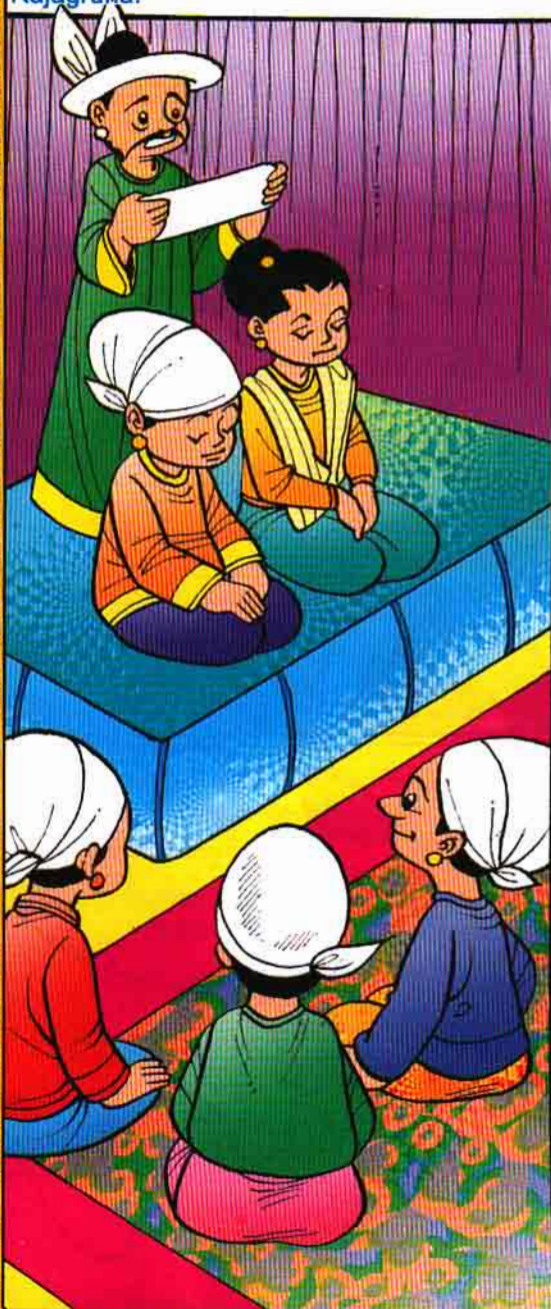
အရှင်မြတ်ဘုရား အတိတ်ကို ဆောင်လျက် ဟောကြားပေးတော်မူပါ ဘုရား ...

Your Highness, please preach us about it.

သီပုတ်စွယ်စုဓမ္မဇာတိပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ရဟန်းတို့ တောင်းပန်လျှောက်ထားတဲ့အတွက် မြတ်စွာဘုရားဟာ အတိတ်ဇာတ်ကြောင်းကို ဟောကြားတော်မူတယ်.. ရှေးအခါက ရာဇဂြိုဟ်မြည်မှာ မဂမင်း ဝိုးစံတော်မူစဉ် ...

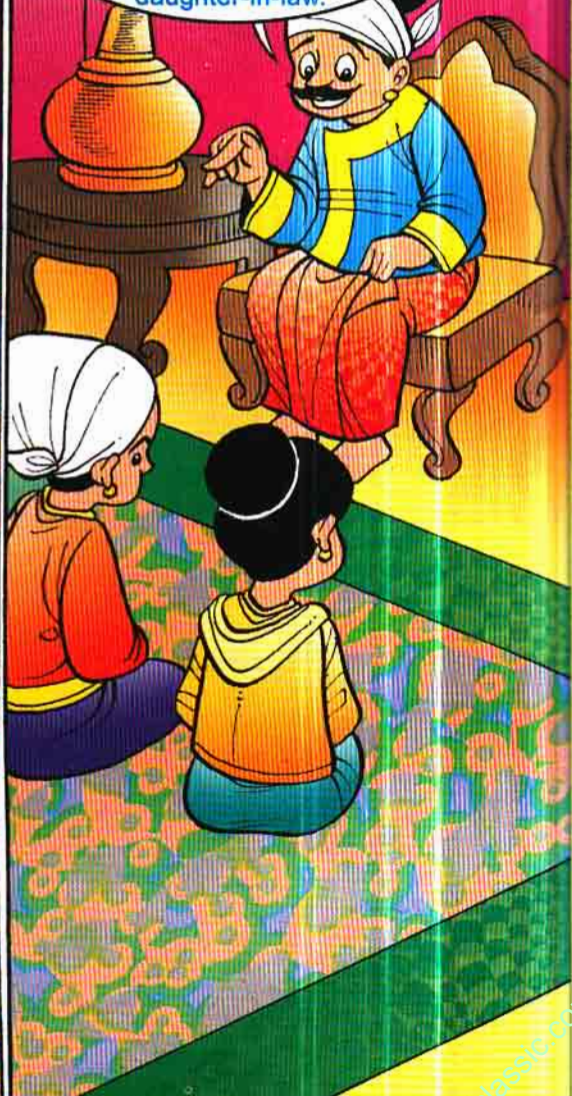
Because of wish of the disciples, Lord Buddha preached past life. In the time immemorial, the king Maghada ruled the country of Rajagruha.



ရာဇဂြိုဟ်သူဌေးကြီးဟာ သူ့ရဲ့တစ်ဦးတည်းသော မိတဆိုးသားကို ရွာတစ်ရွာကသူဌေးသမီးတစ်ဦးနဲ့ ထိမ်းမြားလက်ထပ်ပေးလိုက်တယ်။

The rich man had only one and motherless son to let him to marry the daughter of a rich man from other vilage.

ထိမ်းမြားခြင်းလျှင် ဝတ်ငါးအင်ဆိုတဲ့ စကားအတိုင်း အဖေကတော့ ငါ့သားနဲ့ချွေးမတို့ကို ပေးစားလိုက်ပြီ ...
I let you to wed a suitable bride. That's my duty for my son and daughter-in-law.





အဖေ့ဘက်ကတော့
တာဝန်ကျေပြီ၊ မင်းတို့ဘက်က
တာဝန်ကျေဖို့ပဲ လိုတော့တယ်..
I've done my duty and you
must have done your duty
as well.



သားတို့ဘက်က
တာဝန်ကျေဖို့လိုတယ်ဆို
တာ ဘာကိုပြောတာလဲ အဖေ
ဘယ်လိုတာဝန်ကျေရမှာလဲ ..
What's our duty, father?
How do we have to do
our duty?



အဖေ ပြေးချီ
ချင်ပြီကွ အဲဒါ အဲဒါ...
I want to get my
grandchild.



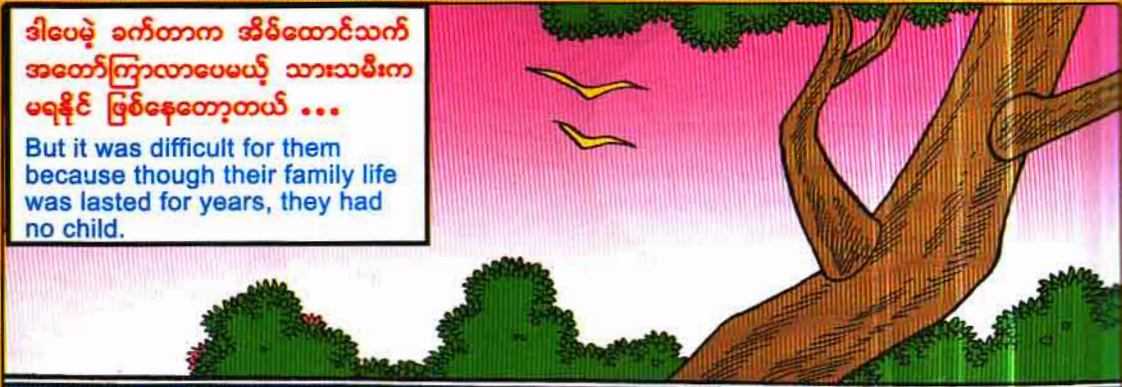
အို
Oh!



သီဟိုဠ်ဂုဏ်ပုဒ်ပဟ (၃) - Morali discipline from jartas (3)

ဒါပေမဲ့ ခက်တာက အိမ်ထောင်သက်
အတော်ကြာလာပေမယ့် သားသမီးက
မရနိုင် ဖြစ်နေတော့တယ် ...

But it was difficult for them
because though their family life
was lasted for years, they had
no child.



ဟဲ့သား မင်းရဲ့
ပိန်းမက ခုအထိ ကလေး
မရနိုင်သေးပါလား ...

Son, your wife doesn't
conceive a child yet.



အမြဲမနဲ့
တူတယ်၊ အမြဲမဆိုရင်
တော့ ငါတို့မျိုးဆက် ပြတ်
ပါပြီကွာ ...

She seems to be a sterile
woman. If she is sterile,
our ancestors will be
terminated.



သားလည်း
ကြိုးစားတာပဲ အဲ အဲ..
I'm trying, eh!



ချွေးမဖြစ်သူလည်း နေ့စဉ်နဲ့အမျှ ယောက္ခမသူဌေးကြီး မကြည်မဖြူ ဖြစ်လာတာကို ရိပ်မိတော့ ပရိယာယ်ဆင်ရို့ အထိန်းတော်မိန်းမကြီးနဲ့ တိုင်ပင်ရတော့တယ် ...

The daughter-in-law glimpsed that her rich man father-in-law did not like her. So she discussed about it with her chaperon.

ကိုယ်ဝန်မဆောင်နိုင်ရင် သူ့သားကို အခြားမိန်းမနဲ့ထပ်ပေးစားလိုက်မှာ စိုးရတယ် ...

If I fail to conceive a child he will let his son to marry other woman.



ဟုတ်တယ် ဒီတော့ သခင်မလေး ကိုယ်ဝန်ရှိဟန်ဆောင်လိုက်၊ နောက်မှ မီးစင်ကြည့်ကကြတာပေါ့ ...

So you pretend that you've conceived a child. Let's play later.

တောက်လှချင်းလဲလိုက်ချင်တယ်ကွာ ...

Tok! I want to be in his place.



သီပုတ်စွယ်စုပစ္စည်းပဟ (၃) Morali discipline from jatas (3)

ဒါနဲ့ပဲ သူ့ဌေးကြီးရဲ့ဈေးမဟာ ကိုယ်ဝန် အတုလုပ်ပြီး ...

So, the daughter-in-law of rich man, made a false womb.

ဟောဒီလို ခေါင်းအုံးလေးကို ခိုက်မှာကပ် ကြိုးနဲ့တုပ်ထား ...
Fix the pillow at your waist and tie it with the rope.



ပြီးတော့ ဟောဒီလို ခိုက်ဖုံးအင်္ကျီ လေး ဝတ်လိုက် ...

Then wear the pregnancy gown.



ကဲ ခိုက်ကြီး သည်စတိုင်လေး ဖြစ် သွားရော ...
It's just like a conceived woman.



အထိန်းတော်ကြီးလည်း သူဌေးကြီးကို ခပ်တည်တည် သတင်းပို့လိုက်တယ်။

The chaperon, as if it was real, reported to the rich man about it.

သူ သူဌေးကြီးရဲ့ ချွေးမမှာ ကိုယ်ဝန်ရှိနေပါပြီ

Rich man, your daughter-in-law conceive a child.



နောက်ကိုးလလောက်ကြာတဲ့အခါ ချွေးမဟာ သူဌေးကြီးဆီ မှာ ခွင့်တောင်းတော့တယ် ...

About nine months later, the daughter-in-law asked the permission from the rich man.

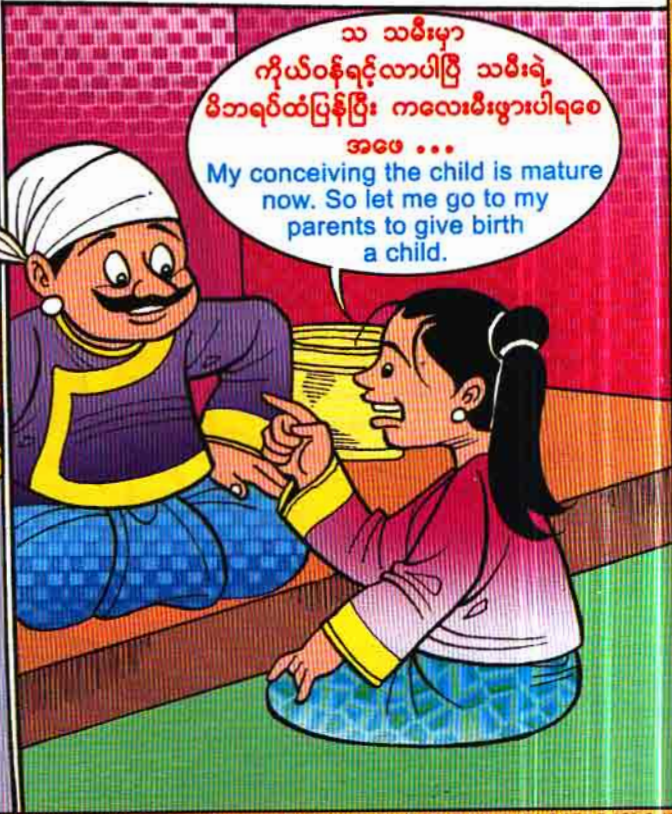
ဟေ ဟုတ်လား ဒါမှငါကွ၊ အဲလေ ငါ့ သားကွ ...

Hey! It's me, eh! That's my son.



သ သမီးမှာ ကိုယ်ဝန်ရင့်လာပါပြီ သမီးရဲ့ မိဘရပ်ထံပြန်ပြီး ကလေးမီးဖွားပါရစေ အဖေ ...

My conceiving the child is mature now. So let me go to my parents to give birth a child.



သိပ္ပံနိဗ္ဗာန်ဂုဏ်တော်များ (၃) Moral discipline from jartas (3)



အေး အေး ဟုတ်တာ ပေါ့၊ ယောက်ျားဖောင်စီး မိန်းမမီးနေတဲ့ မီးဖွားတဲ့အခါအရေးကြီးတယ်၊ ဟိုရွာမှာ သမီးရဲ့ အမေရှိတော့ လမ်းညွှန်ပြုစုပေးနိုင်တာပေါ့ ...
 Oh! Yes. That's right. The danger is at hand when the man is flowing along the raft and a woman who is about to give birth. You've your mother there and she can help you.



သွား သွား သမီးရဲ့ယောက်ျား အလုပ်အားရင် လိုက်ပို့ခိုင်း
 You may go now, if your husband is off, let him to accompany you.

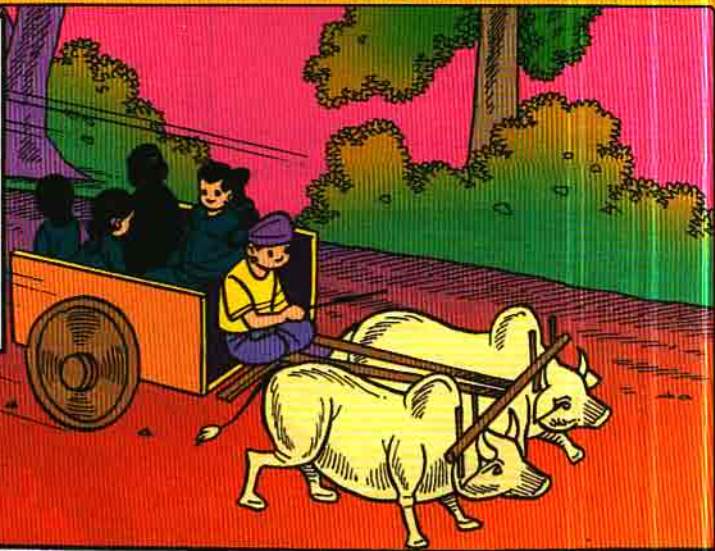


အထိန်းတော်ကြီးနဲ့ အခြေအခံအချို့ကိုပဲခေါ် သွားပါ့မယ်၊ မောင်ကြီးကတော့ အဖေရဲ့လုပ်ငန်းတွေမှာ ကူညီ ကြီးကြပ်နေရလို့ မခေါ်တော့ပါဘူး
 I'll go there along with my chaperon and other house-maids. Hubby will supervise your works. Let him stay here.



ဒီလိုနဲ့ သူဌေးကြီးရဲ့ချွေးမဟာ
အထိန်းတော်ကြီးနဲ့အစေအပါးမိန်းမ
အချို့ကိုခေါ်ပြီး လှည်းယာဉ်နဲ့
ခရီးထွက်ခဲ့တော့တယ် ...

In this way, the rich man's
daughter-in-law, along with her
chaperon and other
housemaids, set out a journey
on ox-drawn cart.

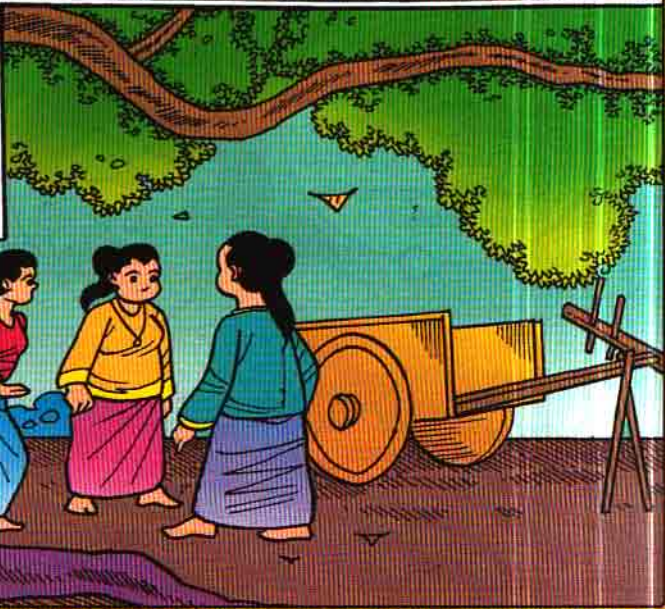


ရှေ့က လှည်းကုန်သည်
တွေ ခရီးချပြီး ...
At the resting place
of the caravan of the
trader



ထွက်ခွာသွားတဲ့ ခရီးထောက်တစ်နေရာ
ရောက်တော့ သူဌေးကြီးရဲ့ချွေးမတို့လည်း
မနက်စာ ထမင်းစားဖို့ လှည်းရပ်ပြီး
နားကြရာ ...

They took a rest there and ate their
lunch.



သိပ္ပံဝိဇ္ဇာသုတ္တန် (၃) Morali discipline from jartas (3)

အထိန်းတော်ကြီးဟာ ညောင်ပင်ကြီးတစ်ပင်
ရဲ့နောက်ဘက်မှာ မမျှော်လင့်ဘဲ မွေးကင်းစ
ကလေးငယ်ကို တွေ့ရှိသွားတယ် ...

The chaperon found a newly born child
behind the banyan tree unexpectedly.

ကလေးလေးကိုကြည့်ရင်း အထိန်းတော်ကြီး
ဟာ အကြံရသွားတော့တယ် ...

While she was looking at the newly
born child, she had got an idea.



ဟယ် မွေးကာစ
ကလေးလေးပါလား။ အချင်း
တောင် မဖြတ်ရသေးဘူး ...
Hm! A newly born child? The
umbilical cord is still
attaching.



ဟုတ်ပြီ ဒီကလေး
ကို သခင်မလေးရဲ့ကလေး
ဖြစ်အောင်လုပ်ရမယ် ..
O.K! I'll make this child
to be my mistress's
child.



အထိန်းတော်ကြီးဟာ အစေအပါး မိန်းမတွေ
စားဖို့သောက်ဖို့ ပြင်ဆင်နေတုန်း သူ့သခင်မကို
ညောင်ပင်ကြီးရဲ့အနောက်ဆီ လက်ဆွဲခေါ်သွား
တော့တယ် ..

While the housemaids were preparing
for the lunch, she called on her mistress
behind the banyan tree.



သခင်မလေးကို
ထူးဆန်းတာ ပြမယ် လာ
I'll show you something
strange.



ဒီမှာ
ကြည့်စမ်း သခင်မလေး

Look at this
mistress.



ဘိယုတ်စွယ်စုစေတနာ (၃) Morali discipline from jatas (3)



ဟယ် မွေးကင်းစ
ကလေးလေးပါလား
Hm! A newly born
child!



ဟုတ်တယ်
ရွှေလှည်းကုန်သည်အုပ်စုက
မိန်းမတစ်ယောက် တိတ်တဆိတ်မွေးဖွားပြီး
ဘယ်သူမှမသိအောင် စွန့်ပစ်ထားခဲ့တာ ဖြစ်ရမယ်
Possibly, a woman from the caravan
of ox-drawn cart, discard this
newly born child secretly
here.



ဟယ်တော့
အသားလေးကိုဖြူဝင်းပြီး
ရွှေတုံးရွှေခဲကြီးလို ချစ်စရာကြီးပါ
လား ...
Its light complexion is
shining like gold.



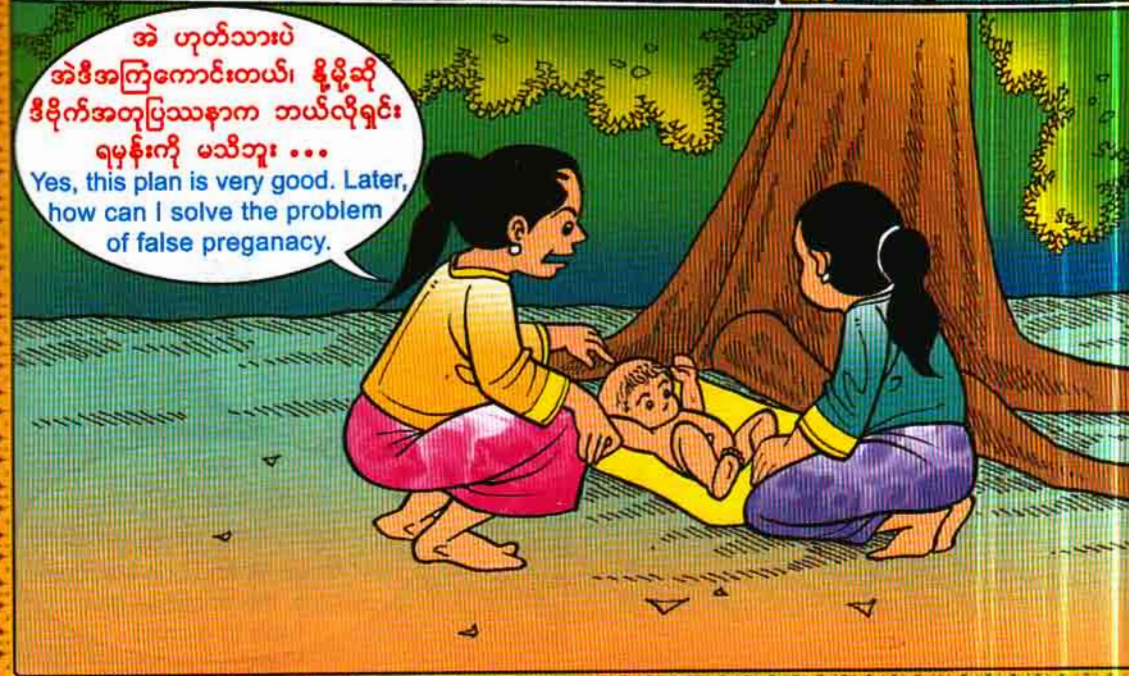


ဟုတ်တယ်
သခင်မလေးအတွက်တော့
ချော်လဲရောထိုင်စရာ အကွက်
ကောင်းပဲ ...
As for you, you can
play with that child.

ဟင် ဘယ်လို
အကွက်ကောင်းလဲ
အထိန်းတော်ကြီးရဲ့ ...
Hm! What is the
plan for me.



ဒီကလေးကို
သခင်မလေးမွေးတဲ့အနေနဲ့
လူတွေယုံအောင်လုပ်လိုက်ရုံပဲ
ဘယ်နှယ်လဲ နေရာမကျလာနဲ့ ..
Show this child as you've
given birth to the people.
How is that?



အဲ ဟုတ်သားပဲ
အဲဒီအကြံကောင်းတယ်၊ နို့ပို့သို
ဒီဇိုက်အတုပြဿနာက ဘယ်လိုရှင်း
ရမှန်းကို မသိဘူး ...
Yes, this plan is very good. Later,
how can I solve the problem
of false pregnancy.



သိပ္ပတ်ဗွယ်ရာဇ်ပုဗ္ဗဇာတ်ပဏ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ဒါနဲ့ပဲ အထိန်းတော်ကြီးဟာ အချင်းတန်းလန်းနဲ့ ကလေးလေးကို လဲလျောင်းနေတဲ့ သူ့သခင်မရဲ့ ရင်ခွင်ထဲထည့်ပြီး ...

In this way, the chaperon put the child with umbilical cord, into the bosom of her mistress, who was reclining.



ကလေးရဲ့ကိုယ်မှာပေကျဲနေတဲ့ အညစ်အကြေး သွေးစသွေးနုတွေကို သူ့သခင်မရဲ့ခြေထောက် တွေမှာ သုတ်လိမ်းလိုက်တယ် ...

She took the dirty matter from the newly born child and smear them on the legs of her mistress.



ပြီးတာနဲ့ အစေအပါး မိန်းမတွေကို အလန့်တကြား အော်ခေါ်လိုက်တော့တယ် ...

After that she called on housemaids in alarm.

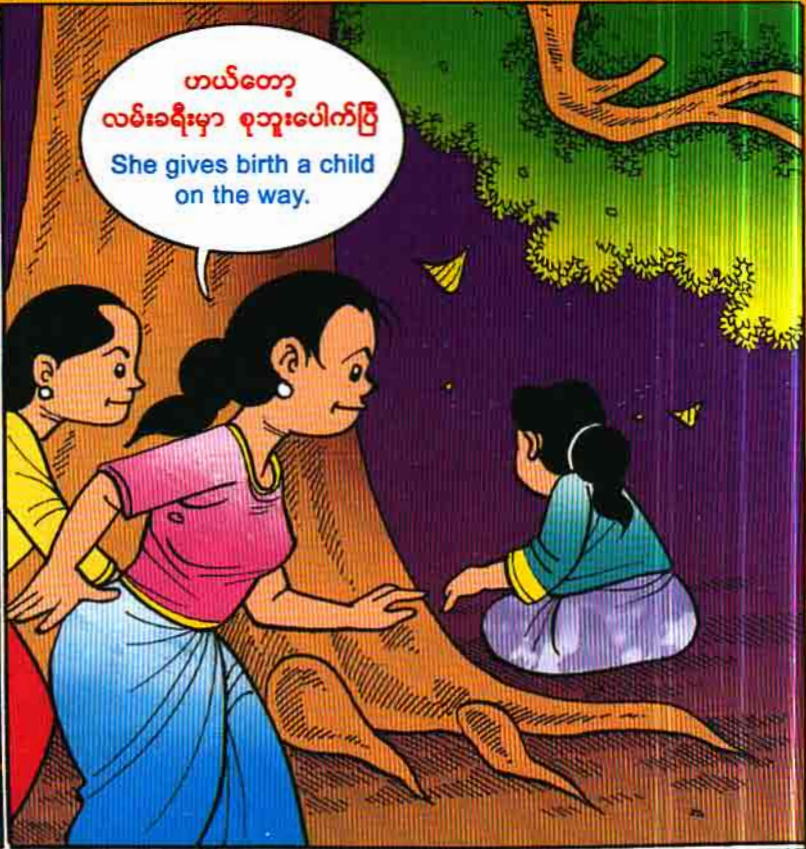


ဟဲ့ ရွှေမိတို့ လုံးမတို့ လာကြပါဦးဟေ့ ဒီမှာ သခင်မလေး မျက်နှာမြင်လို့ဟဲ့
Hey! Shwe Mi and Lon Ma, come quickly, the mistress gives birth to a child.





အို သခင်
မလေး မျက်နှာမြင်လို့
ဆိုပါလား ...
Oh! Our mistress
gives birth to
a child.



ဟယ်တော့
လမ်းခရီးမှာ စုဘူးပေါက်ပြီ
She gives birth a child
on the way.



အလို ဟုတ်ပါရဲ့၊
ကလေးလေး မွေးပြီပဲ
Yes, a child is born.

ယောက်ျား
လေးတော့ ...
It's a boy.



ဟဲ့ ကောင်မ
လေးတွေ နင်တို့ကိုပြပွဲ
ပြနေတာမဟုတ်ဘူး။ ကြိုးတွေ
တန်းပြီး တင်းတိမ်တွေကာစမ်း
Hey! Girls! It isn't an
exhibition, make partition
with cloth and
ropes.



ဟုတ်ပြီ ဒါဟာ
ခရီးသွားမီးနေခန်းပဲ
That is the portable
birthing place.



ပြီးတော့
သခင်မလေးရဲ့သားကို
ညောင်ပင်အောက်မှာမွေးတာဆို
တော့ နိဂြောဓ လို့ နာမည်ပေးရမယ်
As the child was born under
the banyan tree, so he is
named as Nijorda.



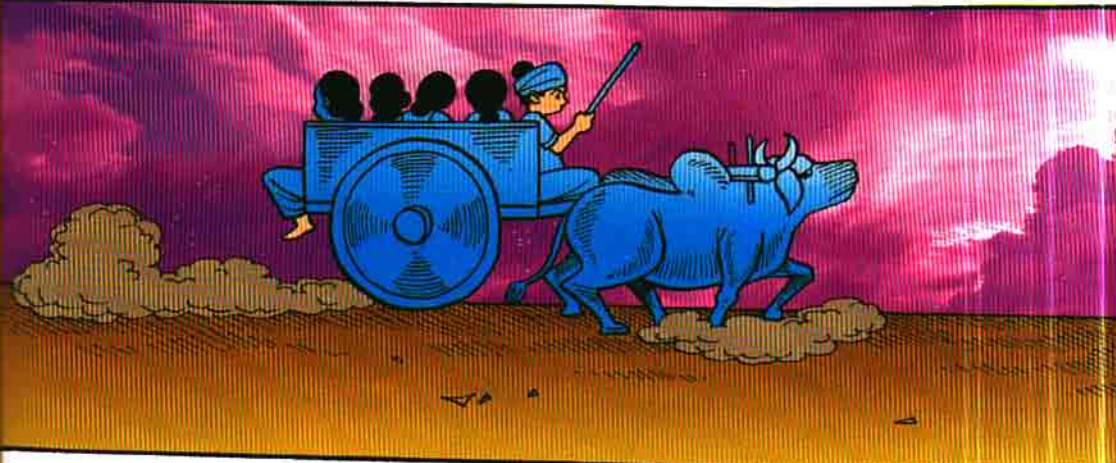
တကယ်တော့ အဲဒီ နိဂြောဓ
သတို့သားဟာ ဘုရားလောင်း
ပါပဲ၊ အဲဒီနောက်မှာတော့ ...

In reality, this Nijorda was
the Buddha-to-be.



သူဌေးကြီးချွေးမတို့အုပ်စုဟာ ရာဇဂြိုဟ်မြို့ဆီ ပြန်လှည့်လာကြတော့တယ်။

The rich man's daughter-in-law returned back to the Rajagraha.



သူဌေးဟာ သူ့ချွေးမ ကလေးမွေးပြီးပြန်လာတာကို သိရတော့ ဝမ်းသာလို့မဆုံးဘူး ...

The rich was very glad when his daughter-in-law returned back with a baby.

ငါ လူဖြစ်ပြီ
ကွ၊ အဲလေ ဟုတ်ပါဘူး
ငါ့သား လူဖြစ်ပြီကွ အေအေ
သားကွ ...

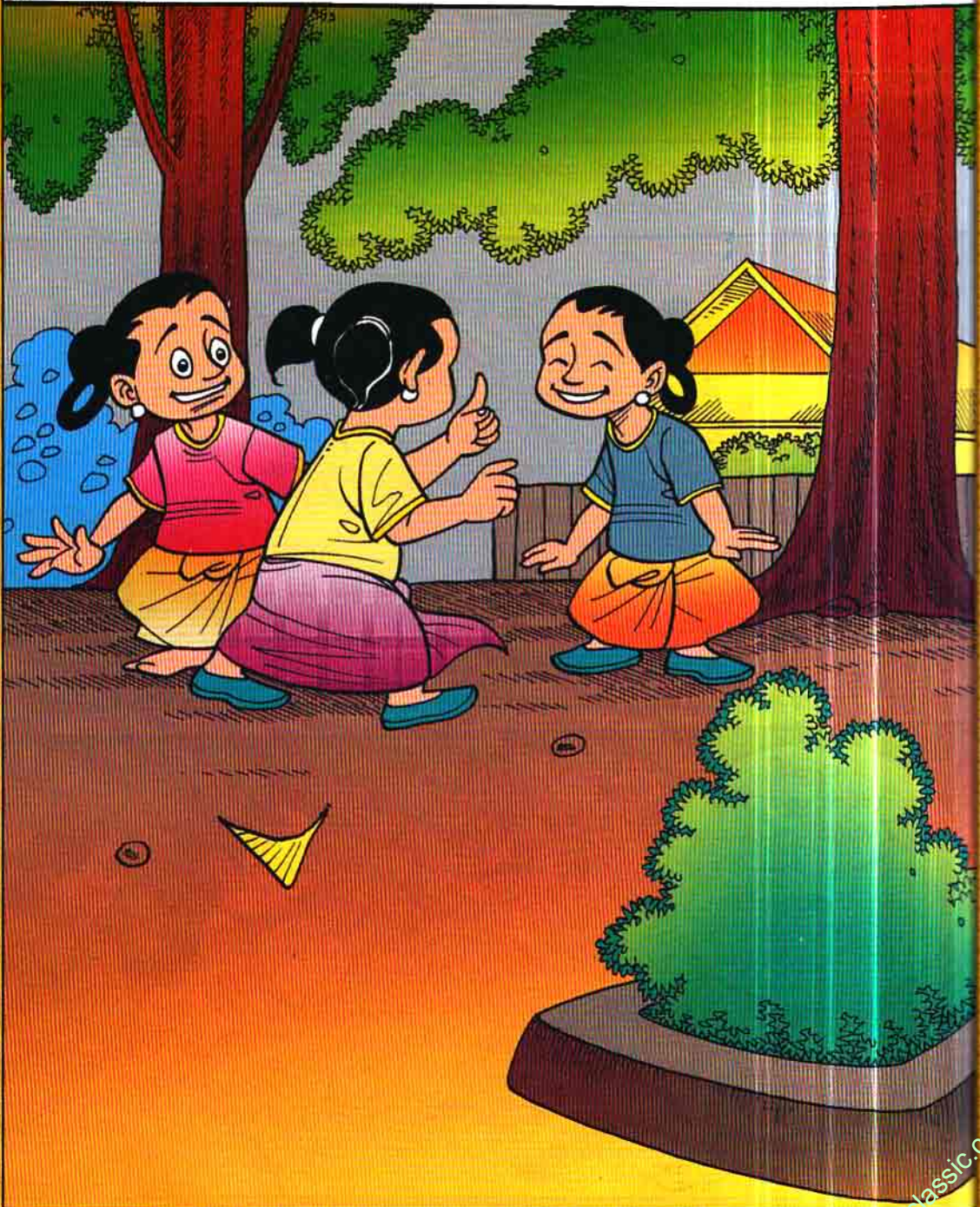
I became a man, eh!
My son becomes a man.
Like father like son.



သိပ္ပံဝိဇ္ဇာတိပညာ (၃) Moral discipline from jartas (3)

အဲဒီလို ရာဇဂြိုဟ်မြို့မှာ နိဂြောဓနဲ့အတူ တစ်နေ့တည်းမွေးဖွားတဲ့ သူဌေးလေးတစ်ဦးရဲ့သား သာဓက အပ်ချုပ်သည်ရဲ့သား ပေါဋ္ဌိကတို့ဟာ ငယ်သူငယ်ချင်း ကစားဖော် ကစားဖက်များ ဖြစ်ခဲ့ကြတယ် ..

At the same time in Rajagruha, Tharda, the son of a rich man and Paulika the son of tailor were born. They become playmates.



အရွယ်ရောက်လာကြတဲ့အခါ သူဌေးသားနှစ်ဦးကို မိဘတွေက တက္ကသိုလ်ပို့ပြီး ပညာသင်စေတယ်။

When they were come of age, his two friends were sent to Taxila to learn the arts.

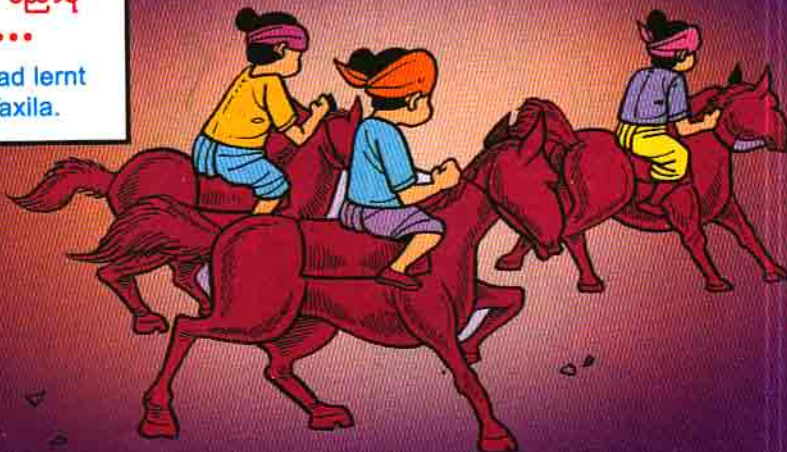
ပေါဋ္ဌိကကိုတော့ အကူအဖော် အဖြစ် ထည့်လိုက်ကြတယ်။

Paula was sent as a companion.



တက္ကသိုလ်မှာ ပညာစုံ ပြီးတဲ့နောက် ...

After they had learnt the arts in Taxila.



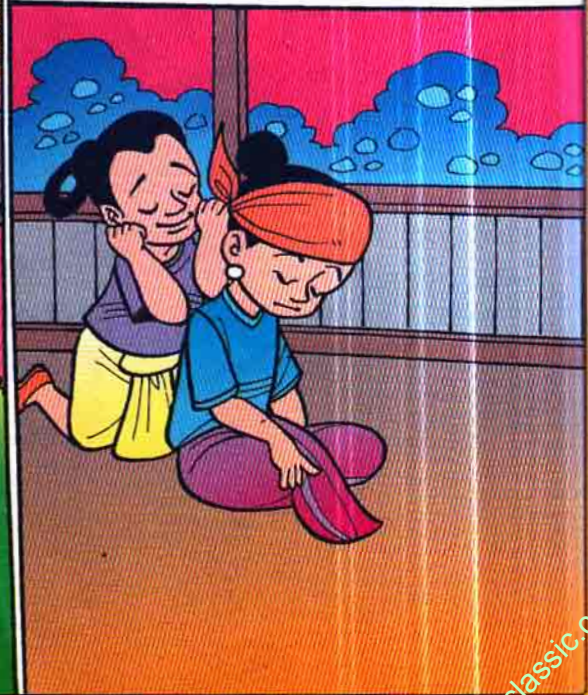
သူတို့သုံးဦး ရာဇဂြိုဟ်ဆီ ပြန်လာကြတဲ့အခါ
လမ်းခရီးမှာရှိတဲ့ နတ်ကွန်းတစ်ခုမှာ တစ်ညတာ
နားရုံကြတယ်။

When they returned back to Rajagruha,
they took a rest at the altar of the spirit
for a night.



အဲဒီည အိပ်စက်ကြပြီး မနက်ပိုးလင်းတဲ့အခါ
ပေါဋ္ဌိကဟာ ဘုရားလောင်း နိဂြော့ကို နှိပ်နယ်
ပေးနေတုန်း ...

In the morning Paulika massage Nijorda
the Buddha-to-be.



ကြက်နှစ်ကောင် အချေအတင်ဖြစ်ပြီး ဂုဏ်တုဂုဏ်ဖြိုင် ပြောဆိုနေကြတာကို ကြားရရာ မာဂစေကာ တတ်ကျွမ်းတဲ့ ပေါဋ္ဌိကလာ သေချာနားလည်တယ် ...

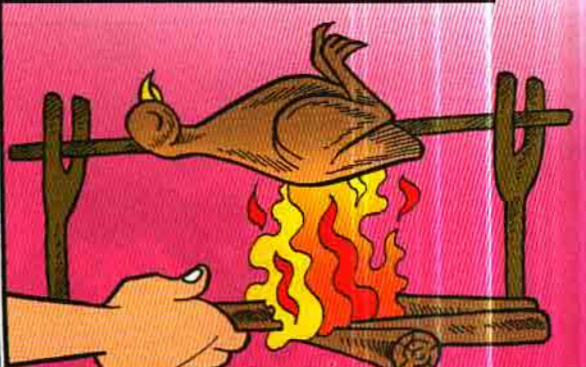
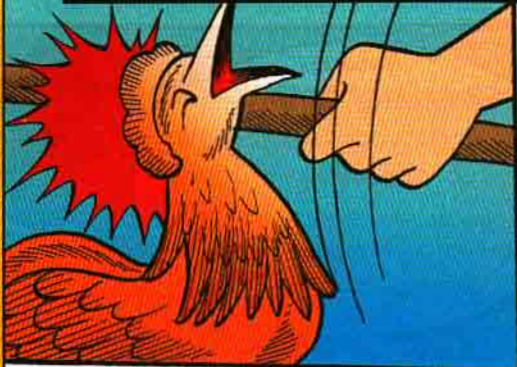
Paulka who could understand the animal language and he heard the haughty conversation of two roasters.



ဘုရားသီလကိရိယာ (၃) Morali discipline from jartas (3)

တိရစ္ဆာန်အချင်းချင်းပြောတဲ့ မာဂစကားကို တတ်သူ ပေါဋ္ဌိကဟာ အဲဒီကြက်ကို သတ်လိုက်ပြီး မီးကင်ကာ ...

Paulika, who understood the language of animal, killed this rooster and roast it.



ဘုရားလောင်း နိဂြောဓကို အကျိုးအကြောင်း ပြောပြပြီး ဆုဖြိုးတဲ့အသား ကျွေးတယ်။
He told Nijorda the Budha-to-be and let him eat the fat flesh.

သာဓကကို အလယ်သား ကျွေးတယ်။
He fed Tharda the middle portion of flesh.



သူကိုယ်တိုင်ကတော့ အရိုးကို ကိုက်တယ်။
He gnawed only a bone.



အဲဒီနောက် သူငယ်ချင်းသုံးဦး
ခရီးဆက်ခဲ့ကြရာ ...

Then the tree friends
proceeded their journey.



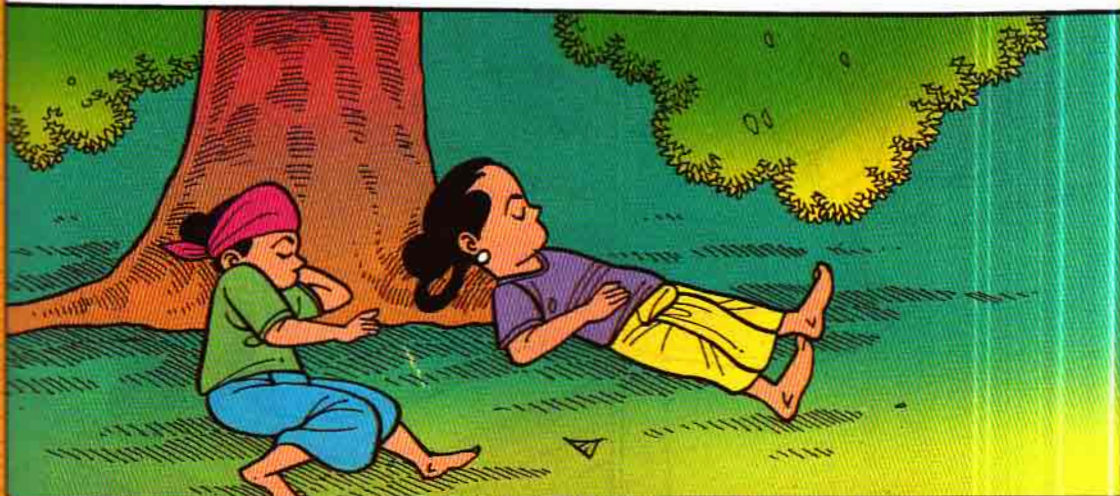
ဗာရာဏသီမင်း ဥယျာဉ်မှာ ခဏနားကြရင်း ဘုရားလောင်း နိဂြောဟော ကျောက်ဖျာတစ်ချပ်ပေါ်မှာ
လဲလျောင်းလိုက်ရာက အိပ်ပျော်သွားတယ်။

They took a short rest at the royal garden of the king of Varanasi, Najorda,
the Buddha-to-be lied down on the flat rock and fell into deep slumber.



သာခနဲ့ပေါဋီကတို့ကတော့ မနီးမဝေးက မြက်ခင်းပေါ်မှာ လဲလျောင်းအိပ်ပျော်သွားကြတယ်။

Tharda and Paulika slept on the nearby lawn.



သီပုတ်စွယ်စုပစ္စုတိပဟ (၃) Moral discipline from jartas (3)

အဲဒီအချိန်ဟာ ဗာရာဏသီပြည်မှာလည်း
ဘုရင်နတ်ရွာစံပြီးတဲ့နောက် ထီးနန်းဆက်ခံ
နိုင်မယ့်သူမရှိလို့ အခက်တွေ့နေလေရဲ့ ...
At that time, as the king of varanasi
had passed away, there was no ruler
in Varanasi.



ဖုဿရထား လွှတ်
ပြီး မင်းလောင်းရှာရတော့မှာပဲ
ဝန်မင်းရေ ...
We must send Phutha coach
to find the suitable king.

ဒါနဲ့ များကြီးမတ်ရာတွေ တိုင်ပင်ပြီး
ဖုဿရထား လွှတ်လိုက်ရာ ...
In this way, the ministers arranged
and sent the phattha coach.

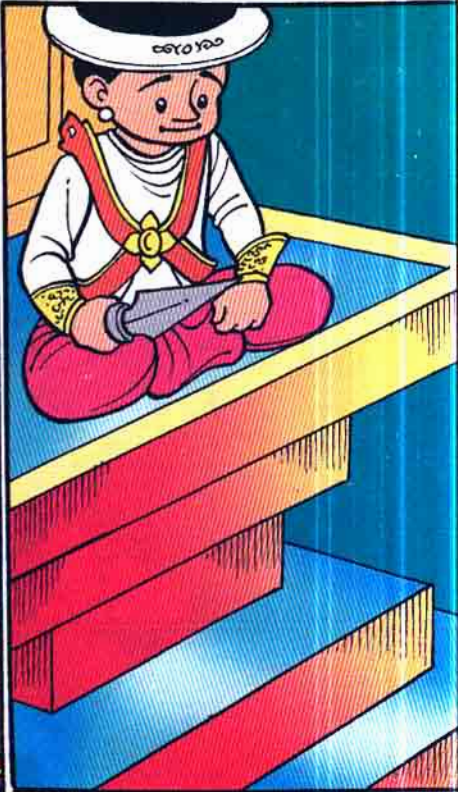


ဖုဿရထားဟာ ဗာရာဏသီဥယျာဉ်ထဲ ဝင်လာပြီး ဘုရား
လောင်း နီဂြောခရဲ့ခြေရင်းမှာ ထိုးဆိုက်သွားတော့တယ်။
The horse-drawn phuttha coach entered into the
royal garden and took halt at a place where Nijorda
the Buddha-to-be was sleeping.





အဲဒါနဲ့ ဘုရားလောင်း နီဂျော့ကို အကျိုးအကြောင်း လျှောက်ထားတင်ပြပြီး ...
Then they told about their mission to Nijorda the Buddha-to-be.



ဗာရာဏသီဘုရင်အဖြစ် တင်မြှောက် လိုက်တယ် ...
They enthroned him as the King of Varanasi.



နိဂြောဟော ဘုရင်ဖြစ်သွားတဲ့အခါ သူငယ်ချင်း သာဓကီ စစ်သူကြီးခန့်လိုက်တော့တယ် ...
When Nijorda became a king, he appointed Tharda as a general.



ကဲ ဝေါဠိကရေ မင်းပဲ ရာဇဂြိုဟ်ဆီပြန်ပြီး ငါတို့ရဲ့မိဘတွေကို အကျိုးအကြောင်း ပြောပြပါ ...

Well, Paulika, go back to Rajagruha and report to my parents.



ပြီးရင် အမိအဘတို့ကို ဗာရာဏသီဆီ ခေါ်ဆောင်ခဲ့ပါ
Then bring my parents to Varanasi.

ကောင်းပါပြီ
Yes.



ပေါဋ္ဌိကလည်း ရာဇဂြိုဟ်ပြန်ပြီး အမိအဘအားလုံးကို ဖြစ်ကြောင်းကုန်စင် ပြောပြတယ်။

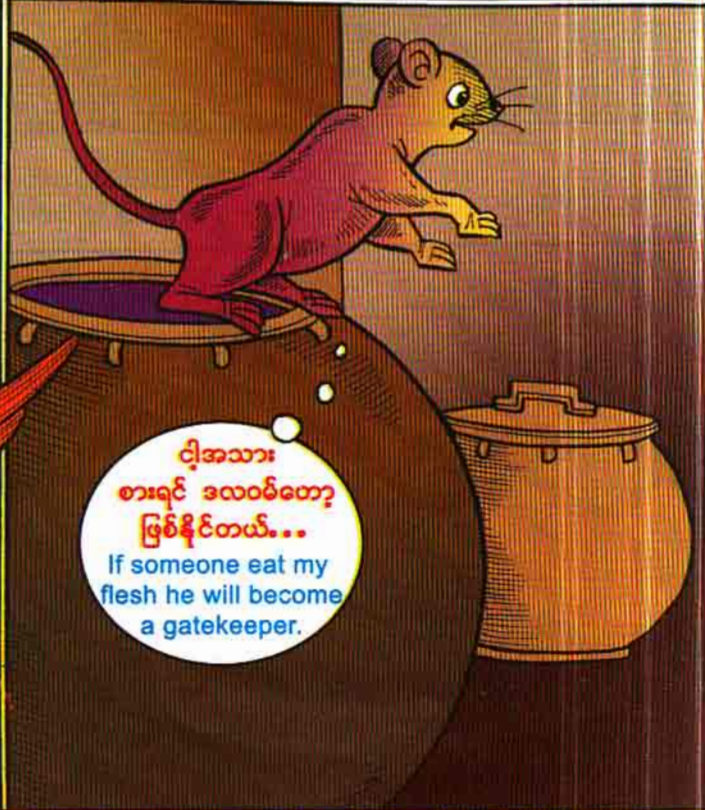
Paulika returned to Rajagruha and told Nijorda's parents about it.



ဟယ် ငါတို့သားက
ကြက်သားစားလို့ ဘုရင်
ဖြစ်သွားတယ်ဆိုပါလား...
Hei! My son eats the flesh
of rooster and become a
king.



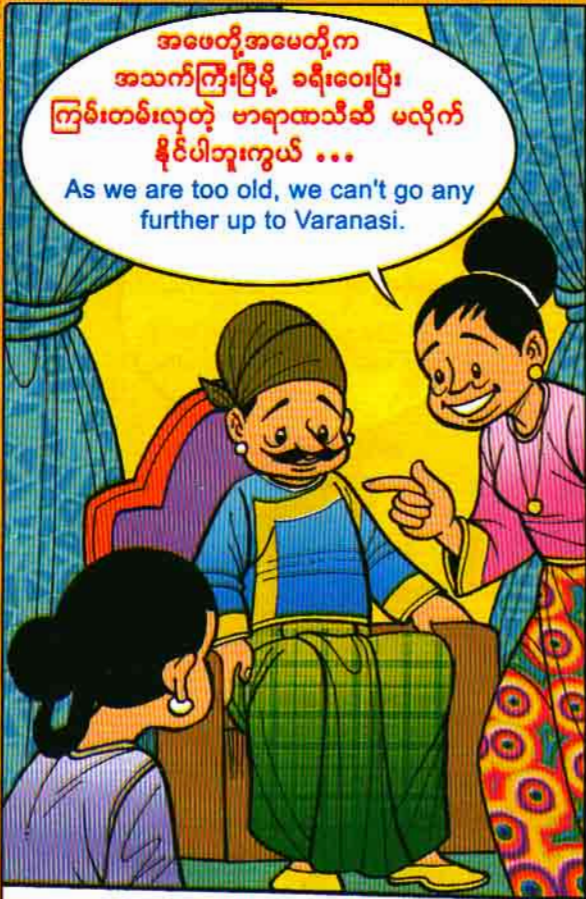
အခြေအနေ
မကောင်းဘူး လစ်မှ
The situation seems
bad, I must go
away.



ငါ့အသား
စားရင် ဒေလဝင်တော့
ဖြစ်နိုင်တယ်...
If someone eat my
flesh he will become
a gatekeeper.



သိပ္ပံတိဋ္ဌာယ်ကုဗျဇာတ်ပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)



ဒါနဲ့ ပေါ့ငြိကလည်း ဗာရာဏသီပြည် ပြန်လာရာ ...
Paulika rode back to Varanasi.



ဗာရာဏသီရောက်တော့ ခရီးကပန်း
 အဝတ်အထည်တွေက နွမ်းပေနေတာမို့
 နန်းတော်ဆီ တိုက်ရိုက်မဝင်ချင်တော့ဘူး..
 When he had been to Varanasi, as he
 was tired and his cloths were smelly.
 So he did not want to enter directly
 into the royal palace.

ဖုန်အလူးလူး
 ဒီအဝတ်အစားတွေနဲ့ ကျွန်
 သရေတင့်လှတဲ့ ရွှေနန်းတော်ဆီ
 မဝင်သင့်ဘူး...
 With my dirty cloths, I should
 not enter directly into
 the royal palace.

ငါ့သူငယ်ချင်း
 စစ်သူကြီးသာခရဲ့အိမ်
 အရင်ဝင်ပြီး စောနားမယ်၊ ပြီးရင်
 အဝတ်သစ် အစားသစ်တောင်းဝတ်မယ်
 I'll take a rest at my friend
 Tharda the general. I'll ask
 new cloths from him.



သီပုတ်စွယ်စုမ္မေတိပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ဒီလိုနဲ့ ပေါဋ္ဌိကဟာ စစ်သူကြီး သာဓေ့ခံအိမ်ဆီသွားရာ တံခါးစောင့် ရဲမက်တို့က တားဆီးတော့တယ်။

In this way when he arrived at general Tharda's mansion the gate-keeper obstructed him.



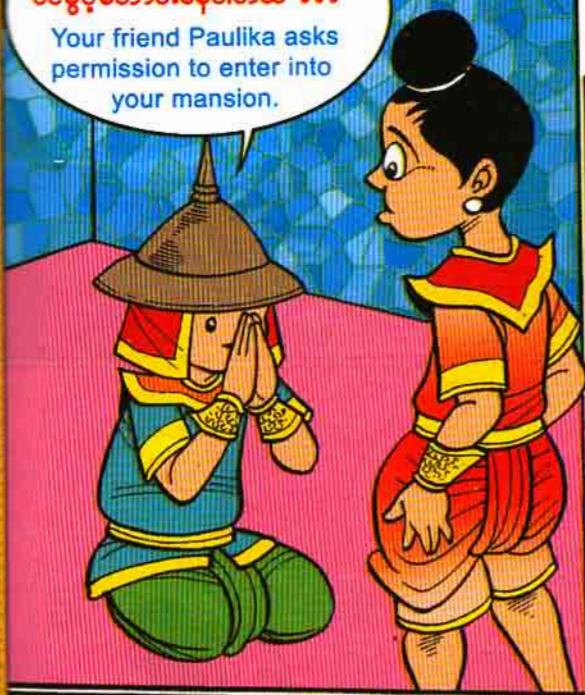
ဟေ့ တံခါးစောင့်တွေ သာဓေ့ကို ပြောလိုက်၊ သူ့ရဲ့သူငယ်ချင်း ပေါဋ္ဌိက လာတယ်လို့ ... Hey! Gate-keeper, tell Tharda that his friend Paulika has arrived.

တံခါးစောင့်တို့လည်း စစ်သူကြီး သာဓေ့ကို သွားရောက်ပြောကြားကြတယ်။

The gate-keepers reported about it to general Tharda.



အရှင်ရဲ့သူငယ်ချင်း
ပေါဋ္ဌိက ပါတဲ့၊ စံအိမ်ဝင်းထဲ
ဝင်ခွင့်တောင်းနေပါတယ် ...
Your friend Paulika asks
permission to enter into
your mansion.



သာဟော သူ့ကိုကြက်ရဲ့ဆုတဲ့အသားကို
မကျွေးခဲ့သူ ပေါဋ္ဌိကအား ရန်ငြိုးထားနေသူ
ဖြစ်တယ်။
Tharda took a grudge on Paulika for not
giving him the fat flesh of rooster.



သင်းက မျက်နှာ
လိုက်ပြီး နိဂြောဏ်ကို ဦးစားပေး
ကျွေးခဲ့တယ်။ ငါ့ကိုဘုရင်မဖြစ်အောင်
ဆူဖျိုးတဲ့ကြက်သားမကျွေးသူကို ဧည့်သည်
အဖြစ် လက်ခံစရာမလိုဘူး ...
He favoured Nijorda to become
a king. So I don't have to
accept him as a guest.

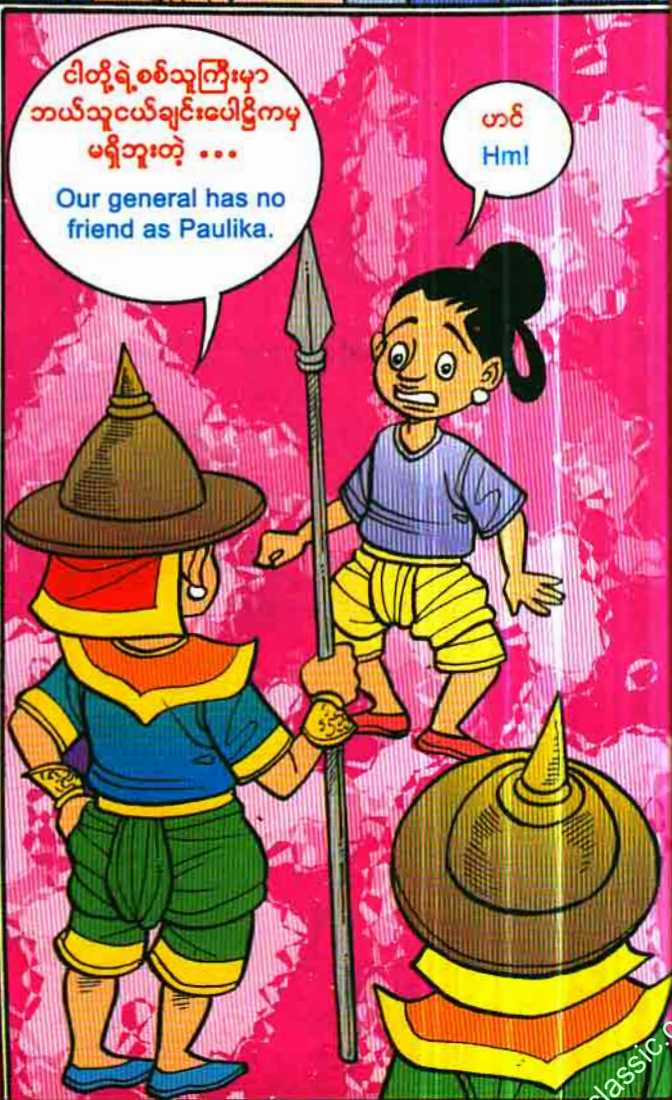




ဟေ့ တံခါးမှူး
တွေ ငါ့မှာဘယ်သူငယ်ချင်း
ပေါ်ဋ္ဌိကမှ မရှိဘူး...
Hey! Gate-keepers, I've
no friend as Paulika.

ရှူးနင်းနေတဲ့
အဲဒီကောင်ကို ဂုတ်ပိုး
ဆွဲထုထောင်းပြီး
နှင်လွှတ်လိုက်
Drag this foolish man
out of my sight.

တံခါးမှူးတို့လည်း ခြံတံခါးဝေခံပြန်လာပြီး
The gate-keepers returned
to the gate and



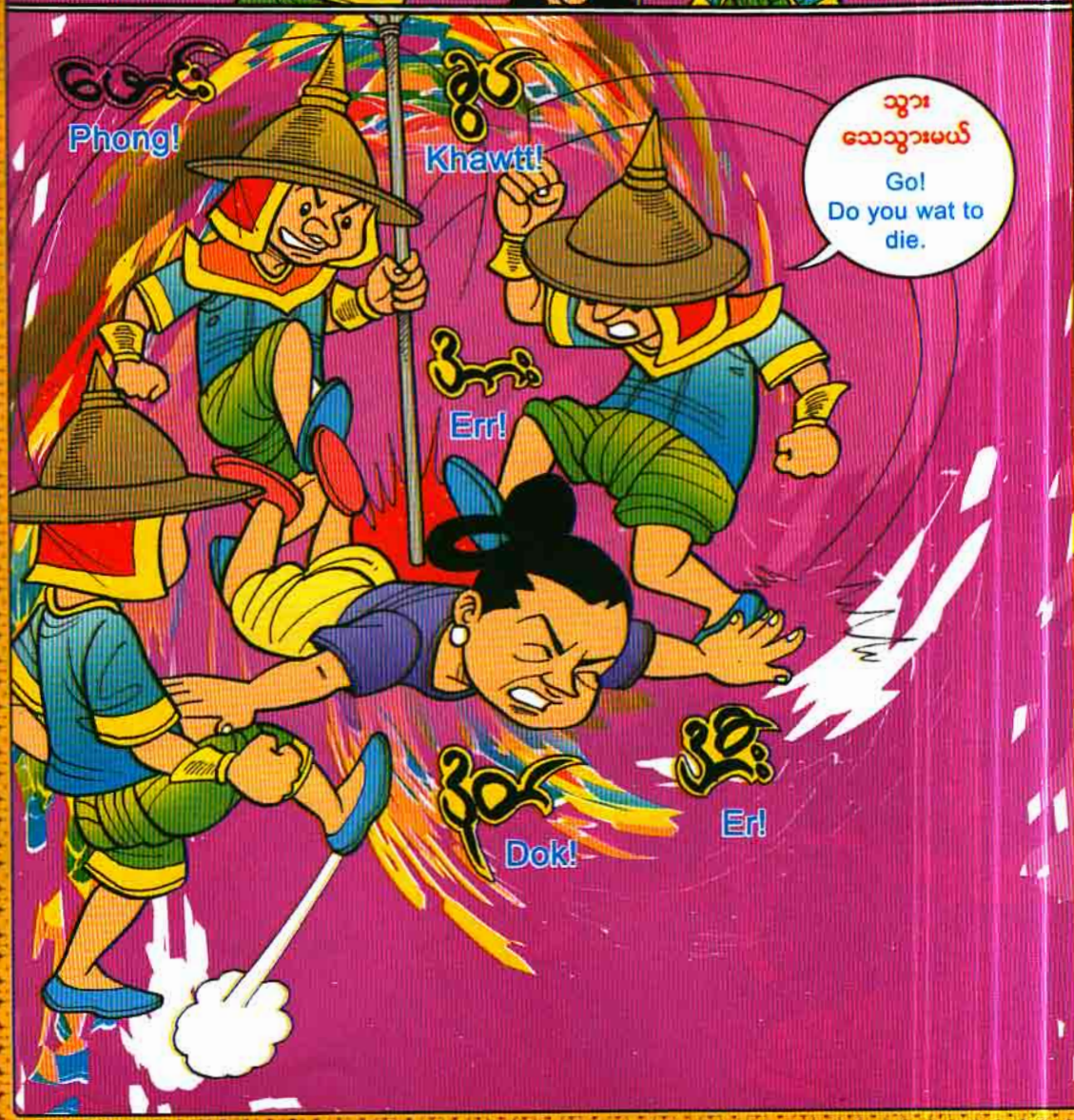
ငါတို့ရဲ့စစ်သူကြီးမှာ
ဘယ်သူငယ်ချင်းပေါ်ဋ္ဌိကမှ
မရှိဘူးတဲ့...
Our general has no
friend as Paulika.

ဟင်
Hml



ဟေ့ ရဲမက်တွေ
လာပြီးလိမ်ညှာတဲ့ကောင်ကို
မှတ်လောက်သားလောက်အောင်
ထုထောင်းလွှတ်ဖို့ အရှင်က အမိန့်
ပေးလိုက်တယ် ...
Hey! Soldiers! Come and
hit this liar. That's
general's order.

ဟုတ်ပြီ ဒါဆို
အဝီဖွဲကြတာပေါ့
Yes, let's hit him.



သွား
သေသွားမယ်
Go!
Do you wat to
die.

သိပ္ပံတိစ္ဆယ်တုဗျေဇာတိပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ပေါဋ္ဌိကလည်း ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်ပေါင်းများစွာ နဲ့ ဝမ်းနည်းပက်လက် ထွက်လာရပြီး ...
Paulika with serious wounds and got out.



ဘုရင့်နန်းတော်ဆီ တိုက်ရိုက်ဝင်သွားတော့တယ်။
He entered directly into the palace.



ဟာ ပေါဋ္ဌိက သူငယ်ချင်း ပြန်လာ ငြိလား ...
Huh! Paulika, what has happened to you?



ဘယ့်နယ် တစ်ကိုယ်လုံး ဒဏ်ရာဒဏ်ချက် တွေနဲ့ဖူးရောင်လို့ပါလား။ ဘယ်သူတွေ က နှိပ်စက်လိုက်သလဲ ပြောစမ်း...
Whole of your body is full of wound. Who has tortured you?



အဲဒီအချိန်မှာ စစ်သူကြီး သာလေညည်း သူ့ရဲ့အပြုအမူ ကို ပေါ်ဋြက မကျေမနပ်ဖြစ် ပြီး ဘုရင့်ဆီတိုင်မှာစိုးလို့ မြင်းနဲ့လိုက်လာရာ ...

The general Tharda worried that Paulika would report about his behaviour to the king and he galloped his horse.



ဘုရင် နိဂြောရဲ့ရှေ့မှာ အတူဆုံမိကြတော့တယ် ...

They met together in front of the king Nijorda.



အရှင်မင်းမြတ် ကျွန်တော်မျိုးကြောင့် စစ်သူကြီး ဖြစ်ရတဲ့ ဟောဒီ သာကေ သူ့တပည့်တွေ ကို ထုထောင်းမောင်းထုတ်ခိုင်းလိုက်လို့ ခုလို ဒဏ်ရာတွေရရခြင်းပါ ...

Your Majesty, I was tortured by general Thada's men. So I'm wounded.



၉၁ သီပုတ်စွယ်ရာဇ်ပုဇွန်ပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)



သူတစ်ထူးရဲ့
ကျေးဇူးကိုမသိတတ်ဘဲ
မိတ်ဆွေရင်းတို့ရဲ့ အကျိုးစီး
ပွားကို ဖျက်ဆီးတတ်သူ...
How ungrateful and
destroy the close
friend's interest.



သာဟော
သူယုတ်တို့အကျင့်ကို
ပြုကျင့်သူပါပဲ။ အရှင်မင်းမြတ်
Tharda is the knave and
he behaves knavish
act.

ဪ
ဒီလိုလား
Is it like
that?





ဟယ် သာဝ
ပေါဋ္ဌိက တင်လျှောက်တဲ့
အတိုင်း အမှန်ပဲလား
Hei! Tharda! What Paulika
said is true?



ဘုန်းတော်ကြောင့်
မှန်ပါတယ်ဘုရား၊ ကျွန်တော်
မျိုးမှားသွားပါတယ်..
Your Majesty, I've
done wrong.



ဟယ် သာဝ
သင်နဲ့ငါ ဒီလိုရာထူးဌာန
တွေ ရရှိလာတာဟာ ပေါဋ္ဌိကရဲ့
ကျေးဇူးကြောင့်ပဲ ...
Tharda, you and I get
such a rank by the
gratitude of
Paulika.



သိပ္ပံနိဗ္ဗာန်ဂုဏ်ပုဒ် (၃) Morali discipline from jartas (3)



ဒါပေမဲ့
ကောင်းမြတ်တဲ့မျိုးစေ့
ပင်ဖြစ်ငြား ...
Though being a
good seed

မီးထဲပစ်ထည့်
လိုက်ပါက အပင်မပေါက်ဘဲ
ပြာသာ ဖြစ်သွားမှာပါ ...
If it is thrown into the fire,
it won't grow and
becomes ash.



ဒီလိုပဲ ကျေးဇူးမသိ
တတ်တဲ့သူယုတ်မာအပေါ် ဘယ်လို
ပဲကျေးဇူးရှိရှိ အဲဒီကျေးဇူးဟာ အကျိုး
မရောက် ကွယ်ဖျောက်ခံရမှာပဲဖြစ်တယ်
Similarly, ungrateful man will
become unfaithful.



မင်းချင်းများ
ကျေးဇူးကန်းတတ်သူ သာဝ
ကို ရာထူးမှချဉ်း သတ်စေ...
Soldiers, ungrateful
Tharda must be demoted
and kill him.





အို အရှင်
မင်းမြတ် သူငယ်ချင်းဖြစ်ခဲ့
တဲ့ သံယောဇဉ်ကို ငဲ့ကွက်ပြီး
သာကို အသက်ချမ်းသာပေး
တော်မူပါ...
Your Majesty, basing on
the attachment of the
friendship, spare the
life of Tharda.



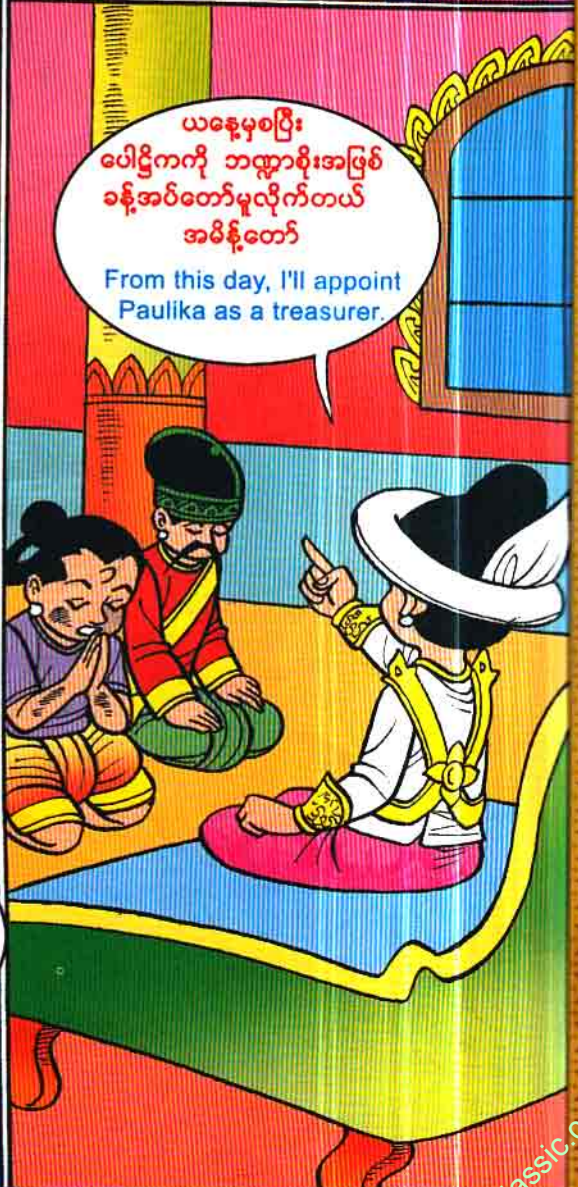
ကောင်းပြီ ပေါဋ္ဌိက
သင့်ရဲ့ ကြားဝင် တောင်းပန်မှုကြောင့်
သာကို သေဒဏ်ကနေ သက်ညှာခွင့်
ပေးလိုက်မယ် ...
Well, Paulika, because of your
forgiving, I'll spare his life.



မင်းချင်းများ
သာကို ရာထူးမှချပြီး
တိုင်းပြည်မှ နှင်စေ...
Soldiers, demote
Tharda and expell from
my country.

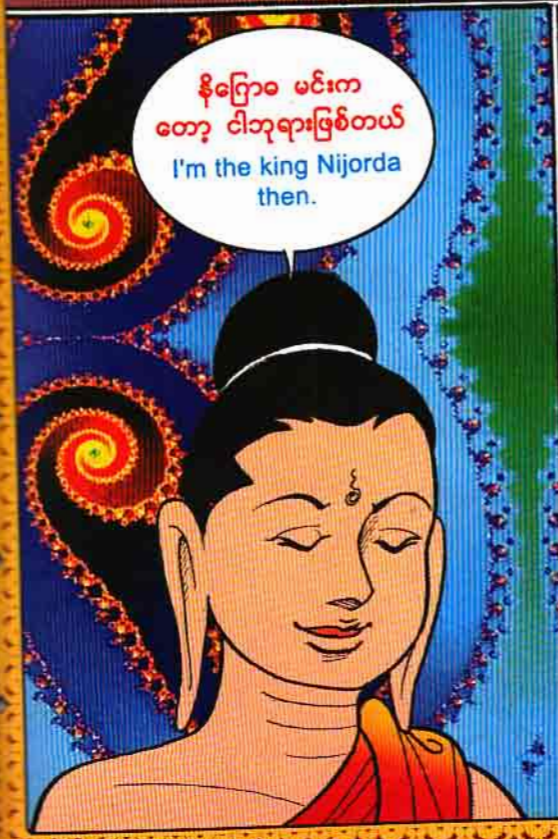


သိပ္ပံစွယ်စုံပုဒ်ပုဒ် (၃) Morali discipline from jatas (3)





ချစ်သားရဟန်းတို့
 အဲဒီတုန်းက စစ်သူကြီး သာဟော ဒေဝဒတ်
 ဖြစ်တယ်၊ ဘဏ္ဍာစိုး ပေါဋ္ဌိတဟာ အာနန္ဒာဖြစ်တယ် ...
 My disciples, the general Tharda was now
 Devadhatta and treasurer Paulika is
 now Shin Ananda.



နိဂြောဓ မင်းက
 တော့ ငါဘုရားဖြစ်တယ်
 I'm the king Nijorda
 then.



ဒေဝဒတ်ဟာ ခု
 ဘဝမှမဟုတ်၊ ရှေးအတိအတောဝ
 တွေကတည်းက ကျေးဇူးမသိတတ်သူ
 ကျေးဇူးကန်းတတ်သူ ဖြစ်တယ် ...
 Devadhatta is not an ungrateful one,
 he was the ungrateful then.



၁၀၉ မြတ်သောအကျင့်သီလရှိသူ မြတ်သောအကျင့်သီလရှိသူ ကျေးဇူးသိတတ်သူအပေါ်မှာ ကျေးဇူးပြုမှသာ အကျိုးသက်ရောက်နိုင်တယ် ... Morali discipline from jartas (3)

ကျေးဇူးတရားဆိုတာ မြတ်သောအကျင့်သီလရှိသူ ကျေးဇူးသိတတ်သူအပေါ်မှာ ကျေးဇူးပြုမှသာ အကျိုးသက်ရောက်နိုင်တယ် ...
The grateful person keep the precepts. The grateful person may effective to others.

ပမာအားဖြင့် မျိုးစေ့ဟာ လယ်ယာမြေ ကောင်းမှာစိုက်မှ ရှင်သန်သလို ပါပဲ၊ ချစ်သား ရဟန်းတို့ ...
As an example, the good seed can grow well in the fertile soil.



Well done!

Well done!

Well done!



စာညွှန်း
၅၅၀ နိပါတ်တော်လာ
နိဂြောဓ ဇာတ်တော်
Reference:
Nigorda play from
550 Nipatas.

ဆင်စွယ်ဖြတ်ယူမြေမြို့သူ

The Ivory cutter is swallowed by earth

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် စေတဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတုန်း ရဟန်းတို့က ဒေဝဒတ်ရဲ့ ကျေးဇူးကန်းတတ်ပုံကို ပြောဆို ဆွေးနွေးကြရာ ဘုရားရှင်က ကြားတော်မူပြီးမှ မှတ်ချက်ကောင်း မြွက်ကြားတော်မူတယ် ...

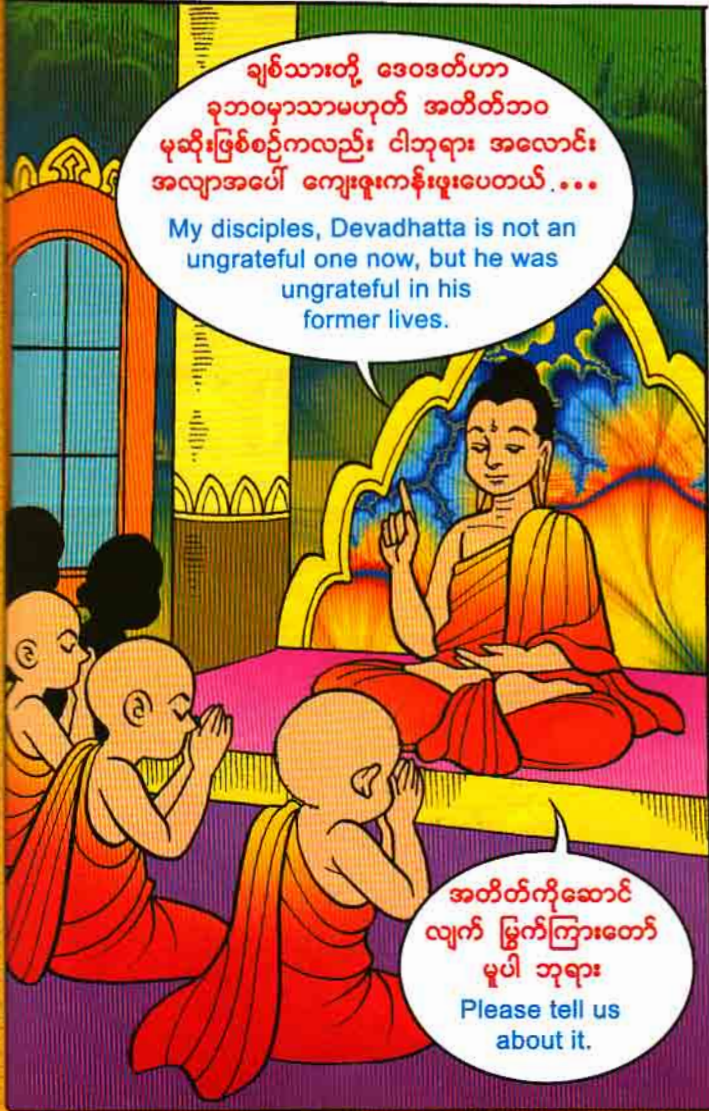
When our Lord Gautama resided in Zaitawun monastery, the disciples discussed about the ungrateful Devadhatta and Lord Buddha knew it and preached like this.

ရဟန်းတို့ရဲ့ တောင်းပန်မှုကြောင့် ဘုရားရှင်ဟာ အတိတ်ဘဝတစ်ခုက အဖြစ်အပျက်ကို ဟောပြောတော်မူတယ် ..

Because of the wish of the disciples, Lord Buddha preached the past events.

ချစ်သားတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ ခုဘဝမှာသာမဟုတ် အတိတ်ဘဝမှ ဆိုးဖြစ်စဉ်ကလည်း ငါဘုရား အလောင်းအလျာအပေါ် ကျေးဇူးကန်းဖူးပေတယ် ...

My disciples, Devadhatta is not an ungrateful one now, but he was ungrateful in his former lives.



အတိတ်ကိုဆောင်လျက် မြွက်ကြားတော်မူပါ ဘုရား

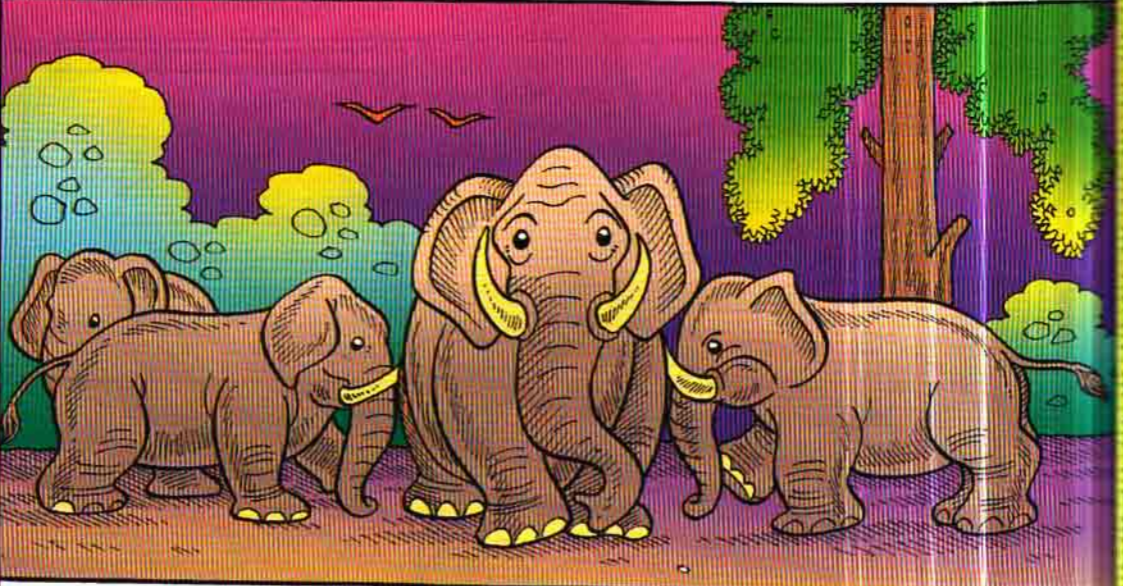
Please tell us about it.



သီပုတ်စွယ်ရာဇပုဗ္ဗဇာတိပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

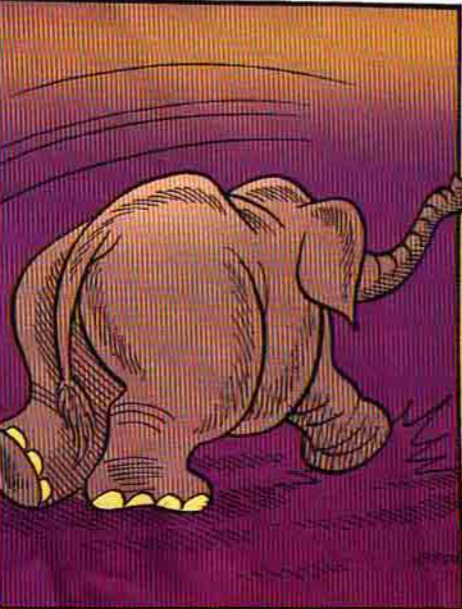
ရှေးအတိအတေအခါက ဗာရာဏသီပြည်သာ ပြုဟူဒတ်မင်းကြီး စိုးစံစဉ် ဘုရားလောင်း သီလဝနာဂရာဇာ ဆင်မင်းဟာ နောက်ပါ ဆင်ရွှင်သောင်းခြံရံလျက် တောအရပ်မှာ စံမြန်းနေထိုင်လေတယ် ...

In the time immemorial, in the country of Varanasi, the king Bramadhatta ruled it. At that time the monarch of elephant Thilana Raja lived with his eighty thousands of elephant followers.

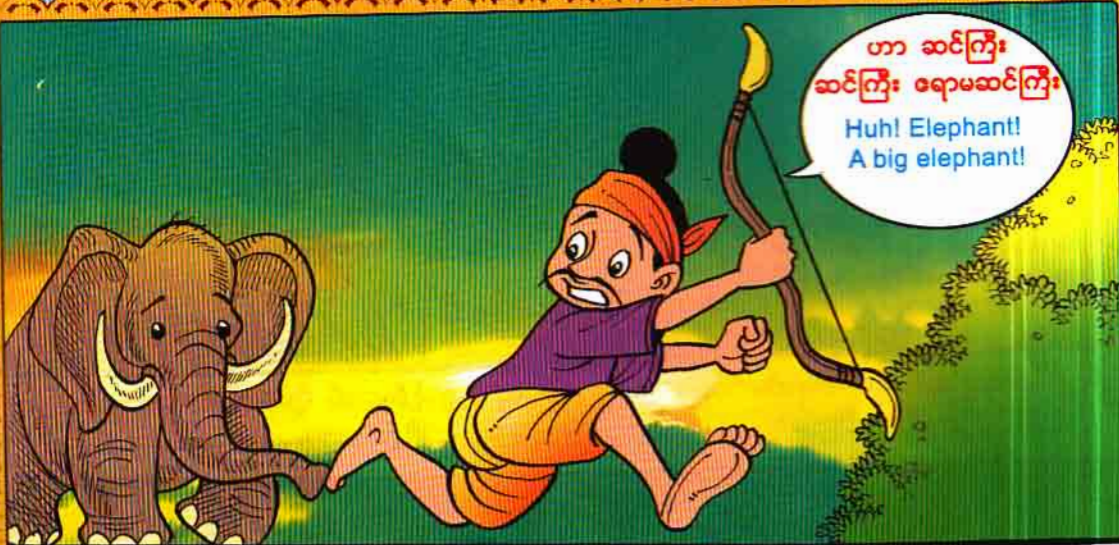


အဲဒီလိုနေရာက တစ်ဦးတည်းသီးသန့် အေးငြိမ်းစွာ နေလိုတဲ့အတွက် တောနက်တစ်နေရာသို့ ဆင်အုပ်ကနေ ခွဲထွက်ဖယ်ခွာလာရာ တောနက်တစ်နေရာမှာ တောထဲ မျက်စိလည်နေရှာတဲ့ မုဆိုးကတစ်ဦး ငိုကြွေးနေတာကို မြင်သွားတယ် ...

Later, the monarch elephant wanted to stay alone and left behind his herd and went into the deep forest.



အိ...ဟီး
ဟီး...ဟီး...
Ee! Heel



ဟာ ဆင်ကြီး
ဆင်ကြီး ရောမဆင်ကြီး
Huh! Elephant!
A big elephant!

ဘုရားလောင်း ဆင်မင်းက သူပြေးတိုင်း မလိုက်တော့မှ ...
The Buddha-to-be elephant did not follow him.



အင်း ဒီဆင်ကြီး
ကြည့်ရတာ အန္တရာယ်ပေးမယ့်
ပုံ မဟုတ်ပါလား ...
This elephant seems
harmless.

မှဆိုးကြောက်စိတ်ပြေသွားမှ ဆင်မင်းဟာ မှဆိုးရဲ့အနားချဉ်းကပ်သွားကာ ကရုဏာဖြင့်
မေးမြန်းလေတယ် ...
When the hunter became normal, the monarch elephant approached to the
hunter, and asked him kindly.



အသင်
ဘာကြောင့် ငို
ကြွေးနေရတာလဲ
Why are you
weeping.

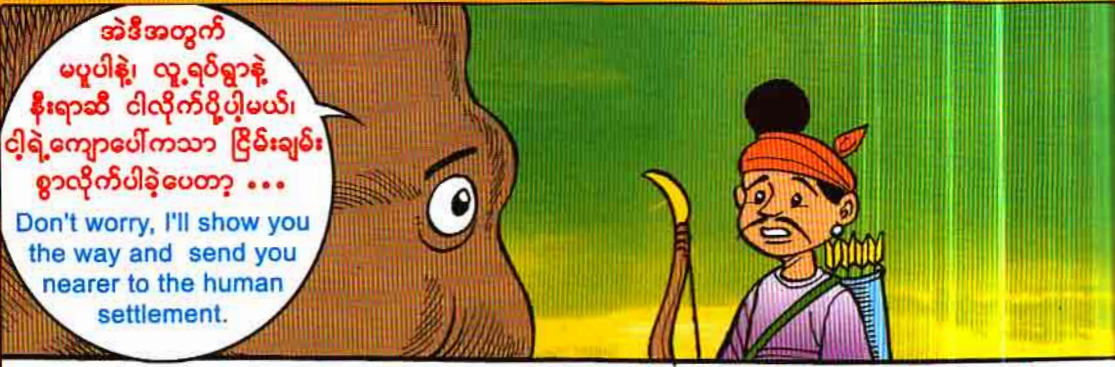
မျက်စိလည်ပြီး ဒုက္ခ
တွေ့နေရလို့ပါ။ ဒီအတိုင်းဆို တောထဲ
မှာ တစ်လည်လည်နဲ့ သေဘေးကြုံရမှာ
တွေ့ကြောက်ပြီး ငိုကြွေးနေမိတာပါ ...
I've lost the way. I'll be dead
loitering about the forest.
So I weep.



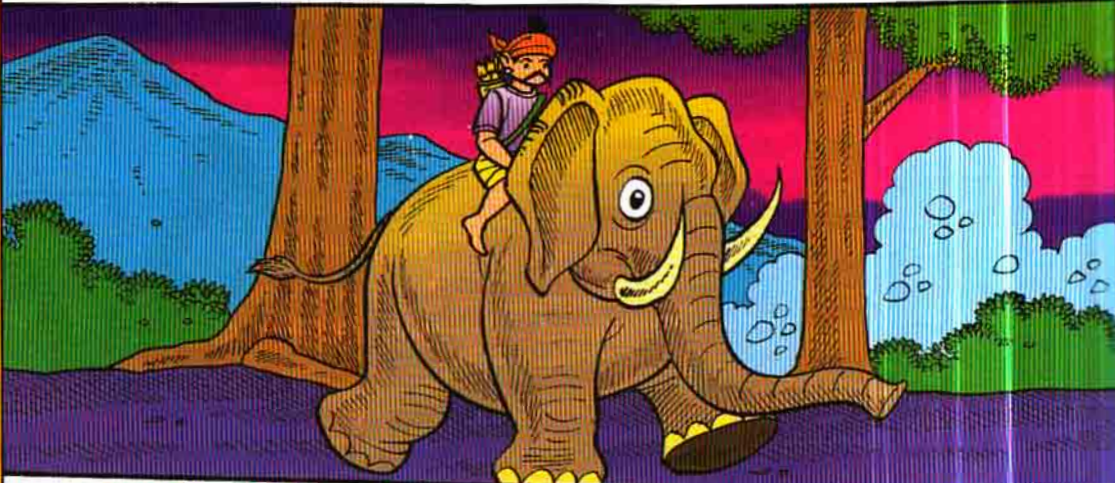
သီပုတ်စွယ်ရုဇ္ဈာန်တော်များ (၃) Morali discipline from jartas (3)

အဲဒီအတွက်
မပူပါနဲ့၊ လူ့ရပ်ရွာနဲ့
နီးရာဆီ ငါလိုက်ပို့ပါ့မယ်၊
ငါ့ရဲ့ကျောပေါ်ကသာ ငြိမ်းချမ်း
စွာလိုက်ပါခဲ့ပေတာ? ...

Don't worry, I'll show you
the way and send you
nearer to the human
settlement.



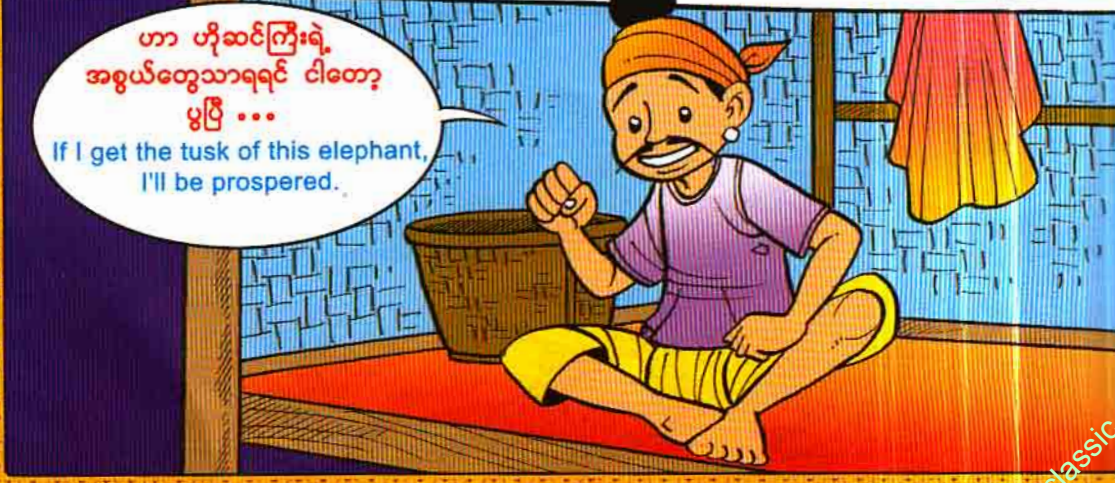
ဒီလိုနဲ့ ဆင်မင်းဟာ မုဆိုးကိုခေါ်ဆောင်သွားပြီး လူ့ရပ်ရွာနဲ့နီးရာဆီ ပို့ပေးလိုက်တော့တယ်။
In this way the monarch elephant accompanied the hunter near the human settlement.



မုဆိုးလည်း လူတို့ရပ်ရွာရောက်တဲ့အခါ ဆင်စွယ်ပွတ်သမားတို့က ဆင်စွယ်ကို ဈေးကြီးပေးဝယ်
ကြောင်း ကြားသိရရာ အတွေးရိုင်း ဝင်လာတော့တယ်။
The Ivory sculptors eagerly wanted the ivory. His mind became wild.

ဟာ ဟိုဆင်ကြီးရဲ့
အစွယ်တွေသာရရင် ငါတော့
ပွဏ္ဍိ ...

If I get the tusk of this elephant,
I'll be prospered.



meseclassic.com



အဲဒီဆင်ကြီးက
သဘောကောင်းတယ်၊
သူ့အစွယ်တွေကိုတောင်းယူရင်
ရမှာပဲ ...
This elephant is good-
natured one. If I ask his
tusk he will give
me willingly.



မှဆိုးလည်း လွှဲကိုယူပြီး တောထဲက ဆင်မင်းရဲ့ရာ
ဆီ သွားတော့တယ် ...
The hunter, carrying a saw and went to
the monarch elephant.



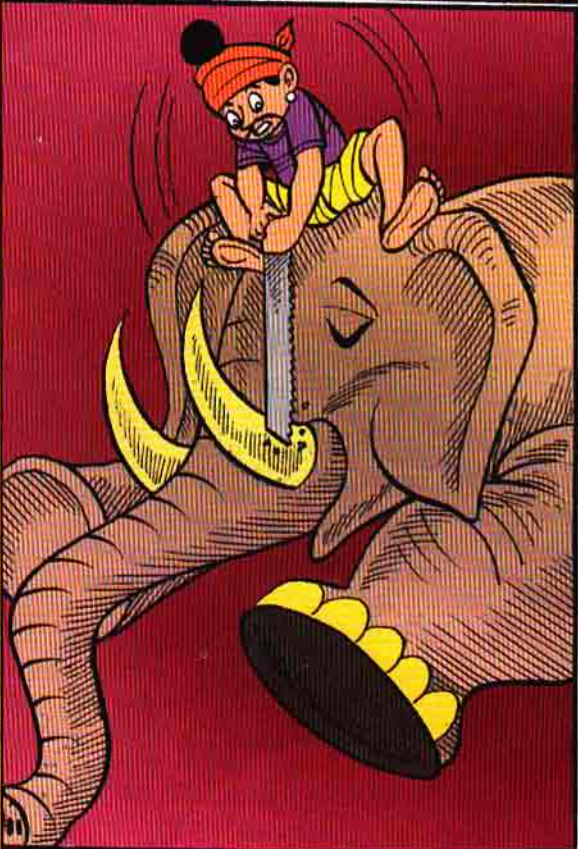
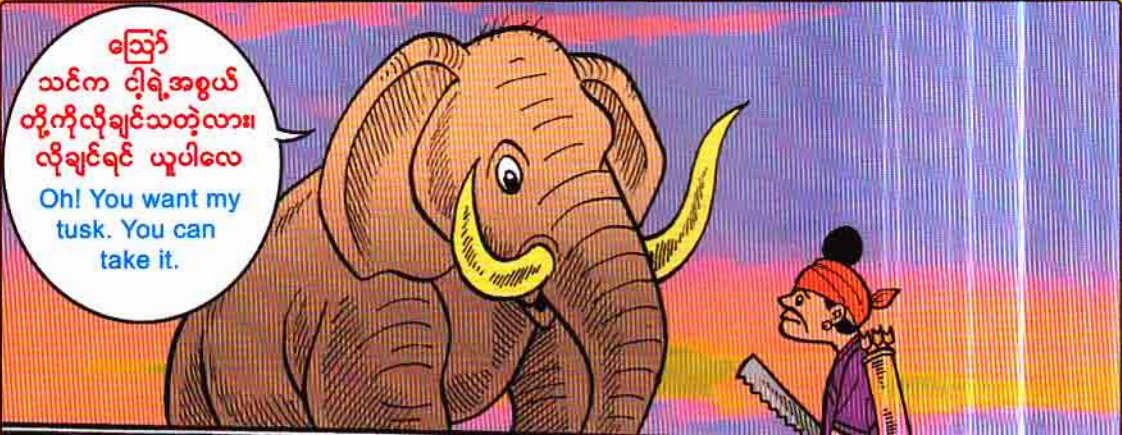
အို မှဆိုး
ဘာအလိုရှိလို့ တော
ထဲပြန်လာရသလဲ ...
Oh! Hunter! What do
you want to come
back.



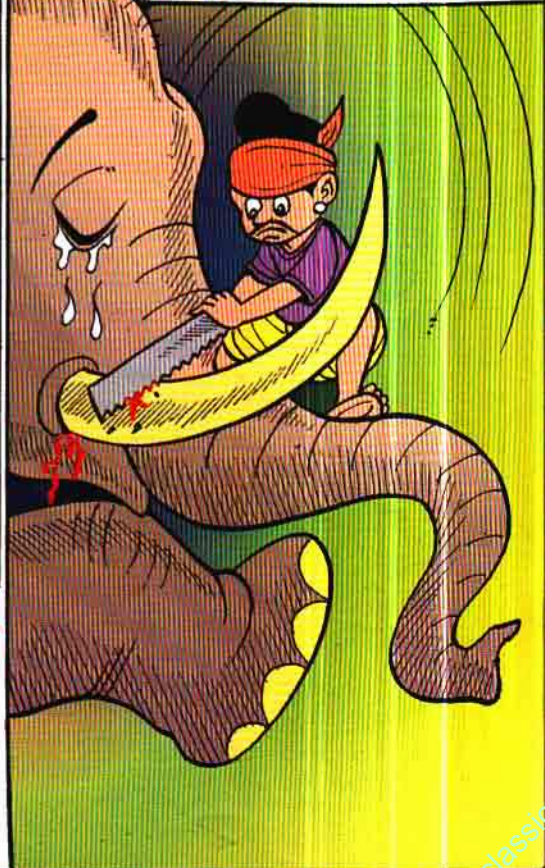
အသင်ဆင်မင်း
ကျွန်ုပ်ဟာ ဆင်းရဲလှပါတယ်၊
ဒါကြောင့် သင့်အစွယ်တွေကိုရယူ
ရောင်းစားခွင့်ပြုပါ။ သင့်ရဲ့အစွယ်
တို့ကို ဖြတ်ယူလိုပါတယ် ...
Monarch elephant, I'm the poor
man. So I want to take your
tusks to sell. So I want
to cut your tusk.



ဒီပုတ်စွယ်တုဗ္ဗဇာတ်ပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)



နောက်ဆုံး အငုတ်သာကျန်တဲ့ ဆင်စွယ်တို့ကို ဖြတ်ယူတဲ့အခါ ဘုရားလောင်းဆင်မင်းရဲ့အစွယ် ငုတ်နေရာကနေ သွေးချင်းချင်းစီးကျကာ ဆင် မင်းဟာ အသည်းခိုက်မတတ် နာကျင်ခံစားရရှာ တယ်။ The hunter climbed up the head of the elephant and cut the tips of the tusks. He often came to the elephant and cut its tusk.



မုဆိုးလည်း ဆင်ရဲ့ဦးကင်းပေါ်တက်ပြီး အစွယ်တွေရဲ့ အဖျားကို ဖြတ်ယူတော့တယ်။ ဒီလိုနည်းနဲ့ မုဆိုးဟာ ဆင်မင်းရဲ့အစွယ်တို့ကို တစ်ပိုင်းစီ လာလာဖြတ်ယူ တော့ရာ ...
At last only the stump of the tusk remained, the hunter cut those stump of tusk and the blood spilled out and suffered the pain.



www.burmeseclassic.com

မုဆိုးခိုက်ဟာ သွေးစက်လက်နဲ့ ဆင်မင်းရဲ့အစွယ်ငုတ်တွေကို ဖြတ် ယူသွားပြီး ဆင်မင်းရဲ့မျက်ကွယ်ရာ လည်းရောက်ရော ...

The hunter carried the bleeding tusks and when he was away.



မဟာပထဝီမြေကြီးဟာ တော်လဲသံကြီး မြည်ဟည်းကာ မြေကြီးဟက်တက်ကွဲလျက် မုဆိုးခိုက်ကို မျိုတော့တယ် ...

The earth produced reverberating sound and there appeared cracks and gaps and swallowed the hunter.



ဟော့
Ent!

Oh! My!

ဟော့ဟော့ဟော့

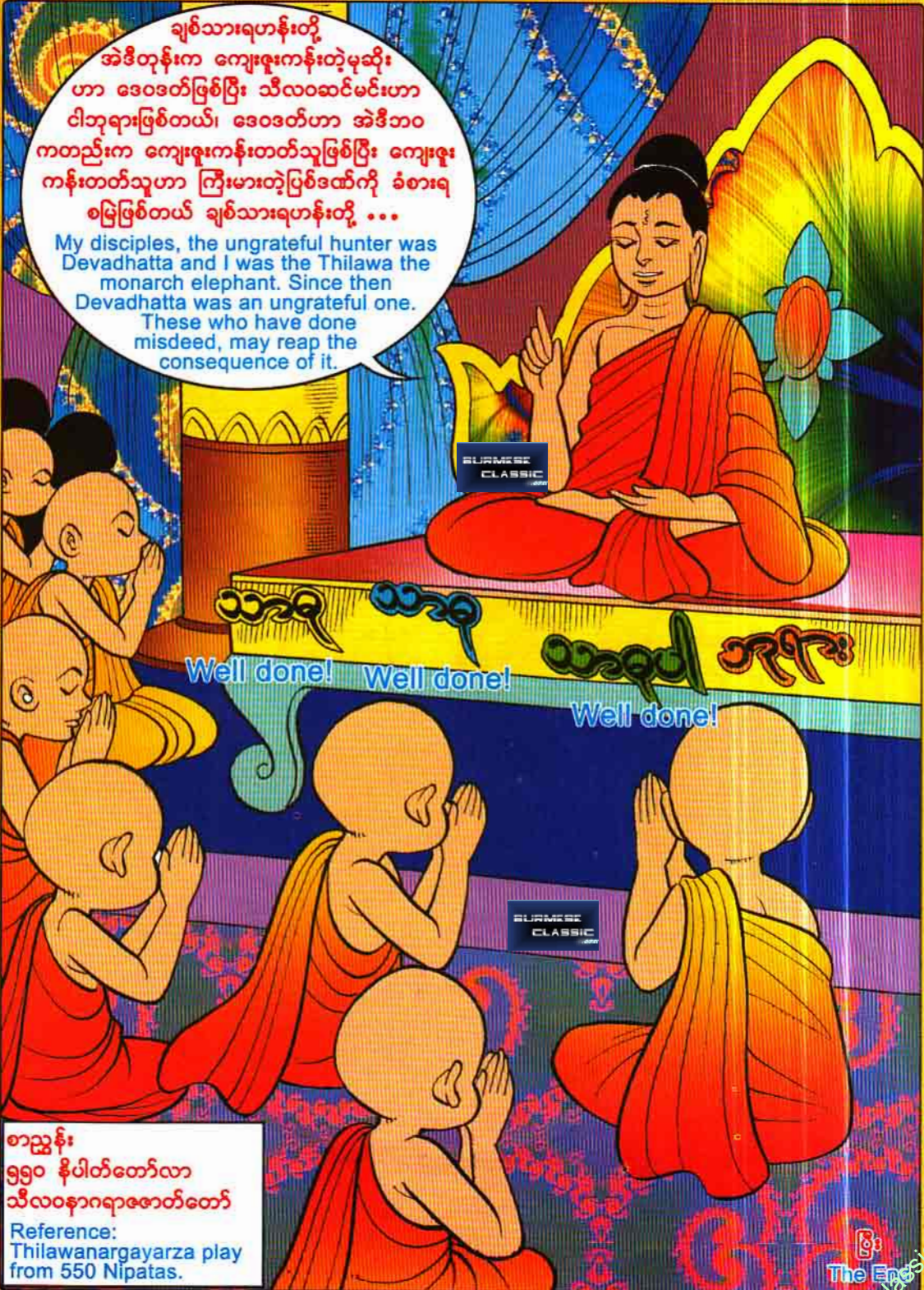
Help! Me!



၁၂၂ သီပုတ်စွယ်ရာဇပုဇာတ်ပဟ (၃) Morali discipline from jartas (3)

ချစ်သားရဟန်းတို့
 အဲဒီတုန်းက ကျေးဇူးကန်းတဲ့မုဆိုး
 ဟာ ဒေဝဒတ်ဖြစ်ပြီး သီလဝဆင်မင်းဟာ
 ငါဘုရားဖြစ်တယ်။ ဒေဝဒတ်ဟာ အဲဒီဘဝ
 ကတည်းက ကျေးဇူးကန်းတတ်သူဖြစ်ပြီး ကျေးဇူး
 ကန်းတတ်သူဟာ ကြီးမားတဲ့ပြစ်ဒဏ်ကို ခံစားရ
 စပြန်တယ် ချစ်သားရဟန်းတို့ ...

My disciples, the ungrateful hunter was Devadhatta and I was the Thilawa the monarch elephant. Since then Devadhatta was an ungrateful one. These who have done misdeed, may reap the consequence of it.



Well done! Well done!
 Well done!

စာညွှန်း
 ၅၅၀ နိပါတ်တော်လာ
 သီလဝနာဂရာဇောတ်တော်
 Reference:
 Thilawanargayarza play
 from 550 Nipatas.